

مكتاب الهلال



اضواء على
الأدب الصهيوني المعاصر

ابراهيم اليحيى

سلسلة
ثقافية
مترجمة



— كتاب الهلال —

KITAB AL-HILAL

سلسلة شهرية تصدر عن « دار الهلال »

رئيس مجلس الإدارة : يوسف السباعي

رئيس التحرير : صالح جودت

الشرف الفني : جمال قطب

سكرتير التحرير : عائيد عبيد

العدد ٢٥٧ - ربيع الثاني ١٣٩٢ يونيه ١٩٧٢

No. 257 — Juin 1972

مركز الإدارة

دار الهلال ١٦ محمد عز العرب

بليزون : ٢٠٦١٠ (عشرة خطوط)

الاشتراكات

قيمة الاشتراك السنوي : (١٢ عددا) في جمهورية
مصر العربية وبلاد اتحادى البريد العربى والافريقى
١٠٠ قرش صاغ - فى سائر أنحاء العالم ٥٠٠ دولارات
امريكية او ٢ ج٢ - والقية تسدد مقدما لقسم
الاشتراكات بدان الهلال : فى جمهورية مصر العربية
والسودان بحواله بريديه • فى الخارجارج بشيك
مصرفى قابل للصرف فى جمهورية مصر العربية -
والاسعار الموضحة اعلام بالبريد العادى - وتضاف
رسوم البريد الجوى والمستجلى عند الطلب على
الاسعار المحددة . .

كتاب اهل الادل



سلسلة شهرية لنشر الثقافة بين الجميع

الغلاف بريفسة
القنّان جمال قطب

إبراهيم البحراوي

أضواء على
الأدب الصهيوني
المعاصر



مقدمة

ليس من هو اشد منا حاجة الى دراسة الانسان الاسرائيلي ، والتعرف على مكوناته الشخصية وزوايا استشارته واستجابته .

ان هذه المهمة التي سبق اليها العدو الاسرائيلي عندما توفر باحثوه في شتى ميادين الدراسات الانسانية على جمع وتحليل المعلومات والبيانات عن الشخصية العربية في مختلف فئاتها وقطاعاتها عبر كل ما يمكن من مصادر في مقدمتها المعاشية الحية للمجتمع العربي قبل قيام دولة اسرائيل ، والانصراف الى استقاء المعلومات النفسية والاجتماعية بعد قيام الدولة ، من الدراسات المختلفة ومن الانتاج الادبي العربي في شتى فنونه وعلى اختلاف مستويات كتابه . . هذه المهمة ان لها أن تحظى على الجانب العربي باهتمام مماثل ، بل ومضاعف ، حيث أن ميزة المعاشية الدارسة الفاحصة للانسان الاسرائيلي في مجتمعه مفقودة بالنسبة لنا على المستوى العام .

ان الاهتمام العربي بالدراسة الجادة لمناحي الحياة الاسرائيلية لم يبدأ الا من سنوات قليلة ، ولذا فان نظرة فاحصة على حصيلة الدراسات العربية التي تمت حتى الآن في هذا الصدد ، تجعلنا نخرج بنتيجة

واضحة هي ان جهد الباحث العربي كله منصب على دراسة الظواهر الكلية في المجتمع الاسرائيلي ، فهناك دراسات حول البنية السياسية العامة لهذا المجتمع وأحزابه ومؤسساته السياسية ، وهناك دراسات تناول البنية الاقتصادية العامة له .. تتفرع الى تناول مؤسساته الاقتصادية المختلفة كل على حدة ، وهناك بحوث في ميدان الدراسات السكانية ، نلتقى فيها بتناول للهيكل السكاني العام وحركة الهجرة والنزوح ، وهناك دراسات تعرض للنواحي التاريخية في منشأ الدولة الاسرائيلية والاتجاهات المذهبية والفكرية التي تعتمل في داخلها ، وهناك من الدراسات ما يمس جوهر السياسة الخارجية في اسرائيل وطرق صنعها ووسائل الاعلام عنها وما الى ذلك من النواحي العامة في حياة المجتمع الاسرائيلي .



وهكذا نجد ان اهتمامنا ما زال محصورا في دراسة الظواهر الكلية في هذا المجتمع في حين انه لم تجر حتى الآن محاولة واحدة من جانب متخصص عربي في احد جوانب الشئون الاسرائيلية في اتجاه الكشف عن الظواهر الدفينة غير المرئية عبر الدراسات الكلية التي تمت حتى الآن .

ان القصد هنا متجه الى الديناميكية الداخلية لنفس الفرد الاسرائيلي في درجاته الاجتماعية المختلفة اقبالا وامراضا ، تحمسا وفتورا ، تراخيا وتشددا ، تجبرا وانكسارا ، عزلة وانفتاحا (١)

(١) بعد انتهاء الكتاب من تأليف هذا الكتاب .. صدرت دراسة قيمة من الشخصية الاسرائيلية للأستاذ قديرى حفى من مركز الدراسات الفلسطينية بالامرام ، ومع ذلك فهي لا تفي عن دعوة الكاتب في المقدمة .

هذه الديناميكية التي هي في حقيقتها حصيلة للعلاقة الجدلية بين الظواهر الكلية في المجتمع الاسرائيلي وكل المجتمعات ، وبين ذاتية الفرد في مختلف قطاعاته .

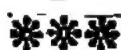


ان الاختصار على دراسة الكليات يقعد بنا عند حد فهم ما هو ظاهر من الحركة الكلية في مجتمع العدو ، لانه لا يتيح لنا بحال معرفة اكيدة بشجاويات الفرد الاسرائيلي في قنائه الاجتماعية والجيلية المختلفة سلبا وايجابا مع الحركة الكلية ، وبالتالي يقعد بنا قصور الفهم هذا عن الوقوف على مداخل النفاذ الى النفس الاسرائيلية التي لا يمكن الوقوف عليها الا بمعرفة تجاوباتها مع الحركات الكلية في مجتمعها بحيث يمكننا من خلال هذه المعرفة تحديد زوايا الاستجابة والاستشارة سلبا وايجابا في هذه النفس على تدرج مستوياتها من خلال اجراء القياس على تجاوبها مع حركة مجتمعها .

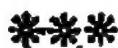
وبعبارة اوضح ان رغبتنا في تحقيق تأثير فعال لدى الانسان الاسرائيلي في ميدان التنوير بعدالة موقفنا والحرب النفسية من ناحية ، والتنبيؤ بحركته قبل أن تصدر الى حيل الفعل من ناحية أخرى ، أمر يستحيل تحقيقه دون اخضاع هذا الانسان للفحص والتحليل النفسي الاجتماعي على أساس نوع استجابته لما يدور في مجتمعه من حركة عامة ، وبالتالي يسهل علينا تحديد المنافذ التي يمكننا سلوكها للتأثير فيه .

ولست بهذه المقدمة ادعى القدرة على التصدي لهذه المهمة فهي واقعة في اختصاص الباحثين النفسيين والاجتماعيين وهي مهمة تقتضي سنوات من البحث

والمتابعة ولكن ما أودت اثارته بهذه المقدمة انما هو
لفت النظر الى اهمية هذا الجانب المغفل في دراستنا
للعدو ، بالاضافة الى شق مدخل الى طريق هذا
النوع من الدراسة بالمعلومات التي اقدمها عن الانسان
الاسرائيلي وتجاوباته مع حركة مجتمعه العامة منذ
حرب ١٩٦٧ من خلال ما توفر لي من انتاج أدبي عبري
منشور في اسرائيل بين سنوات ١٩٦٧/١٩٧٠



في هذا الكتاب عمدت الى تقديم نماذج ممثلة بالفعل
لكل مضامين الادب العبري في هذه السنوات تسليما
مني وادراكا بان أحد الطرق الهامة المفتوحة أمامنا
لاستقاء معلومات نفسية عن الانسان الاسرائيلي انما هو
طريق الادب . . طريق الاديب الاسرائيلي الذي يوفر
لنا امكانية ما لتحقيق المهمة المشار اليها بما يقدمه
من تجاوبات أدبية سلبا وإيجابا مع الواقع النفسي
الدقيق الذي خلقته الحرب في اسرائيل ، وهو الواقع
الذي لا يقدر على رصده والإشارة القاطعة الى حقيقة
أبعاده سوى الاديب الذي يعايش ذلك المجتمع كجزء
منه يفعل بقضايا واقعية ، ويتأملها من خلال الرؤية
الأدبية التلقائية أو الموجهة والتي تتميز في عمومها عن
رؤية الانسان العادي بعمق النفاذ الى الاغوار ،
واستبصار أدق الاعتلاجات التي قد تقيب عن المراقب
العادي لمجريات الامور .



من اللازم ان نشير ابتداء الى حقيقة لا ينبغي أن
تفوتنا وهي ان قطاعا كبيرا من الادب في اسرائيل
خاضع للتوجيه فالادب هناك يلعب دوره كأحد وسائل
الاعلام الراقية الخفية من ناحية ، ويقوم بدور المعالج

للتربدات النفسية التى يلاحظها الاديب الملتزم فى مجتمعه من ناحية اخرى .

وهذه الحقيقة تكفل لباحثينا ميزة كبيرة فى محاولة دراسة الانسان الاسرائيلى من خلال الانتاج الادبى .

فطالما ان الاديب الاسرائيلى يلجأ الى علاج التربدات السيكولوجية التى يلحظها لدى جماهيره أو قطاعات معينة فيها ، فإنه يحرص على سلوك الطريق الذى يوفر له مدخلا صحيحا الى زاوية الاستجابة فى نفوس قرائه .. الامر الذى يدركه من خلال المعاشية .. وبالتالي فان اجراء القياسات النفسية من جانب باحثينا النفسيين على مضمون العلاج الذى يقدمه الاديب وعلى العلة ذاتها مع تحديد طريقة اقترابه من نفوس قرائه ، تيسر لنا مع تعدد هذه القياسات على اكبر عدد من الادباء الطريق الى الاحاطة العامة بالمدخل المختلفة لهذه النفس .



وبالطبع فان هذه الدعوة الى الانفتاح على دراسة الشخصية الاسرائيلية لا تقصر نفسها على الانتاج الادبى كمصدر وحيد لاستقاء المعلومات فهناك من المصادر الاخرى الثقافية من تمثيلات اداعية ، وافلام سينمائية وبرامج اذاعة وتليفزيون جماهيرية حوارية ودراسات اجتماعية ونفسية ومصادر التراث الشعبى من تكات وامثال وحكم ماثورة سائرة وشائعة ومصادر علمية تقدم الخلفيات التاريخية لتطور الشخصية اليهودية فى المجتمعات المختلفة قبل نزوحها الى الدولة الاسرائيلية فى محاولة الدوبان فى شخصية واحدة .. ما يمكن أن يوفر مادة صالحة ومتكاملة تؤدي

بنا في النهاية الى الخروج بحقائق علمية ثابتة عن الشخصية الاسرائيلية الراهنة ومكوناتها في قطاعاتها المختلفة .



والهم في هذا كله هو ان يتوافر عدد من الباحثين العرب في ميادين السياسة والاقتصاد الاسرائيليين والادب العبري وعلم النفس وعلم الاجتماع والتاريخ اليهودي الاسرائيلي في شكل فريق عمل واحد ذي خطة واضحة ذات مراحل متكاملة تضع نصب عينها جوانب محددة تحديدا علميا دقيقا بهدف استقصائها للكشف عنها واجراء عمليات الربط والقياس المطلوبة حتى يمكن الوصول مع تعدد مراحل الخطوة الى النتائج النهائية الممكنة .

وهو امر لا يمكن أن يتحقق الا بامكانيات تمويل وتوفر المصادر والمراجع الكافية يتيحها مركز علمي قادر على التمويل والتنسيق .

القاهرة - ابريل ١٩٧٢

ابراهيم البحراوى

نظرة متبادلة

- نظرة اسرائيلية على الادب العربى
- نظرة عربية على الادب الاسرائيلى
- اساليب التعبير الادبى الصهيونى

« من كان حظه أعظم ربنا من الناحية الادبية
نتيجة للحرب .. العرب أم نحن من نجد
مغوبة في مضم انتصارنا والاتفاق معه ؟ »

نظرة اسرائيلية على الأدب العربي

ان ما أوحى الى في الواقع بكتابة هذا الفصل هو
احساسى بأن المقارنات التى دأب الانسان العربى على
عقدها منذ هزيمة حزيران بين أوجه الحياة العربية
والحياة الاسرائيلية بدافع الرغبة فى التعرف على طبيعة
الثقل فى كفتى الصراع .. هذه المقارنات التى تنسحب
لدى الانسان العربى على الميادين السياسية والاقتصادية
والعسكرية ينبغى أن تمتد أيضا الى مضمار الانتاج
الادبى فى كفتى الميزان حيث أن هذا الانتاج هو جماع
الأوضاع العامة كلها ومراتها العاكسة .

ولقد كان فى تخطيطى الاولى لهذا الفصل ميل
نحو الحديث التحليلى من جانبى لظروف الانتاج الادبى
العبرى فى اسرائيل وما تحمله من مقاربات ومفارقات عن
ظروف الانتاج العربى عامة . ولكن الصدفة ساقته
الى مقالا نقديا للنقاد الاسرائيلى آهود بن عزر نشر فى
الملحق الأدبى لصحيفة عل همشمار بتاريخ ١٩٧٠/٧/٣
يعلق فيه على عدد خاص أصدرته المجلة الادبية

الاسرائيلية ربع السنوية «قيشت - أو القوس بالعربية»
عن ظروف الانتاج الادبي العربى بعد عام ١٩٦٧ .

ولما كانت تعليقات الناقد او انطباعاته عن عدد
المجلة الربيعى هذا لعام ١٩٧٠ والصادر فى ١٩٧
صفحة محررة على ايدى مجموعة من دارسى الادب
العربى الاسرائيليين ومشتملة على دراسات نقدية
الى جانب نصوص كاملة من الشعر والقصص القصيرة
لكتاب عرب مختلفين مثل نجيب محفوظ وسليمان
فياض ويوسف ادريس وانسى الحاج وعبد الوهاب
البيانى وممين بسيرو ونزار القباني وفدوى طوقان
وغيرهم .. لما كانت تعليقات الناقد عليها تتضمن
مقارنات بين الظواهر التى لمسها عن الادب العربى
والحياة العربية بعد الحرب من خلال عدد المجلة
ونفس الظواهر فى الادب الاسرائيلى والحياة الاسرائيلية
بعد الحرب ايضا .. فقد وجدت ان هذا المقال
النقدى يمثل وثيقة قادرة على الانباء بنفسها وعلى
لسان كاتبها الاسرائيلى من حقائق الحياة الاسرائيلية
وانعكاساتها الادبية .

ولذا فانى اسوق ما يورده هو من مقاربات ومفارقات
كوثيقة تصدر هذا الفصل وتقدم اهم السمات العامة
المميزة للحياة الادبية والفكرية فى اسرائيل بالنسبة
لما هو قائم فى العالم العربى . وبالطبع فان ما يسوقه
الناقد عن سمات الادب الاسرائيلى يمكن قبوله على
انه شهادة لهذا الادب او عليه على أساس معايشة
الناقد الكاملة له وانغماسه فيه بينما يمكن قبول
ما يورده بشأن الادب العربى على انه وجهة نظر مبنية
على قراءة مائة وسبع وتسعين صفحة عن الادب العربى

وللمثقفين العرب بالطبع كل الحرية في تقييم وجهة النظر هذه وتصويبها ان شئت أو بالفت أو خالفت ما يعرفون عن حقائق واقعهم المعاش بالنسبة لهم .

يقسم الناقد مقاله الذى سنورد فيما يلى ترجمة كاملة له الى فقرات مرقعة تحمل كل منها موضوعا معيناً وممهدا لها بالتمهيد التالى :

« من طبع القارئ الاسرائيلى انه يسعى وراء المقارنات فهناك رغبة كامنة فى التعرف على ما أحدثته الحرب لدى العرب تجاهنا .. بل الكشف عن كان حظه اعظم ربنا من الناحية الادبية نتيجة للحرب . أهم التردىون فى نتائج هزيمتهم أم نحن من نجد صعوبة فى هضم انتصارنا والاتساق معه . ان عدد مجلة « قشت » يعطى بعض الاجابات ولكن على ان تؤكد ان هذه الاجابات تمثل انطباعات موضوعية تولدت لدى بعد قراءة العدد وليست تلخيصا لمواقف ورد التعبير عنها داخل العدد .

- ١ -

ان أزمة المثقفين وتعويق التفتح الادبى الحر الذى يوفر للادب خاصة الاتصال بكل نواحي الحياة .. أزمة قائمة فى مصر مثلما هى قائمة عندنا تماما . ذلك اننا نلاحظ ظاهرة الهروب الى التعبير الرمزي « مثل قصص نجيب محفوظ الاخيرة » وهو هرب ناتج من العجز عن التعبير عن آراء ناقدة أو الاطلاع على وجهة الكابوس الكامن فى حالة الحرب دون المخاطرة بالانزلاق الى موقف يتعرض فيه الاديب للاتهام بأنه من اعداء النظام أو انه انهزامى .

ويمكننا أن نقدر أن مسرحية كمرحجية « ملكة الحمام » (١) يمكن أن تعامل في مصر بنفس الطريقة التي عوملت بها عند عرضها في إسرائيل ، بل أنه في مصر قد سمح بعرض مسرحية نقدية سياسية ليوسف ادريس تحت اسم « المخططين »

- ب -

وكما هو الحال هنا فإنه توجد هناك خصوبة في أدب الحرب « المطابق للأوضاع » السائر في اأحدود يتعمق مثل قصة سليمان فياض المشحونة بأحاساس الشار « أحزان يونيو » . وهي قصة تذكرنا بدرجة غير قليلة بالنفمة الانفعالية المسموعة في صحافتنا المسائية . قصة « قومية » للغاية مطبوعة بطابع أحلام اليقظة للغاية ومزيفة للغاية . فهي لاتعدم عنصر حب الوطن وما الى ذلك (٢) .

وفي مقابل هذا فإنه يوجد هناك كما هو هنا أيضا تحفظات مفهومة من قبل بعض الادباء الجادين (٣) ضد

(١) مسرحية مبررة ظهرت بعد حرب ١٩٦٧ وهي تتعرض بالنقد المبرر لاتجاهات السلطة الاسرائيلية وتكشف عن مثالب الحكومة القائمة في اسرائيل . وتحكى المسرحية قصة فتاة اسرائيلية كانت تعيش قصة حب سميده مع حبيبها حتى اثارت الحكومة الاسرائيلية حرب يونيو فالتحق الحبيب بالقتال ولم يعد اليها لانية الامات .

ومن هنا بدا الفتاة في لعن الحكومة الاسرائيلية واطعامها وطالبها بالتخلي عن هذه الاطعام وترك الناس يعيشون في سلام في اسرائيل . وقد تعرضت المسرحية للمطاردة والمصادرة والهجوم من جانب السلطات الاسرائيلية ووصفها موسى ديان بأنها مسرحية فذرة وذلك لما تبثه في الانسان الاسرائيلي من مشاعر مخالفة لما يعتمد جهاز صناعة الانسان في اسرائيل الى صياغة أفراد المجتمع عليه من غدوائية وتحجر الساني وانفس لقيم السلام والتفاهم مع العرب .

(٢) و (٣) يلاحظ في هاتين النقطتين ان الناقد الاسرائيلي يقلل من مقارنته التي يعقدها هنا من مفارقة أساسية تعجز الاديب العربي عن

السير في هذا الاخذود والعمل على خدمة أهداف السلطة .

ويلعب هذا التحفظ دوره في تقييم « أدب الحرب » الذي يبدو انه يهدد بغزو السوق تقييما نقديا متوازنا . ويفتيس شمعون بلس في نهاية مقاله حديث الناقد المصري حسن حنفي وقد نشر في الآداب البيروتية في نوفمبر سنة ١٩٦٩ وهو الحديث الذي يجدر أن نورده هنا كاملا كي يستفيد القارئ العربي وكى يستفيد خاصة بعض الصحفيين المعينين والادباء المجتهدين في الانتاج أكثر مما ينبغي .

حدد كبير من الادباء في اسرائيل بالتعبير عن المشاعر القومية في اطار لنى .

ذلك أن الناقد يصدر حكمه على الاديب العربي المعبر عن المشاعر القومية بالزيف وخدمة أهداف السلطة . . قياسا على مايعرفه هو وما امره انا من الادب الاسرائيلي المعبر عن القيم القومية من أنه يصدر اصطفاها من الكاتب باستلهاهم أهداف السلطة الاسرائيلية وتعبيرا حواكيا ومروجيا لاطماعها في الاراضي العربية لشحن الانسان الاسرائيلي بالحماس لهذه الاطماع في قالب أدبي . وهو موقف يمثل امتدادا لاساليب الدعاية الصهيونية التي كانت حريصة على اصطناع اطر قومية لمشروع الاستيطان في فلسطين .

هذا بينما يختلف الموقف جدويا عند الاديب العربي . ولو تعمق الناقد الاسرائيلي تفكيرا في اوضاع العالم العربي لاكتشف أن الموقف معكوس تماما . ذلك أن الایحاء القومى لا يأتي هنا من السلطة الى الادباء لم الى الجماهير كما هو الحال في اسرائيل . . بل أن السلطة الحريصة على بغائها في العالم العربي هي التي تسير ما تفرضه الجماهير عليها وعلى التعبير الادبي من تمسك بالقيم القومية والدفاع عنها ضد الغزو الصهيوني .

ولعل ابلغ دليل على هذا مايمكن أن يلاحظه هذا الناقد الاسرائيلي - لو اهتم بالملاحظة الموضوعية - من أن أى حكومة في البلاد العربية من أقصى الشرق الى أقصى الغرب يبدو من جانبها أى تراخ في موقفها تجاه هذا الغزو لا تلبث أن تتعرض للثورة والسخط الجماهيري وهذه في الواقع إحدى المفارقات الجوهرية التي تفرق بين جوهر الحقيقة وجوهر الزيف في كفتي ميزان الصراع . وبوما ما سيظهر الرها في وضع حد جذري له .

يقول حسن حنفي :

« تنقسم القصص التي ظهرت بعد الهزيمة الى نوعين :

نوع مكرس للتحميس وهو قريب في أسلوبه من قصص الاطفال . ونوع يحاول أن يقدم حقائق فيما يشبه تقارير المراسل العسكري . ويكتب الاديب عن كل الاحداث دون أن يجربها بنفسه أو يتصل بها عن قرب .

ويخطئ أولئك الذين يعتقدون أن تأثير الهزيمة علينا يمكن أن يتبدى في تغير موضوعات القصص من قصص حب ودموع الى قصص جنود ومعارك وفي تغير الابطال من عاشق مخلص ، ومحب خائن الى قذائي محارب وعدو متوحش كما يحدث لمطربينا الذين يبدلون أغانيهم العاطفية الى اغان حماسية بمناسبة الاحداث الوطنية.

ان الكاتب الذي يكتب على هذا النحو هو كاتب للمناسبات فهو يكتب بما توجبه روح الساعة وتكون ردود أفعاله طبقا لمتطلبات الاحداث .. انه كاتب سطحي في انفعالاته غير أصيل في مشاعره يعرج على كل ما يجد في طريقه مثله مثل خطيب المناسبات » .

ان هذه الكلمات في الواقع كأنها اشواك واخزة تبدو في وضوح كامل .

وما على القارئ الاسرائيلي الا أن يستبدل كلمة « الهزيمة » فيها بكلمة « النصر » لتتطبق على واقعه.

- ج -

وبين الفئة الجادة المثقفة يسود احساس باليأس والاحباط ، وذلك لان الحرب المستمرة تأتي على

حساب صراعات داخلية هامة تطرح جانباً . وعلى رأس هذه الصراعات مسألة التحرر من القيود الدينية . وحتى في هذا الموضوع نجد التقابل مذهلاً . ذلك ان نضال الديمقراطية العربية الحقيقي موجه ضد غيوم الاسلام . في حين يطرح هذا النضال جانباً نتيجة لظنين الحرب ضد اسرائيل ، وهى الحرب المحمولة على امواج الوحدة العربية القومية التى ليست سوى استمرار للتدين العربى المتعصب .

هذا بينما نجد عندنا انه ينبغي علينا التسليم مع سيطرة آخذة في التزايد للاتجاهات القومية الدينية والاكره الدينى تحت شعار « الموقف » على عكس الرؤية الصهيونية الدنيوية في دولة ديمقراطية على نمط اوروبى غربى (١) .

(١) يلاحظ في هذه النقطة ان الناقد الاسرائيلى يقع في خطأ اساسى اخر فيما يتعلق باستخلاص السمات الفكرية المميزة للعالم العربى ذات الاثر على الصراع العربى الاسرائيلى .

ويأتى هذا الخطأ كذلك نتيجة لعملية القياس الصورية التى يجريها الناقد بين الظواهر الثابتة في المجتمع الاسرائيلى وبين ما يتصور انه تظهر له في العالم العربى . ذلك أن ماذهب اليه من أن الحرب ضد اسرائيل محمولة على امواج التدين الاسلامى المتعصب .. لا يشمل سوى قياس على ما هو معروف للعالم كله من أن احد العناصر الاساسية التى يحمل عليها جوهر الاحساس القومى الاسرائيلى هو عنصر العقيدة اليهودية وما تضمه من ذكريات دينية . وهذا مايجوز لى الواقع بين اقطاب السلطان في اسرائيل - ممن يدعون العلمانية والتجرد من النزعات الدينية المتخلفة وبين اتخاذ مواقف عملية حاسمة ضد سيطرة الافكار والمعتقدات الدينية حتى لايفقدوا أحد الركائز الاساسية التى تقوم عليها العقيدة الصهيونية والتى تلعب دوراً في جذب بعض جماهير اليهود المتدنية الى الدولة الاسرائيلية . هذا بينما يختلف الموقف الى حد كبير على الجانب العربى .. فاحساس العداء ضد الفلور الصهيونى لدى عامة الجماهير العربية لايجعل على عقائد دينية اسلامية كانت أم مسيحية بل هو محمل على احساس الجماهير

نستطيع أن نعلم من قراءتنا النماذج الأدبية العربية الواردة في عدد « قيشت » أن حب الوطن لدى الفلسطينيين لا يقل عن حبنا لأرض إسرائيل . أن أحاديثهم عن المنفى ورموزهم المستقاة من العهد القديم والاحساس بالغربة لديهم والحماس القومي والرغبة في الخروج من موقف السلبية التاريخية الى موقف النشاط والفاعلية .. كل هذا يشبه بدرجة مثيرة للعجب العناصر المفذية للأدب والشعر الصهيونيين والارتباط التاريخي بفلسطين . ان نفس الاحساس بالنفى موجود عند الشعراء العرب الاسرائيليين وعند اخوانهم في غزة او في لبنان .. لكنه قد يمكن الزعم كما يفعل ساسون سوميخ في مقاله عن فدوى طوقان بأن الصنصر القومي يخرب الشعر الذاتي المتكامل وانه يبدو مفروضا على الشعراء العرب غير الاسرائيليين نتيجة لاحساس التنافس مع شعراء مثل محمود درويش وسميح القاسم وحتى لو افترضنا ان الامر على هذا النحو .. فهل ادبنا وشعرنا الصهيوني والاسرائيلي برىء من هذا الخل ؟

بالخطر تجاه غزو امستعماري يهدد باقتلاعها من اراضيها التدريجيا ليحيلها في النهاية الى جماعات من اللاجئين ، وهذا هو صلب الحقيقة على جانبنا العربي .

« نصائد أبياتها من الدموع .. مسرحيات حوارها
تحميم وموسيقاها الحان جنارات .. روايات
شخصياتها وأحداثها مكللة بالسواد .. »

نظرة عربية على الأدب الاسرائيلي

يمكننا من خلال الفقرات الاربع السابقة التي
يسوقها الناقد الاسرائيلي أن نخلص الى أبرز سمات
الحياة الفكرية والادبية في اسرائيل .. وبعدها نستطيع
التقاط خيط الحديث لنقدم صورة تحليلية عامة عن
أوضاع الحياة الادبية الاسرائيلية .

يقرر الناقد الاسرائيلي في فقرات مقالته وجود
السمات التالية في الحياة الاسرائيلية :

١ - هناك تدخل في حرية التعبير الادبي الاسرائيلي
إذا جنح الى مخالفة جوهر أهداف السلطة الاسرائيلية
.. هذا على عكس ما هو شائع عن حرية التعبير
المطلقة في اسرائيل . وهو أمر يمثل الجانب العنيف
من عملية شاملة تستهدف تجنيد الادباء الاسرائيليين
- بالاغراءات والضغط - من أجل الدعوة الى مفاهيم
السياسة الاسرائيلية ومرتكزات الفكر الصهيوني العامة
.. مما سيورد اثباته فيما بعد .

٢ - هناك أدب في اسرائيل يواكب أهداف السلطة

ويدق لها الطبول وهو أداة في يدها لتحريك الجماهير اليهودية كما سنكتشف بعد ذلك . وهو أدب يحمل سمات (الصبغة والافتعال)

٣ - هناك صراع قائم في اسرائيل بين تيارات الفكر العلماني الصهيوني والفكر الديني الصهيوني ايضا .. ولا فارق بالنسبة لنا في غلبة أحدهما فكلاهما صهيوني مجند يوحى أو دون وعى لخدمة أهداف استعمارية على أرضنا .

٤ - هناك في اسرائيل دعوة مفتعلة لما يسمى بالقومية اليهودية وارتباطها بالأرض العربية المحتلة قبل ١٩٦٧ وبعدها وهي دعوة تنعكس في الانتاج الادبي كذلك

بعد هذه السمات المرشدة لنا في فهمنا لواقع الحياة الاسرائيلية نتجه الى بسط الحديث عن أبعاد هذه السمات والاطر الذي تخلفه في الحياة الاجتماعية والادبية في اسرائيل .

الادب في اسرائيل بعد ١٩٦٧

ان قطاعا كبيرا من الانتاج الادبي في اسرائيل بعد ١٩٦٧ .. تنطبق عليه صفة ادب الدعوة أو ما يسمى لدى النقاد الاسرائيليين الادب المجند والادب الوليد الفوري للحظة والحدث .

وعلى الرغم من ان هذه الصفة تميز الادب الصهيوني في مجموعه .. عبريا كان أم غير عبري منذ نشأته .. ممهدا للحركة الصهيونية السياسية ومصاحبا لها .. فان الادب الاسرائيلي قد أصبح اليوم أشد لصوقا بهذه الصفة بفعل الظروف والاحتياجات المادية والنفسية التي نجمت عن الحرب وما تلاها من استمرار

القتال .. حتى بدأ يعاني اسهالا كتابيا بكل ما تنطوي عليه الكلمة من فجاجة أدبية وضعف في أسلوب الكتاب .. وهي قضية ثور حولها مناقشات واسعة على اعمدة الملاحق الادبية بالصحف الاسرائيلية بين النقاد والادباء وأحيانا ما يشرك فيها القراء أيضا .

والادب الاسرائيلي بهذه الصفة الغالبة .. أدب ملتزم بدعوى معينة تمثل لب العقيدة الصهيونية .. وهي دعوى الشعب اليهودي الواحد المتميز الذي ينبغي له أن يتجمع فيما يسمى بأرضه التاريخية . وهذه هي القضية المحورية التي قام عليها أدب الأحياء القومي في الفترة ما بين ١٨٨٠ - ١٩٤٨ والتي يقوم عليها اليوم الأدب الاسرائيلي الملتزم في حدود انشاعها وتشعبها التي تترتب على سير الأحداث وتطورها .

بعد عام ١٩٦٧ أصبح الحلم الأزهي لكل القوى الملتزمة بالفكر الصهيوني في إسرائيل هو جلب ما يسمى بيهود الشتات من مواطنهم في أنحاء العالم من أجل تثبيت الانتصار الاسرائيلي وتوفير القوى البشرية اللازمة للاحتفاظ بالأراضي العربية التي تم الاستيلاء عليها والتي اعتبرت لدى القوى السياسية المجاهرة بالاهداف الصهيونية الحقيقية «أحزاب اليمين والمتدينين

وحركة إسرائيل الكاملة» جزءا من أرض إسرائيل التاريخية «إسرائيل الفرات إلى النيل» حتى أصبحت تسمى في تعبيرهم الدارج «الأراضي المحررة» وحتى رفعوا شعارا دعائيا لهم في انتخابات الكنيست الأخيرة جملة «حتى ولا شبر واحد» تدليلا على تمسكهم بهذه الأرض وعدم استعدادهم للتخلي عنها ، ومن الواضح أن هذا الموقف المعلن لا يختلف في شيء عن

الاهداف الاساسية المعلنة قديما من جانب الحركة الصهيونية في اقامة وطن قومي لليهود الا من حيث اتجابه الى ضم مزيد من الارض العربية الى رقعة هذا الوطن وبسط سيطرته عليها .

ومثلما واكب ادب الاحياء القومى هدف تجميع اليهود وانشاء وطن قومى في فلسطين حتى عام ١٩٤٨ فان الادب الاسرائيلى يمارس اليوم دورا اساسيا - كعنصر من العناصر الراقية في الاعلام والدعوة - في مهمة قرع الطبول لنداء تجميع يهود العالم واستجلابهم ليعمروا الاراضى الحرة .

يقول حاييم هزاز احد اعلام الادب في اسرائيل والذي منح اخيرا لقب مواطن شرف مدينة القدس تقديرا لمكانته الادبية .. وانتخب فوق ذلك رئيسا لاتحاد الادباء العبريين : « ان عبقرية الشعب اليهودى تكمن في ذاكرته التى ظلت تعى على امتداد عشرين قرنا كونه وحدة غير قابلة للتفتت » . وفى حديث مع محرر معاريف ١٩٦٩/٨/٧ « .

وهزاز حينما يقول هذا انما يريد أن ينفذ منه الى دور الاديب الصهيونى وتحديده .. ان هذا الدور الذى يعيه جميع الادباء الصهاينة دون أن ينص عليه هزاز .. يتحدد فى العمل على تغذية هذه الذاكرة الجماعية لدى الجماهير اليهودية .. الذاكرة التى تعى وحدتهم كشعب وليس كجماعة عقيدة .. بحيث لا تسنح لهم الفرصة فى لحظة للانفلات من اسوار العزلة والانصهار فى شعوب البلدان التى يعيشون فيها ، وهذا هو جوهر الرسالة فى الادب الصهيونى مهما تباينت موضوعاته واشكاله .

اساليب التعبير الادبي الصهيوني

قبل قيام اسرائيل كان الاسلوب الاساسي الذي يتبعه ادباء الدعوى الصهيونية للوفاء بدورهم هذا .. هو اسلوب الاحياء القومي للوجدان اليهودي ويتمثل هذا الاسلوب في الكتابات الادبية التاريخية التي تستمد مادتها من التاريخ الاسرائيلي القديم وتنسج أساطير التمجيد والبطولة حول الشخصيات التاريخية القديمة في صور ادبية حديثة .. او تصوغ أحداث الحياة اليهودية الحديثة في اطار تاريخي قديم يرمز اليها وينتهي بها الى خاتمة التجمع والانتصار السعيدة .. وذلك لتحريك النوازع القومية واذكاء آمالها لدى اليهود في العالم ، هذا الى الكتابات الادبية الساعية الى تمجيد تراث الحياة اليهودية المنعزلة في الجيتو «الاحياء اليهودية الخاصة في اوربا خلال العصور الوسطى وتقابل حارة اليهود في الشرق» وتوقيع نموذج خاص لحياة اليهودي الخالص باعتباره العنصر الاساسي الذي كفل للجماهير اليهودية امكانية عدم اللوبان في المجتمعات المختلفة .. هذا فضلا عن الكتابات العازقة على وتر الوشيجة التاريخية التي تربط بين الشعب اليهودي والارض الفلسطينية.. بالاضافة الى الكتابات القاصدة الى خلق البطل اليهودي المعصوم من الزلل ومن التعرض لنوازع الخوف والتردد وما الى ذلك مما يميز البشر في عمومهم .

واليوم وبعد قيام الدولة يوضع وعشرين سنة وبعد انتصار ١٩٦٧ نجد ان هذه الاساليب كلها ما زالت قائمة وان كان الاسلوب التاريخي قد تضائل

حجمه ويبدو وكأن معينه قد نضب في اذهان الادباء الاسرائيليين أو ان ظروف العصر قد تجاوزته في نظرهم فلم يعد قادرا على الوفاء بالدور المطلوب ، ولذا يلاحظ ان الاقبال عليه كاد أن يتوقف بحث لم يعد هناك سوى عدد قليل جدا من الادباء يمارسون الكتابة به ومعظمهم من المخضرمين .

وفي مقال هذا نحدد الفلبه البوم لاسلوب آخر يقوم بالنور الاكبر لمهمة اثاره مشاعر الانتماء القومي لدى الجماهير اليهودية في العالم بما يحقق في المرتبة الاولى العنصر الاول من عناصر العقيدة الصهيونية وهو عنصر الشعب اليهودي الواحد . اسلوب له ارهاصات قديمة غير ان التركيز عليه بدأ حديثا ، وهذا الاسلوب يتمثل في ذرف الدموع واقامة المناحات على الضحايا اليهودية في تجارب العذاب القديمة . . مناحات ودموع على كل لون وفي جميع الاشكال .

قصائد أبياتها من الدموع . . مسرحيات حوارها نحيب وموسيقاها الحان جنازات . . روايات شخصياتها واحداثها مكلفة بالسواد . . اقصص كل ما فيها نقطة بمشاعر الاسى والحداد . . مقالات مبطورها ولولة وعويل .

عالم كامل من السواد والصراخ والاهات .

كتلة أدبية ضخمة ما زالت في اتساع يطلقون عليها هناك . . ادب النكبة .

ولكن ما المراد من كل هذا ؟

اهو انفعال جماعي مفاجيء بالعذاب القديم وتمثل أدبي للانفعال ؟

في نهاية عام ١٩٦٦ قامت باحثة اجتماعية اسرائيلية

اسمها جنوة هكاهن باجراء مسح اجتماعى بين طلبة المدارس الثانوية فى تل ابيب حول المفاهيم القومية ، وجاءتها الشريحة الكبرى من الاجابات على احد الاسئلة حول ما يعتقد الطالب الاسرائيلى انه يربطه بيهود العالم المعروفين فى التعبير العبرى الدارج بيهود المنفى .. جاءت الاجابات تقول : « يهودى المنفى اجنبى بالنسبة لى .. غير انه اخى فى المعاناة » .

وئارت قضية ومشكلة ، ودارت المناقشات - حتى فى الكنيسيت - وافتتحت الى توصية تتحدد فى ضرورة الاقلال من التركيز فى المقررات على عنصر العذاب والمعاناة باعتباره من عناصر الوحدة بين أبناء الشعب اليهودى مع الاتجاه الى التركيز على سائر الوشائج التاريخية والدينية والعرقية التى لا يعيها الجيل الجديد نتيجة الاهتمام بابرار دور العذاب فى تجميع اليهود .

مخطط هو اذن أسلوب الدموع .

مخطط يشمل جميع اوجه النشاط التعليمى والتربوى والفكرى والتثقيفى ويلعب فيه الادب دوره المرسوم . من المحقق انه سترتفع فى اسرائيل اصوات بالاحتجاج ضد هذه النتيجة بحجة ان هذه ليست طبيعة الادب . وان الادب لا يتأنى بالتخطيط الجماعى وانه أى الادب ظاهرة ذاتية يتحدد موضوعها وابعادها باحساس الكاتب وحده خاصة فى مجتمع يلبس ثوب الديمقراطية مثل اسرائيل . ولكن ما رأى أصحاب هذه الاصوات فى دلالة السؤال التالى :

« هل تعتقد ان ادبنا يخضع لضغوط صريحة او مستترة تؤثر على طريقة كتابة الأدباء ؟ »

ان هذا احد الاسئلة التى وجهت الى مجموعة كبيرة

من الادباء الاسرائيليين ضمن استفتاء ادبي عام أجرته صحيفة « عل همشمار » في نهاية عام ١٩٦٩ حول ظروف الادب في اسرائيل تحت عنوان «الادب والعصر»

وما رأى أصحاب أصوات الاحتجاج في اجابة على هذا السؤال للاديب دافيد لازار بالمحق الادبي لصحيفة « عل همشمار عدد ١٢/٩/١٩٦٩ » تقول :

« لم اسمع قط عن وجود ضغوط صريحة او خفية . ولكن اذا تحدثنا عن كل انواع « الاغراءات » هذا اذا استخدمنا لفظا محاذرا فأتى أقول نعم انها موجودة « المنح والجوائز ، والرحلات الخارجية والاسكان وسائر « الصدقات » التى من هذا النوع » ولا يمكن فى رأى أن تتوفر ظروف من حرية الانتاج الادبي الا اذا استطاع الاديب أن يكون مستقلا من الناحية المادية غير محتاج لصدقات الكرماء من « المؤسسات والهيئات المختلفة وما الى ذلك » .

والهيئات المختلفة التى يشير اليها لازار فى اجابته قد تكون المؤسسات الحزبية التى تسعى الى تجنيد الادباء - والتجنيد يكون عادة بالاغراء وليس بالضغوط - من اجل الدعوة الى مبادئها وترويج اهدافها داخل اسرائيل وقد تكون المنظمة الصهيونية العالمية التى تقوم بالدور الاساسى فى دفع يهود العالم نحو الهجرة من الخارج وقد تكون وزارة الهجرة والاستيعاب التى تعمل على استبقاء المهاجرين والقضاء على ميولهم الى التزوج من جديد .

ومع ذلك فلو برانا الادباء الاسرائيليين فى مجموعهم من تهمة الاستجابة للاغراءات .. فانه لايمكن لاحد أن يعترض على حكم تصدره بأن اديب المناحات الاسرائيلي

متأثر فيها بذرقة من دموع بحالة سيلان الدموع العامة
التي يفرضها ضغط الرأي العام كوسيلة ناجحة لاجتذاب
يهود العالم . وبعد اعتذار لهذا الاستطراد .. اطرح
السؤال الذى كان واجبا من قبل وهو : كيف يلعب
اسلوب الدموع الادبى هذا دوره بالنسبة ليهود العالم
وتجاه هدف تجميع احساسهم حول الفكرة القومية ؟
والاجابة ميسورة لكل من يخوض فى دهاليز هذا
التعبير الادبى .. ان هذا الاسلوب يخاطب اليهودى
العالمى قائلا :

ايها اليهودى ! العذاب والنكال قدرك المحتوم . ان
ما تنعم به اليوم من طمأنينة ليس سوى حدث عارض
قد يختفى فى اى لحظة والدليل على ذلك كل تجارب
العذاب القديمة واليك تفاصيلها .

هكذا يخاطب ادب المناحات الاسرائيلى الانسان
اليهودى خارج اسرائيل وهو يقص عليه عادة بطريقة
ميلودرامية فاقعة صورا من العذاب اليهودى القديم .
يقول هذا الاسلوب لليهودى العالمى :

اذا اردت طمأنينة دائمة لك ولابنائك من بعدك فليس
امامك الا طريق واحد .. هو ان تلجأ الى اسوار القلعة
الاسرائيلية فهى كفيلة بحمايتك وتوفير الامن الدائم
لك اما ما يخاطب به هذا الاسلوب الادبى الانسان
الاسرائيلى الذى يواجهنا اليوم .. فأبشع من ان يخطر
على بال أحد ممن يتعاطفون مع هذا الادب فى العالم . ان
هذا الاسلوب يخاطب اليهودى فى اسرائيل قائلا : اما
ان تقتل العرب على هذه الارض اليوم واما انك ستقتل
غدا فى كل بقاع الارض كما كان يحدث لاسلافك الذين
تطالع قصصهم الآن .

هذا فيما يتعلق بالاسلوب الادبى الغالب اليوم

لتحقيق هدف استيلاء الانتماء القومي لدى يهود العالم
من طريق اذكاء احساسهم بالاضطهاد ، ومن اللازم ان
نشر هنا الى ان ادب النكبة على نحو خاص يلقي
رواجا كبيرا في ميدان الترجمة عن العبرية الى اللغات
الاوروبية بالاضافة الى ما يكتب منه في هذه اللغات
مباشرة .

وبالاضافة الى هذا الاسلوب .. نجد اسلوبا آخر
يسعى الى تحقيق عنصر الارتباط اليهودي بالارض
العربية في نفس الاسرائيلي المقيم والمهاجر الجديد
المستجلب .

وهذا الاسلوب رغم قدمه في التعبير الصهيوني
الادبي .. ينتحي اليوم منحى جديدا في طريقة تعبيره
عن الرباط «المقدس» بين اليهودي والارض العربية ..
منحى يخالف ما تعودناه من قبل في الادب الصهيوني
من اللجوء الى التراث الثقافي الديني اليهودي من كتابات
تورائية وتلمودية وكتابات للحكماء الدينيين في العصور
الوسطى لاستعارة مواقف واحداث وامثال وامثال
تدرج في سياق التعبير الادبي الحديث للتدليل على
قيمة الارتباط بالارض المقدسة مع توجيه السياق الى
ما يفيد تحويل مدلول تلك التراثيات المستعارة من
الارتباط الديني والروحي بالارض الفلسطينية الى
ارتباط عضوي مادي . ذلك ان اسلوب التعبير الادبي
الشائع بعد الحرب بدا يقصر نفسه في الدعوة الى
التشبث بالارض على استقاء مدده وزاده العاطفي من
الموقف الراهن وحده بما يحيط به من ملايسات دونما
استنجاد بالتراثيات المؤيدة المؤازرة .

ولا شك عندي في ان هذا المنحى الجديد في مسلك

التعبير الادبي الصهيوني الداعي الى الارتباط بالارض في اسرائيل .. انما يكشف من زاوية ما عن فداحة الازمة الحياتية التي يعيشها الانسان الاسرائيلي في ظل ظروف الحرب المستمرة بما لا يتيح له فرصة التمتع في تلك التراثيات واستلهاام المدد النفسى منها في ازمته الراهنة الامر الذى يدفع التعبير الادبي الموجه بالتالى الى اسعاف حمى هذه الازمة من خلال الموقف الراهن المباشر وملابساته موضع الاهتمام والذى لا يستطيع القارئ الاسرائيلي التحويم بعيدا عنه فى تاريخيات وتراثيات قديمة وعقيمة فى نظره بالنسبة لضغوط اللحظة الراهنة وآمالها .

ويؤكد ذلك عندى .. ما يتردد كثيرا فى حلقات الفكر التى تنشر على لعمدة الصحافة الاسرائيلية .. على السنة النقاد والمفكرين الاسرائيليين من انصراف الانسان الاسرائيلي عن متابعة الكتابات الادبية المتحدقة فى محاولة الاستقصاء التاريخى والاحالة الى التراث وميله الى الكتابات الادبية المباشرة للواقع الراهن .. الوليدة الفورية للحدث والملبية لاحتياجات اللحظة ومقتضياتها النفسية .

ويحيلنا هذا الاستطراد الى ذلك الكم الهائل الفج فى نوعيته من الانتاج الادبي العبرى بعد الحرب والذى اشرنا اليه فى صدر حديثنا . ذلك ان هذا النوع من الانتاج يمثل قطاعا غالبا من الادب المنشور بعد الحرب .. رغم ما يبديه النقاد الجادون من تحفظات تجاهه ورغم ما يثرونه ضده من ادلة الدحض - على المعايير الجمالية والانسانية العامة - فى حلقات النقاش وعلى صفحات الملاحق والمجلات الادبية . ويبدو ان

ما يضع هذا النوع الرديء من الانتاج الادبي موضع الغلبة والتسيد - بالاضافة الى احساس الكتاب بروأجه لدى قطاع عريض من القراء - هو الدفع الرسمي له من قبل الهيئات والمؤسسات الرسمية المسؤولة عن التوجيه والاعلام .. كى يوفر لدى الانسان الاسرائيلى - بما يحمله من نماذج البطولة الفردية والجماعية العديدة فى حرب ١٩٦٧ وما يقدمه من تمجيد للروح العسكرية والحضارية الاسرائيلية وتسفيه للقوى العربية وحط من شأن الانسان العربى فى ميدان القتال - حالة من التعادل السيكولوجى تجاه ضغوط الواقع اجتماعيا وحربيا وفى مواجهة سيل آخر من التعبير الادبى الواقعى الحر المعبر فى مرارة عن رفض طبيعة الواقع الاجتماعى الاسرائيلى والسخط على ميول التوسع الصهيونية وسياسة الحرب التى تتمسك بها السلطة الاسرائيلية تجاه العالم العربى بما يجلب التعاسة والشقاء على الفرد الاسرائيلى .

ومما يؤكد وجود الدفع الرسمى لكتلة الادب الملبنى لاحتياجات اللحظة ذلك الخطاب الذى تقدم به آيجال آلون نائب رئيسة وزراء اسرائيل باعتباره وزيرا للتربية والتعليم الى مؤتمر الادباء العبريين يناشدتهم فيه التنادى بالعمل على تغيير هذه النغمة الادبية التى تلتقط ألوان السواد فى الواقع الاسرائيلى - فى الادب الساخط - وتجاوبها بمثل لونها دون محاولة نحو تبديد هذه الالوان على ارض الواقع بجرس ادبى بهيج مستبشر يشيع الامل فى النفس الاسرائيلية . وكان من بين ما قاله آلون فى خطابه فى معرض استنكار موقف الادباء الساخطين اليوم فى اسرائيل والمقارنة بين جيلهم

وجيل آلون في حرب ١٩٤٨ : في الحرب القديمة كان من اصدقائنا من يسقطون صرعى ، وكانت وطأة الحرب مريرة وتكاليها باهظه ، ومع ذلك كانت تتردد على السنتنا اشعار الامل التي تخرج تلقائية من شعراتنا المحاربين . ويعلق أحد النقاد الاسرائيليين بصحيفة معاريف على هذا الخطاب مرددا دعوة آلون بقوله : « لماذا اصبحت الحروف المربعة » يقصد الحروف العبرية « اليوم قاصرة على أداء معانى اليأس والحزن »

ولا اظننى مبالغا ان قلت ان هذا التحامل الظاهر ضد التعبير الادبى التلقائى في اسرائيل من ناحية ودفع كتلة ادبية معادلة له في الاثر النفسى من ناحية اخرى ، لا يعكس قلق السلطة الاسرائيلية ازاءه كمجرد تعبير ادبى فحسب .. بل انه يعكس بالدرجة الاولى مخاوف اصحاب السلطة في اسرائيل من الاثار التي يتركها هذا التعبير الحر على نفوس الجماهير عندما يبصرها بدافع معاناتها وي طرح امام عينيها تصويرا ادبيا واضح المعالم لابعاد مشكلاتها وبواطنها فيحيلها بذلك الى طريق السخط المنظم والثورة .

ويمكننا ان ننتهى عبر هذه الاطلالة السريعة على اوضاع الانتاج الادبى العبرى في اسرائيل بعد الحرب الى تحديد ثلاث كتل من المضامين الادبية ترد فيه :

الكتلة الاولى هى كتلة الادب الداعى الى الاهداف الصهيونية الاساسية وعلى رأسها هدف تمثيل اليهود في العالم كله واقناعهم بكونهم شعبا واحدا ذا انتماء قومى واحد .. وهدف ربط هذا الانتماء القومى المصطنع بالارض العربية التي تكشف الحركة الصهيونية تدريجيا عن اتساع رقعتها الداخلة في حدود ما يسمى بالوطن التاريخى اليهودى ..

والكتلة الثانية هي كتلة الادب الملبى لاحتياجات اللحظة النفسية والمعالج للترديات السيكولوجية التي تعمل في باطن المجتمع الاسرائيلي بفعل طبيعته البنية الاجتماعية الضاغطة فيه . . وهي كتلة منتمية الى اساليب الحركة الصهيونية في التفرير بالجماهير الاسرائيلية واليهودية وسوقها الى ساحة الصراع مع العرب كأدوات بشرية في يدها لتنفيذ مشروعات الاستثمار على الارض العربية . والكتلة الثالثة هي كتلة الادب الساخط الناقم على طبيعة البنية الاجتماعية الاسرائيلية وعلى استخدام الانسان اليهودي المخدوع كوقود لماكينه العمل الصهيونية .

وبالطبع فلو شئنا ان نترجم هذه الكتل الادبية الى مفردات القوى السياسية والاجتماعية لوجدنا ان الكتلتين الاوليين تمثلان الحركة الصهيونية ومموليها ومستثمريها في آن من كبار الرأسماليين اليهود في العالم والمتحالفين مع القوى الرأسمالية الكبرى في العالم والسلطة الاسرائيلية اداة الادارة للمشروع الصهيوني وان تنوعت كتلها بين يمين ويسار وقطاعات الجماهير الاسرائيلية الساخط بعضها في احابيل هذه السلطة والذي ابتلع الشص المموء بزخارف العقيدة القومية الصهيونية والمؤمن بعضها بخرافة الوطن التاريخي القائمة على الخزعبلات الدينية .

هذا في حين يشير الاتجاه الادبي الساخط الحزين على ارض الواقع الاجتماعي والسياسي في اسرائيل الى جماعات التعطل والتسول والتشرد على نمط الهيبر والى جماعات التمرد والسخط الضيف على الواقع الاجتماعي مثل جماعة الفهود السوداء المنادية بحقوق

الطوائف اليهودية الشرقية اجتماعيا وإلى جماعات التمرد والسخط السياسي على الواقع الاجتماعي بل وعلى الصيغة الصهيونية لهذا الواقع وما يدعو إليه من شعب يهودي واحد مرتبط بالأرض العربية .. وهي جماعات داعية إلى التخلي عن هذه الأفكار والانفتاح على العالم العربي بصورة أو بأخرى بما يفتح طريقا حقيقيا للثورة الاشتراكية في هذه المنطقة وتمثل هذه الجماعات السياسية جماعات اليسار الجديد الاسرائيلي . ولقد كان ظهور هذه الجماعات الساخطة وتبلورها على شكل الظواهر الاجتماعية والسياسية بعد حرب ١٩٦٧ تماما مثل كتلة الادب الساخط المعبر عنها التي أخذت شكل الظاهرة الادبية الملموسة في أعقاب الحرب الأخيرة .

شعر الحرب في إسرائيل

- نغمات الانكسار والحزن
- ثلاث أغان : حذاه هر كافن
- ضيق عابر : شوشانه بيلوس
- احساس : يصحق بولان
- الى متى ؟ : يعقوف ريمون

« رغم قسرة الصلاقة والغرور الظاهرية ، فان قاع المجتمع الاسرائيلي يضطرب بترديات وتخبطات سيكلوجية ، ويمور بتوترات عصبية يترنحون تحت وطأتها في ذلك المجتمع .

نفقات الانكسار والحزن

يخطيء كل من يظن ان الاثر الوحيد الاعم الذي اشاعته الحرب الاخيرة بين جنبات المجتمع الاسرائيلي هو اثر النشوة بالانتصار العسكري والاسترخاء النفسى على المستويين العام والفردى .. استنادا الى مكاسب هذا النصر وركونا الى اقتطاف ثماره . لك ان قاع المجتمع الاسرائيلي يضطرب في الحقيقة بترديات وتخبطات سيكلوجية ويمور بتوترات عصبية يترنح تحت وطأتها الانسان في ذلك المجتمع .. رغم قسرة الصلاقة والغرور الظاهرية .. نتيجة الاحساس بتكاليف الحرب المستمرة ووطأتها التى تضاف الى وطأة القصور في البنية الاجتماعية والاقتصادية مما يزيد من فداحة الازمة الحياتية العامة التى يعانى منها الفرد في اسرائيل .

وان نظرة مستعرضة على الانتاج الادبى العبرى فيما بين يونيو ١٩٦٧ وحتى اليوم لتوفر لنا نافذة زجاجها اشد ما يكون شفافية وصفاء للاطلال على هذه الحقيقة .

ذلك ان من السمات العامة التي تسم الانتاج الادبي في اسرائيل في هذه الفترة سمة اقرب ما تكون الى المزاج السوداوى المضطرب المشبع بنفحات الانكسار والتاسى حيناً ودقات استنهاض الهمم الخائرة واستنفار العزائم المتراخية حيناً آخر .

وفي الصفحات المقبلة نعرض لثمانية نماذج من الانتاج الشعري في اسرائيل بعد عام ١٩٦٧ وهي نماذج تطرح رؤى شعرية متباينة في النظر الى الواقع الاسرائيلي .

واذا كنا نعمد الى تناول الواقع الاسرائيلي في البداية عبر الرؤى الشعرية فانما ذلك لان الشعر بطبيعته وبسنيجه المحدود يكشف عن اعماق التجربة الادبية في الواقع بصورة اسرع من التعبير النثري ذي النسيج الممتد المترامي .

كذلك فان اتجاهنا الى تناول رؤى شعرية لدى شعراء متعددين انما ينبع من حرصنا على عدم تجاوز معايير الامان في استخلاص دلالات عامة من خلال رؤية شاعر واحد للواقع وذلك تحسباً لاحتمال أن تكون رؤية الشاعر الواحد للواقع العام رؤية خاصة نابعة من داخله ومحكومة بتجربته الذاتية المحدودة .. ولذا فان الاستناد الى رؤى شعرية متعددة للواقع الواحد يكفل حداً كافياً من الامان بالنسبة لاحتمال تعميم العناصر المشتركة في هذه الرؤى وامكانية ردها الى محيط التجربة الواقعية والنفسية العامة في المجتمع الاسرائيلي والتي تمثل التربة العامة التي تنبت فيها الرؤى الشعرية على تدرج قاماتها والوانها .

من بين الرؤى الشعرية الثماني .. تتميز الثمان بخاصة الرؤية ذات البعد التاريخي التي تقصد الى

ربط الواقع الراهن بسياق تاريخى عام بحيث لا يبدو هذا الواقع مساحة حديثة وزمنية قائمة بذاتها ، بل حلقة فى سلسلة من التجارب التاريخية الممتدة .

ويقدم هاتين التجربتين الشعريتين الشاعرتين الشاعرتين يعقوف ريمون ويصحق بولاق . هذا بينما تتجه الرؤيتان الثالثة والرابعة لدى الشاعرتين حدفاه هركافى وشوشانه بيلوس اساسا الى تناول الواقع تناولا كليا بصورة شاملة بما يرسم لوحة عامة له .

هذا فى حين تنحو الرؤيتان الخامسة والسادسة لدى الشاعرتين يعقوف شاليف وبنحاس بلدمان الى تناول حالة موضوعية مترتبة على الحرب . ثم تتجه الرؤيتان الشعريتان السابعة والثامنة لدى الشاعرتين يعقوف ياسار ويهودا مميحاي الى تقديم نمطين من المواقف وردود الافعال النفسية ضد صناعة الحرب فى الجانب الاسرائيلى .

ولعله من الضرورى ان نشر فى مستهل هذا الفصل الى ان طريقة تناولنا لكل قصيدة - وكل قصة فى القسم النثرى - بتقطيعها اثناء العرض او سوقها متكاملة ثم التعليق عليها بعد ذلك . . انما تنوقف على طبيعة بناء كل منها وما اذا كان يسمح بتقطيعها الى فقرات ذات وحدة فى المعنى ام لا .

كذلك فانه من الجوهري ان نثبت ابتداء ان التفسيرات الواردة للقصائد هى حصيلة التفاعل التلقائى بين الناقد - صاحب الدراسة - وبين مضامين القصائد - والقصص بعد ذلك - وايحاءاتها . من خلال موقف التشبع بروح الكتابة الادبية الاسرائيلية والاحاطة الشاملة بظروف الكتابة الادبية

في اسرائيل وروح التدقيق الادبي لدى النقاد
الاسرائيليين . ومع كل هذه الضمانات التي تكفل
للقائد العربي سباجا قويا بحميه من الانزلاق الى
وهاد « التفسير بالمرغوب » للأعمال الادبية الاسرائيلية
.. الا ان منطق الامانة العلمية يستوجب الناقد أن
يشير الى ان للقارئ العربي الحق كل الحق في التفاعل
الحر مع القطع الادبية الاسرائيلية الواردة بالكتاب
مع الاحتفاظ بتفسير الناقد كمجرد ضوء هاد في
الفهم العقلي والتفاعل النفسي مع هذه الاعمال .

وختاماً لهذه الملاحظات المستطردة فانه من الحيوى
لفهم الواقع الاسرائيلي من خلال النماذج الادبية
المطروقة .. أن نذكر أن هذه النماذج لم تقدم
باعتبارها نماذج متفردة تعبر عن حالات خاصة من
الانتاج الادبي الاسرائيلي بل انه قد روعى في اختيارها
وقبل أن تخضع للترجمة من العبرية أن تكون نماذج
مثلة للتعبيرات الادبية النمطية السائدة في الانتاج
الادبي الشعري عامة - .



ولعله من المناسب ان ندأ جولتنا بين الرؤى الشعرية
بما رقمناه بالرؤيتين الثالثة والرابعة حيث اتها توفران
لنا في البداية كشفاً واضحاً عن أبعاد الواقع بصورة
كلية مما يتيح لنا متابعته في فهم واضح بعد ذلك
مشدوداً الى سياقه التاريخي في الرؤيتين الشعريتين
الاولى والثانية ثم نعرض فيما بعد لرؤية الخطوط
التفصيلية الموضوعية فردود الأفعال حياله .

ثلاث أغان ..

حذفاء هر كافي (١)

يصطدم القارئ في قصيدة حذفاء هر كافي « ثلاث أغان » بتعبير أدبي يعزج ما بين أحاسيس الفزع والعزلة والاعتراب والتردي في متاهات الضياع. وإذا ما ربطنا بين هذا التعبير الشعري المفرق في السواد وبين تعبیر القلق العام الذي كان مرئيا في الصحافة الاسرائيلية خلال فترة المعارك بعد ١٩٦٧ وهو القلق الناتج عن تزايد اعداد الجنود القتلى على ضفة القناة وتشديد هجمات المقاومة الفلسطينية داخل المدن الاسرائيلية .. لامكننا ان نقع دون ما افتعال على محيط الدائرة الواقعية والنفسية التي يجاوبها هذا التعبير الشعري . انها دائرة افتقاد الاحساس بالامان في اللحظة الراهنة والياس من توافره في المستقبل وهي دائرة خط محيطها ورسم مدارها الرماد المتخلف عن انطفاء جذوة الامل التي توقدت في الافق

(١) مل هشمار ١٣/١٢/١٩٦٨ . الملحق الادبي

الإسرائيلي - عقب الانتصار السريع - في إخضاع ارادة
المقاومة العربية العامة إخضاعا نهائيا .

في بداية القصيدة تبدأ الشاعرة تصوير الواقع المحيط
بها في صورة رامزة بعيدة عن المباشرة .. تقول :

صمت ووجل
شارع متوهج .. قاس
كفريب .. عن الوعي
خرج ..
قمر صريع يلامس .. جسدى ..
فجاءة .. يتحول الى معول
معلق .. مشحوذ .. يبرق .

هكذا يبدو في وضوح خلف الصورة الشعرية
الضبابية واقع ملتهب متوهج بالقوة بينما الامل الذى
تلامسه الشاعرة ملامسة حسية يتجاوز حد الافول -
عندما يتحول الى قمر صريع - كى يستحيل الى خطر
داهم في صورة معول مشحوذ يبرق بالخطر فوق
رأسها .

الطفل في حضنى .. مقرر
مبلل ..

« دعيه في الزاوية » .. « غطيه بالرداء »
وصدى يتلعه صدى .

« لكن » .. « هيا » .. « انتظري » .

ان الامل القريب الذى تحتويه الشاعرة في حضنها
وبين ذراعيها لا يبدو دافئا كما ينبغي للطفل في حضن
أمه فهو ينتفض مرتعشا غير مستقر . بينما هي واقعة
في ربكة تجاهه .. فهل تلقى في الزاوية - كما براودها
إبحاء - متخيلة عنه .. أم تزداد تمسكا به فتحميه

بالرداء مدافعة عنه كما يراودها إبحاء آخر .. انها
لا تدري ما الذى عليها أن تفعله فهي واقعة فى الحيرة .

رباه ! رباه !
الظلمة الى هذا .. المدى
موحشة ..
افق اسود .. كلوحة على جبينى
كم على أن اسقط ؟
كم على أن اتراجع ؟
فما أكثر الكواكب ضدى .
وآنذاك .. يبدأ الانسان
خروجاً .. عن وهمه .
الآخرون .. عنه يعلمون
غير أنهم .. فى أى مرة
معه ..
لا يكونون ..

هكذا تستأنف الشاعرة تعبيرها بصورة أقرب الى
المباشرة فهي تكشف فى وضوح عن الظلمة التى تكتنف
واقعها وتبدى نفاد صبرها تجاه ما يحيط به من أخطار
وما يتهدده من سقوط لكثرة الخصوم حوله وحولها
.. ثم تنتهى الى أن هذا الواقع الذى تفتقد فيه
العون والسند من الآخرين يجبر الانسان على فقد وعيه
والخروج عنه تحت وطأة تكاليفه وأعبائه .

وبعد ذلك .. من هنالك
طردوتى ..
هكذا .. بأقصى حقدهم
أبعدونى ..
وأنا .. لم يعد لى

ما أرجع إليه .
لا مدينة ..
أبعث فيها حياتي ..
ولا رقعة أرض ..
لدفنى فى مماتى ..

فى هذه الفقرة الختامية تنباعد الشاعرة تماما عن التعبير الشعرى الرامز وتوجه بالفاظ مباشرة صريحة الى التعبير عن محنتها أو ما تصور انه محنتها . فهى تقول ان النهاية التى توشك أن تنزل بها هى نهاية الضياع اللانهائى فى الحياة والموت .. فهى ان اكتملت رؤيتها للواقع وتبدد الحلم والامل لن تجد ما ترجع اليه .. لا مدينة تقيم فيها حياة جديدة ولا قطعة أرض توارى فيها عند مماتها .

بهذه اللمسة تنهى الشاعرة التعبير عن رؤيتها للواقع المحيط بها بما يدل دلالة قاطعة على أن تجربتها الشعرية ليست محصورة فى اطار ذاتى بل انها تعبير عن الانا العامة فى مجتمعها . وهنا تلزمتنا وقفة .

ان الشاعرة تصور الامر وكأنه سينتهى بالانسان فى مجتمعها الى الضياع الشامل . فهل يمكن أن يكون هذا تعبرا عن رؤية صادقة نابعة من احساس الشاعرة دون توجيه خارجى أو محاولة منها هى نفسها لتوجيه هذه الرؤية ؟

هذا هو السؤال ..

ولست اظن شخصا .. وان كان هذا الظن يخالف آمالى الطبيعية .. ان حجم الضغط العسكرى الذى مارسناه حتى تاريخ نشر هذه القصيدة عام ١٩٦٨ يمكن ان يؤدى الى هذا الاحساس الشامل بفقد

الطريق نهائيا لدى الانسان الاسرائيلي كما تحاول
الشاعرة ان تصور الامر

اذن ومرة ثانية .. ما هو القصد الذي تبتغيه
الشاعرة من وراء هذا التصوير الذي حرصت في
أدائه على الابتعاد عن الصورة الرمزية الغامضة التي
استخدمتها في بداية قصيدتها واتجهت الى استعمال
اللفظ المباشر ؟

هل يمكن ان تكون الشاعرة - وسنرى بعد قليل
ان هذا الاتجاه ليس وقفنا عليها - صنيعة للعرب
تهدف الى تدمير احساس قرائها الاسرائيليين بالامر
في مواجهة العرب عن طريق هذه الرؤية المفزعة ؟

ان الامر في حقيقته عكس ذلك بالطبع . ذلك ان
يث الحقد ضد العرب في النفس الاسرائيلية واحدة من
الوظائف التي يتبناها الادب المجند والادباء ذوو النزعة
القومية المتطرفة في اسرائيل (١) .

على هذا النحو يكون الامر من جانب مثل هذا
الاديب الخاضع لتوجيه الخط القومي الصهيوني ..
استغلال ظواهر المقاومة العربية ضد العدوان
الاسرائيلي لبث الهلع والرعب في نفس الفرد الاسرائيلي
حتى ليصور له الامر كما رأينا على انه يقف على عتبات
الضياع الشامل في حياته ومماته . وبالتالي يكون
هذا الفزع في حد ذاته مدعاة لاستنفار مزيد من

(١) يتفق ذلك مع ما ذهب اليه تدرى حفى بحته النفس تجسيد الوهم
من ان ما يسمى اليه اسرائيل هو تضخيم الشعور بالاضطهاد لدى
الاسرائيليين بحيث يؤدي ذلك الى تضخيم عدوايتهم . راجع : تدرى
حفى - تجسيد الوهم - مركز الدراسات الفلسطينية والصهيونية -
مؤسسة الاعرام - ١٩٧١

مشاعر الحقْد في نفسه ضد العرب معتقدا أنه بسببه
الى الحقْد انما يقل من حقْد العرب وينقذ نفسه من
هول النِباع المنتظر . من هذه النقطة يمكننا ان
نلتقط بداية الخيط فيما أسميناه في صدر هذا
الفصل بالرؤية ذات البعد التاريخي . ولكن لنبق
الخيط معلقا حتى نستجلى بقية أبعاد الصورة الكلية
للواقع الاسرائيلي عند الشاعرة شوشانة بيلوس .

ضيق عابر

شوشانه يلوس (١)

تقدم الشاعرة هنا صورة كلية مشابهة لمأساة
الواقع الاسرائيلي ، ليس من خلال تقمص الانا العامة
كما فعلت حدفاه هر كافي بل باختيار مدخل مخالف من
خلال الحديث عن تجربة الطفل الاسرائيلي في واقع
الحرب ..

ويلاحظ انها تحافظ في نسيجها الشعري على نفس
الهدف السابق .. هدف استنفار الحقد والقسوة لدى
قارئها ضد العرب من خلال تضخيم مأساته وتكثيفها.

تبدأ الشاعرة قصيدتها متباكية على حال طفل
ينذب موتاه ويصلى شاكيا الظلم المحيق بالطفولة
الاسرائيلية نتيجة فقد ذويها بفعل الحرب . تقول :

صلاة طفل في الحقل

تنادى على الميت

تحكى عن الظلم من تحت

شجرة قديعة ..

(١) مزاريف ١٨/١٠/١٩٦٨ . الملحق الادبي

في مكان ليس من ينتبه فيه .
لمرأى قدمين صغيرتين
تزلان منزلقتين في جنبه الحقل
بين ظلال متراكمة محتشدة
وأصوات تبعث الخراب
في مدارك رقيقة .

بعد هذه الصورة التأسية لطفل دفعتة أحزانه
الى الوحدة في مكان مهجور . . تتوجه الشاعرة بخطاب
حان الى هذا الطفل تدموه فيه الى التخلي عن أحزانه
وانفراده الذي يعض النفس بالعذاب . تقول :

قوم في نفسك أصابع
تعلمت الان فقط أن تتعقد وتتشابك

مرتعدة في طقس فظيع
عدل في نفسك احساسا
يهاجم سامة الانفراد بالذات
كالسنة من لهب يلفح اللحم

فهذا يمنع الحزن ويحول الحداد
وبعد ذلك تتجه الشاعرة الى التأسى على الطفلة
الحساسة التي ينشئها أبوها على رهافة الاحساس
فيجلب لها العذاب في واقع الحرب . . مبدية استنكارها
لهذا النوع من التنشئة وكأنها تقول لقراءتها : كي ننقذ
أولادنا من عذاب الاحزان فان علينا أن نجردهم من
الاحساس (١) ونبت فيهم الغلظة والقسوة والا لاقوا ما
أقصه عليكم من أحزان الطفلة ذات الاحساس ومشاعرها

١- يتفق ذلك مع ما نرى اليه بالفعل اساليب التربية المتبعة في
الكيبوترات الاسرائيلية . . راجع : تجسيد الوهم ، قلدي حفنى ،
مركز الدراسات الفلسطينية والصهيونية ، مؤسسة الاهرام ، ١٩٧١ ،

بالبأس والحرمان من حقوقها في الطفولة وآمالها في
الحياة .
تقول :

ان الاب الذى يورث ابنته الحساسة .
يعلم ان الوقت غير مناسب على الإطلاق .
للأحزان .. والكلمات المنكسرة المكسورة .
ان جنون البأس وخيبة الامل .
يفرس فى نفسها أحلاماً حول واقع ما ..
فى ان كانت لها غاية ومصير .
من العار أن يضيء .
بينما الآن مشاهد الطبيعة مينة .
ومرثيات سقيمة ذابلة .
تترى متلاحقة فى نفسها .

وفى الفقرة الختامية توحى الشاعرة لقارئها بنفس
الايحاء عن السواد الحالك والمصر القائم والضوء القليل
.. استنهاضاً للهمم .. وان كان ايحاؤها هنا أقل
صخباً من الايحاء فى القصيدة السابقة بما يعكس
احساساً أكثر صدقاً بأزمة الانسان المحوط بالحرب فى
اسرائيل :

سلام أيها الفرخ السليب ..
شمس تجاهد أن تضيء ..
عبر زجاج قائم اللون ..
مترب ..
طفولة أمدها قصر ..
أيام عديدة ملأى ..
بأنكسار القلب ..
بالمراة ..

تحل بالاحزان ..
أما قليل الكمال .. قليل التمام ..
فمخالف لهذه الأيام ..
فهو كالضيء الذي فجأة ..
فوق الربى ..
ينطوى ويتبدد ..
قبل حلول الظلام ..



على هذا النحو تنهى الشاعرة تعبيرها عن المأساة
الناشئة بفعل استمرار الحرب بنفس الإيحاء السابق
في القصيدة السابقة ..
إيحاء الظلمة المقيمة والضوء العابر الذي خيا

لحساس

يصحق بولاق (١)

من نهاية الخيط الذي تركناه معلقا عند حذافه هركافي
فيما يتعلق باستخدام مؤثرات المقاومة العربية على
الحياة الاسرائيلية في امتيلاد احقاد جديدة لدى
الانسان الاسرائيلي تحت ايهام الضياع النهائي.. يمكننا
ان نلتقط بداية الخيط فيما اسميناه بالرؤية التاريخية
لدى الشاعر يصحق بولاق .

فمن هذه الرؤية على نحو خاص تفوح رائحة
التوجيه في الادب . فهي تستند الى منطلق الرؤية
الصهيونية للمشكلة اليهودية في العالم .. وهي تقوم
على تزييف واقع التاريخ فتصور ان اليهودي لم يعذب
على مر الاجيال الا لمسالته ووداعته ولذا فهو يستحق
الخلاص بالتجمع في دولة السلطان الصهيوني .

هذه هي القاعدة الصهيونية لفهم مسيرة التاريخ
اليهودي القديم والحديث حتى قيام اسرائيل . وبعد
قيامها اضيفت الى هذه القاعدة ملحقات أخرى .
ذلك ان ردود الفعل العربية المقاومة للمعدوان

(١) ماريك ١٠/١٠/١٩٦٩ .. الملحق الادبي

الاسرائيلي اصبحت تدرج هي الاخرى في مجرى التاريخ
اليهودى كحلقة جديدة من حلقات العذاب اليهودى .
منطق غريب يدرك صانعوه على الارجح - في ظنى -
مدى ما فيه من مجانية للواقع وتجن على الحميفة
ولكنهم يصرون عليه ويستخدمونه في تكثيف على كل
مستويات التعبير والكتابة التاريخية والاجتماعية
والادبية والتعليمية والتربوية لاحراز هدف سيكلوجى
محدد في نفس القارئ اليهودى خارج اسرائيل
وداخلها .

ولكن فلنقطع هذا الاستطراد حتى يكون تبيننا
للهدف من استخدام هذا المنطق من خلال التعبير
الاسرائيلي ذاته .

يقول الشاعر يصحق بولاق في قصيدته «احساس» :

احس بروائح قوية .

روائح جثث .

روائح لحم .. فى ضرام عنيف

من الزيت .. يحترق .

يشوى على صدر مقلاة من

الرمال . . .

يزيد من رقعتها ومداهها .

مصدر عال .

بهذا يفتح الشاعر قصيدته تعبيرا عن واقع الخسارة
البشرية التى تنزلها القوات العربية المدافعة بالفراة
الاسرائيليين وكما نرى فهو يسوق هذا التعبير في
صورة مؤثرة تدعو القارئ الاسرائيلي الى انفعال
الم عميق لمصر هذه الجثث البشرية التى تشوى
وتقلى .. دون ما ذكر بالطبع لابشع انواع القتل

والتعذيب التي يمارسها هؤلاء الفزاة المتجبرون ضد
الإنسان العربي قبل أن ترتد اليهم النيران فتصليهم
وتشويهم على حد تعبير الشاعر .

في ختام الفقرة يرسي الشاعر قاعدته التي سيشتد
فوقها - في بقية القصيدة - بناءه التاريخي للأساسة
اليهودية . فهو - من خلال موقف لا ديني رافض لفكر
الخلاص اليهودي السماوي - يقرر أن مقلدة العذاب
اليهودي يزيد رقعتها ويوسع مداها مصدر عال أي
مصدر سماوي . . وهي إشارة يريد بها الشاعر أن
يحدد موقفه من منهج الخلاص اليهودي . . ليس بمجرد
رفض فكرة الاعتماد على القوى السماوية في إنهاء
العذاب اليهودي . . بما في ذلك طبعاً موقف المقاومة
العربية . . بل أنه يتجاوز هذا إلى ادانة القوى
السماوية كذلك بالمشاركة في هذا العذاب . والقصد
من هذا في النهاية هو ترسيب احساس في وعي
القارئ الاسرائيلي بأن مسئولية الخلاص مسئولية
ملقاة عليه وحده حتى ضد القوى السماوية . وبذلك
ينتهي القارئ لتلقى محتوى المنهج الواجب اتبامه
لتحقيق الخلاص حسب منطق التوجيه وهو أمر شائع
في الشعر . والنثر سنعاود الالتقاء به في القسم القصصي
بعد هذا ينطلق الشاعر في تصوير هذا الواقع
مشدودا الى سياق تاريخي .

جث . . .

من أجل تكثيف المذاق .

المرير . . .

في التاريخ الحي الملموس

هكذا يربط الشاعر وبطاً تعسفياً بين ما يلقاه غزاه

المعتدون في الحاسنة العربية وبين تاريخ العذاب اليهودي . فهو يرى أن الجثث التي تحدث عنها في الفقرة الاولى انما هي اضافة جديدة لتاريخ النكال اليهودي .

هكذا يزيف التاريخ - الذي يحكم على اليهود بالمشاركة في صنع مشكلتهم مع العالم المسيحي الاوروبي الاقطاعي والرأسمالي - في سياق رؤية أدبية مستنفرة لشاعر العداء ضد العرب .

على هذا النحو تقلب صورة الواقع فيوضع العرب موضع المتمدن الذي يمارس تعذيب اليهود .
كلا .. لست في حاجة
لشرح أحداث بالتوتر
المأسوي .. مشحونة
الحديث عن البداية
افضل عندي من
بسط ماتم وما انقضى

بهذه الفقرة يقول الشاعر انه سيتجاوز الحديث عن سلسلة العذاب مفضلا الارتداد الى بدايتها ليحسك بخيط التاريخ من اوله .. وهو بهذا يوحى لقارئه بعقد مقارنة بين علة نشوء سلسلة العذاب في البداية وبين الملاحظات المشابهة في الواقع الراهن

سداد الحسابات في ظني
فيما بين النهرين .. بدأ
هناك .. القى رب ابراهيم
المهزوم ..

الى نيران الاتون ..

« ملاحظة شعرية : بالمناسبة استكمل الاتون وحفظ

على مر الأجيال منذ أيام ما بين النهرين وحتى معتقلات
أوشقيبس »

ومنذ دمرت أوثان

عاموره وسادوم

وأبناؤه باطراد

تحت شعار « لا تقتل »

يقتلون ..

بهذا الحديث الميلودرامي يقدم الشاعر لقارئه
الاسرائيلي تصوره لمجرى العذاب اليهودي . فالسلسلة
تبدأ عنده فيما بين النهرين أي عند ما سقطت دولة
اسرائيل بقسميها الشمالي والجنوبي في القرنين الثامن
والسادس ق.م على أيدي الغزاة الاشوريين ومن بعدهم
البابليين .. فهتاك حيث سبى الاسرائيليون انتهكت حرمة

رب ابراهيم ابي التاريخ الاسرائيلي . ومنذ ذلك
الوقت .. يقول الشاعر .. وحتى معتقلات أوشقيبس
النازية في الحرب العالمية الثانية ظل اليهودي يتعذب
ويلحق به القتل لمجرد تمسكه بوصية عدم القتل . (١)

هكذا يصور الشاعر المأساة اليهودية لقارئه
الاسرائيلي محددا علة واحدة لها هي وداعة اليهودي
ومسأله .. واحجابه عن القتل .

فما الذي يريده الشاعر من هذا ؟

ما هو الاثر السيكولوجي الذي يرمى الى احداثه في
نفس قارئه الذي يعيش في اسرائيل اليوم بهذا التصوير
الازيف لحقيقة المأساة اليهودية كما يسمونها ؟

(١) يتفق ذلك مع ماذهب اليه قلدي حفي في كتابه تجسيد الوهم
من شعور الاسرائيليين المأدبين بالتمرد على استسلام اسلافهم لما
وقع عليهم من عدوان « راجع : تجسيد الوهم : مركز الدراسات
الفلسطينية والصهيونية - مؤسسة الاحرام - ١٩٧١ »

ليحيا نبذ السلبية .

كلماتي . . .

لتكن كلماتي .. فيالق .

أشواك ..

لتسقط أركان عالم

منحط .. بزئير جبار !

ها هي الاجابة يسارع بها الشارع . فما يريد به بعد
استشارة الخوف لدى قارئه بتذكيره بسلسلة العذاب
اليهودى .. هو ربط الماضي بالحاضر .. انه يعود
بقارئه بغتة الى ارض الواقع بعد ان حوم به في أعماق
التاريخ .. يعود الى ارض الواقع التي بدأ منها قصيدته
حاملا الى قارئه الدرس المستفاد من تجربة الماضي
المعذب . هو يريد من قارئه أن ينبذ السلبية .. أى
أن يتخلى عن السلبية في ممارسة القتل والمسالة علة
مأساته المزعومة . وهو يريد أن تتحول كلماته الى
فيالق غازية وأشواك واخزة تسقط أركان العالم المنحط
بزئير جبار .

ومن ذا الذى يمثل العالم المنحط الذى ينبغى أن
تدك أركانه سوى العرب الذين لا صلة لهم ببداية
العذاب اليهودى فى آشور وبابل ولا بنهايته فى أوشقيص
النازية .

هنا نضع أيدينا على وحدة الرؤية بين يصحق بولاق
فى تعبيره التاريخى وبين حدفاه هر كافي وشوشانه ييلوس
فى تعبیرهما الكلى .. فجميعهم قلق لمظاهر المقاومة
العربية ضد عدوان مجتمعه .. وجميعهم يبت قلقه
موجة هائلة من الذعر فى نفس قارئه استعداد واستنفارا

يعنى راسى . . شاهدت .

في يقظة .. أو في منام .
ما يشبه تمثالا منتصبا .
يداه الى أعلى ..
مرفوعتان ..
انه دعاء الامهات :
« ملعون هو من يبعث ..
اولادنا الى مذابح الاوثان ..
القائمة .. الحمراء . »
اللهم ..

الابناء فارحم ..
والآباء فارحم ..
وضع نهاية لتقديم ..
اسحق ..
ذبيحة وقربانا .
هكذا أيها الشاعر ! ! !

نبعد أن أوصل يصحق بولاق رسالته كاملة الى
قارئة في الفقرة قبل الختامية وحدد له فيها طريق
الخلاص بطريقة عقلية على شكل معادلة تقول :

« كنت مسالما بالأمس فقتلوك .. فكن قاتلا اليوم
تسلم » نراه يعود في فقرته الختامية ليؤكد هذا
الاقناع العقلي بشحنة عاطفية يضع لها اطارا دعاء
الامهات الاسرائيليات اللائي تكن ابناءهن في الحرب :
باستمطار اللعنة على من يبعث اولادهن صناديد العدوان
الى مذابح الاوثان ويترجى وضع نهاية لسلسلة عذاب
اسحق التي يمثل العرب حلقتها الجديدة !! وبالله العجب ..

مع كل صبح ... غير القناة يتساقطون ..
يلوون كأصواد زرع الخضر .. من جنودهم .. يقلعون !

الى متى ؟ ..

يعقوف ريمون (١)

في هذه القصيدة نلتقى بنفس الرؤية القلقة للواقع
الاسرائيلي مع نفس القصد الى ربط الواقع الراهن
بسياق تاريخي عام .

يفتح الشاعر قصيدته بمحاولة لاستشراف الامل
ورسم صورة متفائلة لمستقبل مشرق يطل من بين وكام
الواقع تحمله أنفاس السماء ونفحاتها الواعدة بالخلاص .

فجر الخلاص .. من عل

يتنزل .. .

والفداء .. ملفوف

بالضيضاء .

المعجزات ! !

مقبسات .. بهيمات ..

في جبال .. .

كالوان الطيف

(١) هاتسوايه ١٩٦٩/٧/٢ .. الملحق الادبي

على قوس قزح

محمـــــولة . . .

بين الســـــحاب .

في أعقاب هذه الافتتاحية المستبشرة التي تحدث
عن المعجزات في الأغلب .. ليس على سبيل المجاز
الشعري بل على سبيل الحقيقة المقررة .. من جانب
شاعر متدين ينشر إنتاجه في صحيفة الحزب الدينى
القومى يأتى التعبير عن القلق تجاه الواقع .

بين المعجزة .. واختهـــــبـــــيا

ظـــــلال .. تمر

ظـــــلال ..

بأنات الثكالى .. مشـــــبـــــعة

تحمـــــل في حـــــاياها

الجراح ..

أشـــــبـــــالنا .. زهرات جيلنا

مع كل صـــــباح .. عبر القنـــــاة

يتســـــاقطون .. يذوون

كأعواد زرع أخضر

من جـــــذورهم .. يقلعون .

هكذا في الفقرة الثانية يأتينا التعبير المباشر عن
الباعث الدقيق على المعاناة أنه مساقط الشباب على
حافة القنـــــاة وهذا ما يمثل في نظر الشاعر موجة
جديدة من الظلال التى طالما تخللت على مر التاريخ
دائرة المعجزات .

بعد هذا يتجه الشاعر بنوع من الشكاية الى ربه
الذى يتوقع منه الخلاص .. مستصرخا اياه أن يضع
نهاية لمجرى الدماء السائلة على يوم الامل التاريخى
الطويل .

ربه !
 من نوافذك .. تشهد
 آلام الخلاص . . .
 كثيفة .. مكثفة
 ونحن ..
 بين مرور معجزة وأختها
 نحصى موتانا .. وقلوبنا
 تسال . . .
 الى متى ؟ .. الى متى ؟
 يظل يومنا المأمول
 على دمانا
 يسير ؟ ..

بهذه الشكاية مدعية الايمان .. مستلهمة الصبر
 والسلوان لتساقط الضحايا المسالمة الوديعه على ضفة
 القناة ! ينهى الشاعر قصيدته مناجيا ربه أن يضع
 حدا لمخاض الخلاص فيرسل معجزة طير ابايل تشل
 المقاومة العربية بحجارة من سجل حتى تكتمل معجزة
 الخلاص ويعيش الاسرائيليون المعذبون الابرياء في اطار
 من المعجزات البهيات في أرض تمتد من النيل الى
 الفرات ! !

نظرات.. ومواقف

- صلاة على جرحى الحرب :
يصحق شاليف
- الضوء الذي فوق البحر :
بنحاس بلدمان
- الحرب المقبلة :
يعقوف باسار
- أشعار احتضار :
يهودا عبيحاي

صلاة على جرحى الحرب

يصحق شاليف (١)

في هذا النموذج الشعري نلتقى بتصوير موضوعي لأحدى زوايا القلق والاسى التى يخلفها استمرار الحرب فى الواقع الاسرائيلى . من هذه القصيدة تطالعنا صورة تستثير حقد الاسوياء من الناس على من يصنعون الحرب ويشرون العدوان . فهى تقدم صورة من عذاب الشباب الاسرائيلى العائد من الجيش مقعدا او مشلولاً او مبتورا او جثة ساكنة لا حراك فيها . واذا كانت القصيدة تحمل شحنة اسى عميق بفعل به الشاعر دون محاولة منه لاستكمال وتعميق رؤيته الشعرية برسم مخرج واقعى يجنب مجتمعه هذه الويلات ويشير بصورة واضحة الى الطرف المسئول عنها .. فان غمزه من الشعراء الذين سلتقى ببعضهم بفعل هذا فى شجاعة تشير التأييد والاعجاب .

والى أن نلتقى ببعض هؤلاء الشعراء الذين يطلقون

(١) من ديوانه .. شباب عائد من الجيش .. يوليو ١٩٧٠

صبيحة الحقيقة بنبرات عالية . . فليس لشحنة الاسى
التي تولدها قصيدة يصحق شاليف أن تثير لدينا أى
نوع من التعاطف - فى غير حدود رد الفعل الانسانى
الذى لا نملك حبسه فى نفوسنا - تجاه أدوات الحرب
الاسرائيلية المعطبة . . ذلك انه اذا كان من طرف يجب
أن يتعاطف مع أسى الانسان الاسرائيلى لتساقط ضحاياه
فى الحرب فانما ينبغى أن يكون هذا الطرف ساسة
اسرائيل وصناع الحرب فيها . . أولئك الذين
يرفضون كل فرص السلام ويصرون على منطق العدوان .

- واذا كان ساسة اسرائيل لا يتجاوبون بالتعاطف مع
موجة الاسى العام التى تفرمج مجتمعهم لخسائره البشرية
فليس لنا نحن بالاولى أن نتجاوب مع هذا الاسى .

ان رد فعلنا على هذا الاسى لا بد وان يتصاعد
بمزيد من الطاقة العسكرية والضغط العسكرى حتى
نجبر ساسة اسرائيل فى لحظة على الانصات المستجيب
لانات الجرحى من شبابهم الذين يسقطون على ارضنا
من موقف العدوان .

فى مطلع القصيدة يستخدم الشاعر أسلوب الدعاء
والمناجاة فى تصويره لاوزاع الاصابات المختلفة التى
يعود بها الشباب الاسرائيلى من الحرب .
يقول :

رب المصابين الساكنين فى الجبس . . .
رب المصابين من يتنفسون الاوكسجين . .
رب النفوس التى تلفظ انفاسها . .
كجمرة خائية . .
ساعية الى نهايتها . . .

فى الفقرة الثانية يضيف الشاعر الى هذا التصنيف

العام لاصابات الشباب الاسرائيلي العائد من الجيش
لمسات أخرى مكملّة ..

رب النفوس التي فوق اسرتهما ..
لكياس الدم أرجوانية اللون ..
معلقة ..

والتي قطرت الدم السائلة في الانابيب ..
بالنسبة لها .. كساعة تضبط ..
حياته الزمن ..

بعد ذلك التصوير لحالة الجنود الاسرائيليين ضحايا
الحرب يتجه الشاعر الى الكشف عن مضمون نجواه
للرب :

جل يا رب النفوس التي تعيش
ما بين عقاقير التهذئة وعقاقير التنويم
ما لا يقدر على تجليته للأرواح
سواءك ..

هكذا تتحدد الفاية من المناجاة لدى الشاعر فهو
يدعو الرب لان يكشف عما يعتبره الشاعر غامضا غير
مفهوم لا يقدر على فهم مدلوله ومغزاه سوى الرب ..
فما الذي يريد الشاعر من الرب ان يجلى غموضه ؟ ..

جل سر هذا العذاب وهذه المعاناة
جل الفاية من أعمالك :
الفاية من المشلول والمبتور
الفاية من سباق معلقة بمسمار
في عظمها ..

جل يا رب .. جل .. أفصح ..
هكذا يكشف الشاعر عن مكنون دعائه الذي يغمرنى
شخصيا باحساس من الدهشة .. هو يريد من

الرب ان يكشف عن سر هذا العذاب وهذه الجراح
التي يعاينها ابطال الحرب الاسرائيليين .

والحق ان احساس الدهشة لهذا الدعاء يكاد ان
يوقف القلم بالتعليق عند هذا الحد لانتقل الى الفقرة
التالية . ولكن للقارئ على حق . من حقه ان يعرف
مبعث هذا الاحساس بالدهشة المزوجة بالسخرية
تجاه دعاء يبدو مستكينا متأسيا يفترض ان يثير
احساس الاشفاق الانساني العام .



مبعث الدهشة عندي هو هذه النظرة المفرقة في
القيبية التي يطرحها الشاعر . انه يبدو - لو عاملناه
بحسن الظن - غارقا في تفكير غيبي يرد واقع المماناة
الاسرائيلية الى قوى لا دخل لها بهذا الواقع . وفوق
ذلك يبدو مترديا في غيبوبة كاملة عن واقعه ومسبباته .
اما كان الاخرى بالشاعر ومن ينهجون نهجه في
التعبير وهو يعيش في اسرائيل ويعلم ان سأسسته
يرفضون فرص السلام الواحدة تلو الاخرى ان يوجه
دعائه ونجواه اليهم .

ان الشاعر ينسب معاناة جرحاه الى الرب ويطلب
الرب بالكشف عن الفاية من اعماله هذه . فهل الرب
هو الذي يثير الحرب ؟ . وهل الرب هو الذي يصر على
عدم التخلي عن الاراضي العربية . . وهل الرب هو
الذي يتحالف مع القوى الاستعمارية لاختفاء انفس
العرب واخضاعهم للتشرد والعبودية .

ما دخل الرب في هذا ؟ !

وسؤالي موجه الى الشاعر نفسه - والى كل من
يكتبون بطريقته في اسرائيل - واعلم ان هذا التعليق

سينقل اليه والى غيره فى اسرائيل .

أولى بك أيها الشاعر مرهف الاحساس أن تفهم
الحقيقة التى يفهمها غيرك من مواطنيك ، شعراء وغير
شعراء . . وأن تفيق من سباتك . . اعلم أيها الشاعر
أن سر عذاب جرحاك كامن فى اطماع ساستك واصرارهم
على العدوان الجشع فوجه اليهم دعاءك سخطا وثوره
لانهم لن يستجيبوا بالمناجاة والدعاء .

القصيدة

والآن نعود الى القصيدة . . فى الفقرة التالية يواصل
الشاعر وصف ضروب المعاناة .

عند ما يخلو جزء تحت القطاء . .

وينقص شيء ما هناك

كانه جذع قد اقتطع . .

ينخسف القطاء فى ذلك المكان

لأن تحته لا يوجد سوى

الهواء .

رب الاجساد الساكنة

فى أسرتها

مجمعة دونما برد

مكبلة دونما قيود

رب الشىء الذى قضى عليه

بالنضوج فوق الكراسى المتحركة ،

رب الشىء بان الدين قضى عليهم

بالموت . .

فى قبر هو حشيتهم وتحت نصب

هو ملحهم .

قل لهم يا رب على الاقل

كلمة .
اطلب لهم الغفران .

هكذا يصل الشاعر الى ختام قصيدته مصورا من
لقوا حتفهم فتجمدوا على الاسرة بالموت . . ومن أقعدوا
في شرح الشباب فقضى عليهم ببلوغ سن النضج فوق
مقاعد متحركة. ومن ووريت أجسادهم القبور تحت
لوحات الشرف المنتصبة فوقهم .

الضوء الذى فوق البحر

ابنحاس بلدمان (١)

فى هذه القصيدة نلتقى بمرثية لضحايا السفينة الحربية ايلات التى أغرقتها زوارق الصواريخ المصرية عام ١٩٦٧ . والقصيدة تقدم نوعاً من الرثاء المعتبـاد . وتؤكد ذكرى هؤلاء الضحايا لدى الشاعر الذى يعبر عن ألمه ورعايته للذكرى ضحايا الحادث .

ولعله من الجدير بالذكر أن حادث اغراق المدمرة ايلات قد حظى باهتمام أدبى خاص فلقى تسجيلاً أدبياً فى عدد من الأعمال الأدبية الشعرية والمنشورة يتراوح جرسها بين النواح والتباكى على مصير طاقم السفينة الذى غرق معها والوعيد بالانتقام والثأر لهم .

أما هذه القصيدة فتعزف الحان الحزن والحداد تجاوباً مع موجة الأسى التى أشاعها الحادث بعد شهر واحد أو أقل من وقوعه .

(١) لى ذكرى شهداء ايلات : معارف ١٠/١١/١٩٦٧ . . الملحق الأدبى .

خبا الضوء . . فوق البحر
 حيوات ابنائى يا الهى .
 فى الرمال القديمة . .
 حديد بارد
 وذكرى الدم السائل
 فوق البحر .
 وتسمال فتاتى :
 ربما كانت هذه الظلمة
 كسوف شمس وقد جاء فى غير مواعده . .
 كلا ! ..
 كلا يا فتاتى
 لان امام عينى
 جثث ابنائى كالصواري منتصبه
 لو توانت العين لحظة
 عن رؤية ورود . .
 ورود وغلالة على وجهك
 الطاهر يا فتاتى . .
 لاحمرت حتى دم الورد
 حليقة موت ابنائى
 يا الهى !

الحرب المقبلة

يعقوف باسار (١)

في هذه القصيدة والقصيدة التالية نلتقي بموقفين يمثلان زاويتين مختلفتين من التعبير عن رد الفعل الرافض لصناعة الحرب وسيطرة العسكريين والفكر العدواني في إسرائيل لدى بعض قطاعات المثقفين الاسرائيليين . هنا يقدم الشاعر يعقوف باسار وثيقة ادانة صريحة للمجتمع الاسرائيلي كله على موقف صنع الحرب وشن العدوان . وهو في سياق تعبيره الشعري يطلق صيحات التحذير واضحة يشير بها الى السبيل الصحيح الذي ينبغي على اعضاء المجتمع الاسرائيلي العريض انتهاجه اذا شاءوا اعفاء انفسهم من قوارص الحرب وآلامها وهولها . انه عند الشاعر سبيل التخلي عن بث روح العدوان في الاجيال الجديدة وتنشئتهم على مسلك الحرب والاعتداء لتسوية المشاكل المعلقة مع العرب .

(١) ماريك ١٨/١٠/١٩٦٨ - الملحق الادبي

**ونحن مقيمون على اغفائة
الظلمة ..**

في هذه الفقرة بوالى الشاعر تقريره لمسئولية صنع الحرب على كل المستويات .. فذراع الكهرباء التى يفترض أنها تتحرك على محورها لتوليد الضياء وصناعة النهار فى جوف الظلمات تحرك تجاه الحرب وفى سبيلها بينما الحرب المقبلة تنضج شيئاً فشيئاً على احاديث المطابخ مع الطعام ووقع خطاها لا يفارق اسماع واذهان القوم وهم يأوون للراحة من ضنى العمل فى قيظ الظهرة .

وفى قاع العيون
جملان فى لون الليل البهيم
يرشف كلاهما من فم الآخر
ميناء الرعب الخضراء
ذلك لاننا نستنبت فى تان وثقة ..
زهرات الحديد للحرب المقبلة ..
ما بين حجابات النوم
وحجابات الاولاد ..



في هذه الفقرة الختامية من القصيدة يطلق الشاعر صيحة التحذير فالحضاد من جنس الزرع . يقول الشاعر : لأننا نزرع الحرب ونستنبت زهورها الحديدية بكل التاني والثقة فليس أمامنا إلا أن نجني الفرع والخوف الدائم وليس لعيوننا أن تبصر في اليقظة وفي المنام سوى مشاهد الروع والهول يستولد بعضها بعضا ويتساقى بعضها من أفواه بعض ويخصب بعضها بعضا . إن الثمار التي نحصدتها من بلدنا ..

يقول الشاعر : هي ثمار كريهة تروى ببياه الرعب
الخضراء الأسنة ولن نحصد سواها ما أقمنا على ما نحن
عليه مقيمون .



على هذا النحو من البصيرة الشجاعة التي تمنح
الإنسان رؤية واضحة ثغالة توفر له امكانية الاحاطة
بعناصر الموقف كاملة واستبطان أعماقه الفائرة .. يرد
هذا التعبير الشعري مزودا بمنسوب جمالي مرتفع
ممثلا في سلاسة العبارة وبراعة الصورة وبساطتها
وعمق ايحائها واتساع دلالاته في آن واحد مع الابتعاد
عن الألوان الفاقعة في تلوينها وتميز التعبير بخفوت
النغمة الصاخبة الملاحظة في كثير من أشعار ما بعد الحرب
في اسرائيل .

ان الجماليات ليست كماليات تصطنع في الادب
ولكنها أوراق خضر يانعات على شجرة اسمها الرؤية
الواقعية الشاملة كلما تأصلت واستمدت روادها من
أعماق الموقف اخضوضرت أوراقها وأينعت . وهذا
ما توفر بعضه ليعتوق بأسار في هذه القصيدة على
قصرها .

أشعار احتضار

يهودا عيمحاي (١)

تقدم هذه القصيدة تمثيلا لموقف رفض جاد
وهنيف لواقع الحرب في الجانب الاسرائيلي يشق له
في التعبير رأفا رومانسيا في عمقه السحيق. رغم انه
ينطوى في ظاهره على امل عظيم يراود احلام الكثير من
البشر في الشيوع العالمي والمواطنة العالمية. أما لماذا
تبدو الرؤية لدى شاعرنا رومانسية ؟ فانما هذا لانها
مستولدة بفعل واقع الحرب الموضعي وحده دون أن
تبدو فيها آثار لنظرة فلسفية اجتماعية تكون منطلقا
ثابتا وقاعدة راسخة للتفكير في هذا الامل وتمثل شرطا
لازما واساسيا لامكانية تحقيقه .

يستهل الشاعر قصيدته مطلقا صرخة احتجاج تتمثل
في اعلانه عجزه عن الاستمرار بين الاحياء في ظل واقعه
.. يقول :

(١) من ديوانه .. الان في الزوال : تقلا من بديعوت احرونوت
١٩٦٨/١٢/٦ .. الملحق الادبي .

حتى أصبح لوفرة ما يعطيه وما يسهم به عزيزا غاليا
على هذا الواقع . . وكان كل اسهام يقدمه يمثل وثيقة
تأمين جديدة له ترفع من قيمته وتضاعف من حاجة
مجتمعه له . . لدرجة انه اذا تخلى او تمنع او مات
نزلت بالواقع خسارة كبيرة تتمثل في فقد طاقاته وعطائه
والآن وبعد ان أعطى الكثير بأمل معين يرجوه من
عطائه اذا به يثور بعد ان أصبح يرى العالم من خلال
سوسنات فقدت نضاعتها وبياضها وطهرها وحال لونها
الى صفرة الدبول والموت لان الواقع طرحها جانبا
واهملها . لهذا يثور الشاعر على الواقع لانه خيب أمله
في التمسك بنضرة السوسنات وينامتها .

- ج -

افلاس !
انى أشهر العالم كله
على انه رحم .
من هذه اللحظة . . احل نفسى
وأودعها داخله :
كيما يتبنانى .
انى أشهر رئيس الولايات المتحدة
على انه أبى .
وأشهر رئيس وزراء الاتحاد السوفيتى
على انه حارس أملاكى وجامعها
وأشهر الوزارة البريطانية
على انها أسرتى .
وأشهر ماوتسى تونج
على انه جدى

كلهم ملزمون بمساعدتي
انا احتضر .

اننى اشهر السماء
على انها الاله

كى يعملوا لى جميعهم معا
ما لم اصدق انهم سيعملون .

تتويجا لموقف الثورة على الواقع الذى خان الامل
الظاهر الناصع يعلن الشاعر افلاسه عن العطاء لهذا
الواقع المشوب بالدبول والموات .

وفوق هذا يعلن عن انسلاخه عنه والتجرد عن
الانتماء اليه بحثا عن انتماء جديد يحقق له امله فى المحبة
والطهارة . انه يتطلع بعد أن خلع جلد الانتماء الضيق
الذى يستولد الحرب والدمار الى انتماء اوسع واشمل
.. انتماء الى رحم يستوعب الانسانية كلها ويحتويها
كالرحم حانيا .



وحتى هذه الفقرة كان يمكن أن تكتسب وثيقة
الشاعر صفة الواقعية .. لكنه بهذه الفقرة يجنح
جنوحا جادا الى الرومانسية وخيالاتها المحلقة بعيدا
بلا جدوى تحت وطأة حمى الرفض والانسلاخ عن واقعه
فهو يجمع فى جوف الرحم العالمى الذى يتطلع اليه اطراف
متناقضة تماما بعضها يمثل الخير وبعضها يمثل الشر
وهو ذو مسئولية مباشرة وبينه عن ذبول سوسناته
وخنقها فى واقعه وواقعا تحالفا مع ساسته .

هنا يقع الشاعر فى خلط يبدد الايحاء الشفاف الذى
كان يمكن استيعاؤه من سوسنات امله . ولو كان
الشاعر مسلحا بفكر اجتماعى واضح لاستطاع أن يقدم
قصيدة رائعة تشير بصورة جلية الى الطريق الذى يوفر

له حلمه ويؤدي الى تحويل واقعه المحلي الذابل وكل
المواضع الدابلة من العالم الى جنة متصلة من السوسنات
الناصعات .



من خلال تناولنا للتجارب الشعرية الثماني السابقة
.. وهي كما ذكرنا قبلا .. تمثل في تباينها نماذج
للانماط الشائعة من الانتاج الشعري العبرى في الفترة
بين ١٩٦٧ و ١٩٧١ .. يمكننا ان ننتهي الى محصلة عامة
فيما يتعلق بطبيعة الحركة النفسية العامة في الواقع
الاسرائيلي بعد الحرب .. مفادها خضوع هذا المجتمع
لنوبة بينة من القلق تطارد احساس الصلف والفروغ
بالنصر العسكري .. وهي نوبة تطلق مجراها الحرب
المستمرة وما تقتضيه من تكاليف مرهقة ومستمرة
وتغذيه بلا شك روافد القلق العام الضارب في المجتمع
الاسرائيلي بفعل ظروفه الاجتماعية والاقتصادية
المضطربة انعكاسا لبنيته الاجتماعية غير المتوازنة وهو
امر سيزداد وضوحا اثناء الحديث عن القصة الاسرائيلية

قصص الحرب في إسرائيل



إذا كنا قد لمسنا في الفصل السابق من خلال رؤى شعرية مختلفة بواعث القلق الأساسية في المجتمع الإسرائيلي بعد الحرب .. فإننا في هذا التناول للواقع الإسرائيلي من خلال النسيج القصصي العبري .. وهو بطبيعته الرحبة الممتدة أكثر قدرة على استيعاب تفاصيل الحركة الواقعية والنفسية التي يتفعل بها الكاتب ويتجه إلى التعبير الأدبي عنها .. إنما نقصد إلى الوقوف على كنه الحركة الداخلية في النفس الإسرائيلية الخاضعة للمخاوف المختلفة وإلى تحديد أبعاد حركتها الخارجية في إطار الجماعة في ظل الحرب .. بما يعطى في النهاية صورة أوضح عما يدور في المجتمع الإسرائيلي من حركة واقعية ونفسية جماعية وما تلقاه من مجاوبات أدبية .

في هذا القسم سنتعرض لبعض نماذج القصة القصيرة بما يمثل أنماط الانتاج الرائجة في هذا الفن تحت تأثير واقع الحرب .

وإذا كنا نقتصر في هذه الدراسة على نماذج من القصة القصيرة على نحو خاص فإنما ذلك لأن القصة القصيرة تقدم لنا أطارا من الإمكانيات التعبيرية يتجاوز في رحابته حدود التعبير الشعري المحدود من ناحية ، وتوفر لنا مداخل عدة للواقع في حيز الكتاب عبر رؤية عدد كبير من الكتاب من ناحية أخرى . وهو ما كان ليتعذر من خلال تقديم أعمال روائية أو مسرحية بما

نستلزمه من حيز كبير خاصة مع حرصنا على تقديم النصوص الكاملة للقارئ العربي .



ومما لا شك فيه ان هذا لا يغنينا عن الاطلاع على هذا الواقع عبر المنافذ الادبية الأوسع ممثلة في انتاج من المسرحيات والروايات وهو أمر نرجو ان نستطيع تقديمه للقارئ العربي في القريب بمساعدة احد المراكز المختصة بالدراسات الاسرائيلية والتي قد تفتح شهيتها لدراسة أدب العدو هذه المحاولة .

في دراستنا هذه سنحاول أن نوفر للقارئ العربي أكبر عدد من زوايا الرؤية للاطلاع على قاع المجتمع الاسرائيلي عن طريق كتاب القصة القصيرة .

وعلى هذا سيشتمل هذا القسم على الفصول التالية :

- ١ - قصص العزلة واليأس .
- ٢ - بعد جديد في ظاهرة العزلة واليأس .
- ٣ - القصص السياسي .

ونعتقد اننا بهذا التنوع نقدم شريحة عريضة من الانتاج الادبي في فن القصة القصيرة على نحو كاف ؟

قصص العزلة والمأس

• كان يمكن شراء مدفع بهذا المال

للكاتبة روت الموجي

في هذه الدراسة سنجاهد قدر وسعنا أن يكون التناول قائما على الوثائق ، بمعنى أننا سندع المصادر الإسرائيلية ما بين أديب وناقد نتحدث وتنبئ عن نفسها بنفسها قبل أن نتدخل بالإيضاح أو التعليق وذلك جريا على منهج حتمى تمليه ضوابط البحث الموضوعى على من يتصدى لتناول هذا الموضوع في الحياة الإسرائيلية كي لا يتجاوز مهمة تفسير ما يراه إلى الحديث عما يتمناه .

في أواخر عام ١٩٦٨ نشر القصاص الإسرائيلي الشاب افراهام بن يهوشع وهو من أبرز كتاب القصة العبرية القصيرة في إسرائيل مجموعته القصصية الثانية تحت عنوان « في مواجهة الغابة » (١) وعنوان المجموعة هو عنوان القصة الأولى فيها . وهي قصة رجل يفتقد الجذور التي تشده إلى بيئته ويفتقر إلى الصلات التي تربطه بواقع جماعته وهو يبحث عن خلاصه في الغربة الكاملة لكنه لا يوفق حتى إلى العزلة ، وهذا الإنسان نموذج الطالب الدائم الذي يسعى دائما إلى الثقافة والمعرفة الفكرية ، وفي محاولته اعتزال الجماعة يقبل وظيفة مراقب في إحدى الغابات المملوكة للصندوق القومي اليهودي ، وهو بهذا يبحث لنفسه عن طريق ويأمل في أن يقدر على الكشف عن ذاتيته عليه يستطيع

(١) افراهام بن يهوشع . . في مواجهة الغابة . . قصص ، دار نشرها هابوتس هاموحاد ١٩٦٨ .

تجديد الوشائج التي تقطعت بينه وبين واقعه ، ان الرجل يعاني كمعظم أبطال الادب الاسرائيلي بعد الحرب على نحو خاص من الارهاق النفسي والاكتئاب والفرع والميل المستمر الى الهرب ، وهو عندما يلجأ الى القابة فائما يحاول الارتداد الى اصول الحياة بحثا عن نقطة بداية جديدة ، ينتقل البطل من المدينة للميش في القابة المهجورة حيث تصبح صلته القعلية بالمستوطنات القريبة والبعيدة صلة واهية محصورة بالضرورات العملية .

في تلك الحياة المنعزلة يمارس البطل تجربته الداخلى مع نفسه .. انه لا يجد نفسه الا في العدم والفراغ اللانهائى .

« تمر عليه أيام غريبة ، اذا قلنا ان الخريف قد اتى فنحن لم نقل شيئا بعد ، ان تساقط أوراق الشجر وكأنه يتزايد .. والشمس تضعف ومسحات اولى تدلف الى الصورة ، ربح ساكنة جديدة .. وادراكه آخذ في التلاشى ، وبتأثير نوع من الخبال يبدأ فى التجوال دون هواده فى القابة ، غصن مكسور فى يده وهو يسير ليلا ونهارا يضرب الجذوع الفضة وكأنه يضع علامات على الاشجار .

فجأة يتهاوى ويضع رأسه على احدى اللافتات المعدنية اللامعة .. يرفع نظارته ويتطلع بعينيه فى رؤية مشوشة عبر قمم الاشجار الى السماء غبراء اللون ، يبدو فجأة وكأنه يبكى ، الصور تبهت فى ناظره ، ومرة ثانية يفرق فى التفكير ، ثم يقفز ويضل فى متاهات القابة بين الأشواك والاشجار ، فى ضباب وعيه تنزع فكرة بأنه مدعو فى التو وبلا تأخير الى مقابلة على حافة القابة فى الناحية الاخرى منها ، ولكنه عندما يخرج من القابة

ووصل الى نهايتها سواء في احدى لحظات الليل أو
ضحى النهار أو لحظة من لحظات الفجر الاولى لاكتشف
امامه سوى بلقع أصفر .. واد غريب أشبه بنوع من
الحلم الطويل ، يقف هناك زمنا طويلا امام الصمت
الخالى .. صمت جذب من الاشجار فيحس بأن اللقاء
يجرى بل ويجرى بنجاح وان كان لقاء بلا كلمات ، ظل
غارقا ربعا كاملا وصفا طهلا دون ما اغفاءة حقيقة ،
ما أعجب أن تصبح الأيام القديمة وكأنها وهم أو خرافة
علم هذا النحو بحرى سياق القصة في تصوير
لحظات عزلة البطل واغراقه في الاغتراب عن ماضيه
وحاضره بكل ما يحمل من لمسات الحياة حتم الممثلة في
الاشجار والنباتات ، غير أن البطل لا يهنا بعزلته فانه واقف
بطارده .. ذلك ان شيخا عربا دمر الحشر الاسرائيلي
قوته يحمل حفيده الصغير لاجئا بها الى الغابة مهجع
المعتزل .

ويقيم الشيخ في الغابة فترة تتأجج خلالها نار النار
في نفسه فينفث حقه باشعال النار في اشجارها في
نهاية القصة ، وهنا لا يجد البطل « مفرا من العودة الى
المدينة والى امواتها » أن انفصاله عن الواقع يصبح
كاملا ورغم أنه عاد الى مدينته ، فانه قد اصبح غريبا
غريبا في مدينته المألوفة له تماما .

ويبدو أن مدينته قد نسيت هي الاخرى ذلك انه
« يلتقى بجيل جديد في الطرقات على حين يلتقى به
معارفه الساخرون فيربتون على كتفه في سخرية
ووجوههم تنقبض في ابتسامات قبيحة قائلين : « سمعنا
ان غابتك قد احترقت .. وكما هو معروف ما زال
البطل شابا ولكن أصدقاءه الحقيقيين قد يسوا منه
تماما » .

في قصة أخرى بعنوان « صمت شاعر متزايد »
تزايد عزلة شاعر توقف عن الكتابة ساعيا الى الانفصال
النم عن بيئته ، وهو يعاني الاختناق ونقص الهواء ،
وتحت وطأة اليأس والعزلة يطلق اعترافات تكشف من
فقدته الايمان بواقعه :

« ألم اكن اريد أن اكتب ؟ ألم تكن بي اشواق للكتابة ؟
ولكن عن أى شيء تمكن الكتابة الآن ؟ وهل يمكن
ان يقال شيء بعد ؟ »

اننى اقول لكم : كل شيء خدعة ، حتى شجرة
صفصافنا تتفتت ، جذعها يتساقط قشورا قشورا ،
الصخور تنبت العستر .

والطبيعة المحيطة تشارك البطل محنته وركوده وعجزه
عن الاستمرار .

« ان هذا الوادى يتحول بفعل الامطار الغزيرة الى
بركة من الاسفلت والرمل والمياه ، تل ايبب في فصل
الامطار بلا ضرف للمياه وبلا مخرج . تزرع بها البحيرات
والبحر من بعيد معتم » .

وفي سياق القصة تتأكد غربة الشاعر وتزايد حتى
بصل الى حافة النهاية فاذا بحبل النجاة يلقي اليه من
مصدر لا يتوقعه . . مصدر يستحيل ان يأتي على يديه
الخلاص ، ذلك ان ابن الشاعر المتخلف عقليا غير القادر
على فهم أى شيء يتحول الى وسيلة تعبد وصل الشاعر
بالكتابة وبالناس في نهاية القصة عندما يكتب قصيدة
وينشرها منسوبة الى أبيه .

ولعل الكاتب يقصد بهذا المخرج الوهمي الذي
يهيئه لبطله الشاعر الى القول بأن الخلاص من العزلة
واليأس شيء وهمي بنفس القدر الذي يتوقع به من

صبي متخلف العقل أن يكتب قصيدة وينسبها عامدا
الى أبيه ليعيده الى الحياة المنتجة .

وفي سائر قصص المجموعة التي تكرر للتعبير عن
أزمة العنصر المثقف ذي الحساسية في الواقع الاسرائيلي
.. نلتقى بأبطال من النوع نفسه ، أفراد ساقطين في
اليأس ينتهي مصيرهم كما التقينا بهم أو يكتب لهم
الانتفاض من يأسهم بحركة حاقدة على المجتمع فيدمرون
ما يحيط بهم .

ورغم أن قصص بن يهوشع لا تحتوى في نسيجها على
اشارات مباشرة الى معطيات الحرب وتأثيرها على
تحركات أبطاله واقعا ونفسيا فانه من العسير أن نتجاهل
— كما فعل النقاد الاسرائيليون الذين تعرضوا بالنقد
لقصص المجموعة بل والمؤلف نفسه في أحاديثه مع النقاد
حول المجموعة — انعكاس واقع الحرب المرئي في غالبية
الكتابات الادبية بعد ١٩٦٧ على الشخصيات الواقعية
التي يستقى منها افراهام بن يهوشع معالم أبطاله في
العمل الادبي ، وفي السطور المقبلة نحاول أن نتعرف
على جانب من النقد الذي لقيته المجموعة لنشرك الناقد
الاسرائيلي مع الاديب في تقديم صورة الظاهرة .

يقول الناقد الاسرائيلي . عاموس في مقالته النقدية
على مجموعة بن يهوشع بعدد جريدة هاتسوفيه الصادر
في ١٩٦٨/٧/١٢ « تستوحى قصص افراهام بن يهوشع
من عالم العزلة والصمت الذي يطبق على أبطاله .. أن
الهرب من الواقع من ناحية والفوص الى داخل النفس
والتقوقع المستمر فيها من ناحية أخرى يمثلان القطبين
اللذين تتحرك بينهما شخصيات الكاتب ، أن الانفصال
عن الواقع يميز نشاط الشخصيات وهو الذي يحولها

الى ما يسمى بلغة عصرنا « أضداد الابطال » أولئك الذين يكتسبون خصائصهم قسرا ورغم ارادتهم في البداية وطواعية وبالرضا في النهاية ، انهم ضالون كالأجانب والغرباء في طرق الحياة وهم مدفوعون للفشل والضياع نصيبهم ومصيرهم ، ان سقوطهم ليس بمثابة فعل يقع مرة واحدة بل هو مجرى مستمر ومتدفق وسائر يضعهم موضع الفرق البطيء المستمر . ان ألوان هذا الفرق العديدة تكون مضمون القصص وهي التي تميز كتابة أفراهام بن يهوشع وتضعه في الموضع المتميز الخاص من أدبنا الحديث .

وما نلاحظه على هذا التحليل العام لابطال بن يهوشع هو وقوفه عند حدود التشخيص العام لواقع الابطال دون ما محاولة لبسط عوامل القهر والقسر الخارجية التي تفرض عليهم التقوقع وتؤدي بشخصياتهم الى التوافق الخانع مع العزلة والفرار السلبي من الواقع . ان جدارة هذه العوامل بأن توضع موضع البحث والاستقصاء لتفوق عندنا أي اهتمام آخر .

واذا كان الناقد الاسرائيلي قد تفاضى عن هذه المهمة فلننا نحن في حل منها ما دامت غايتنا من مثل هذا النوع من الدراسة الوقوف على العلل الأساسية التي تؤدي الى خلق مثل هذه الظواهر والانماط البشرية السلبية في المجتمع الاسرائيلي .

والحق ان ما يقدمه الاديب ذاته من تحليل لمسيرة التجربة الانسانية لدى ابطاله في سقوطهم في هذه العزلة والصمت حيال الواقع لا ينبغي أن يمثل عندنا كل الحقيقة فيما يتعلق بمكونات التجربة الذاتية والعامّة لدى الابطال . . خاصة اذا كنا نقصد من تحليلنا للعمل

الادبي الى استخلاص النوازع الاجتماعية الصامة لدى الشخصيات الادبية عامة بوصفها صورة مقاربة الى حد ما لشخصيات الواقع المتحرك .

ان الاديب لا يستطيع على الاغلب الاحاطة بكل دوافع سلوك الشخصيات الحية التي يصوغ منها شخصيات عمله الادبي ، ولذا فهو يختار اهم هذه الدوافع حسب رؤيته الخاصة ثم يركز عليها ويعمل على تكثيفها حتى تتحول بين يديه وأيدينا في نهاية العمل الادبي الى الدوافع الغالبة المميزة لحركة الشخصيات . ولذا فان اعتمادنا تحليل الاديب الواحد لظاهرة اجتماعية معينة مثل ظاهرة العزلة واليأس في المجتمع الاسرائيلي لا يمكن ان يؤدي بنا في الواقع الى احاطة شاملة بكل العناصر الواقعية والنفسية المكونة للظاهرة وذلك لان الاديب كما قلنا يختار على الاغلب زاوية أو بعض الزوايا التي تشد اهتمامه فيجعلها مدخلا رئيسيا للظاهرة .

من اجل ذلك لابد لنا في بحث مثل هذه الظاهرة الاجتماعية في اسرائيل من الوقوف على مداخل عدة لها عبر انتاج اكثر من اديب حتى تتوافر امامنا في النهاية كل الدوافع المكونة للظاهرة . لهذا كان لابد ان نضيف الى رؤية بن يهوشع رؤية اخرى تساندها في تقديم عناصر الظاهرة التي غفل عنها افراهام بن يهوشع ، وعلى أي حال فان علينا ان نفرغ منه أولا كي نتحول الى غيره .

يركز بن يهوشع في قصصه على الحركة الداخلية لدى أبطاله . . ونحن قلّتي بهم ابتداء في كل قصص المجموعة وقد وقعوا بالفعل في دائرة العزلة واليأس . . ولذا فان الحركة النفسية في كل قصة تنحصر في اطار تجربة العزلة انصياعا لها أو تلمسا لحبل نجاة يلقي الى وهدتها

من الخارج أو انفجارا نفسيا وعصبيا مدمرا للواقع المباشر المحيط بالبطل ، لهذا لا تمنحنا هذه القصص فرصة لاستكشاف أبعاد الحركة الخارجية بين الإبطال ومجتمعهم حتى نستطيع رصد مسيرة السقوط هذه ومتابعة نموها وتطورها .. وان كانت تكشف لنا عن وجود الظاهرة .

من هنا نجد الناقد الاسرائيلي يقف في تناوله النقدي للشخصيات عند حد استخراج صفاتها من العمل الادبي وتجميعها بصورة تقريرية تعكس انطبعا بشيوع هذا النمط من الشخصيات وبديهة توافرها بحيث لا يلزم تحليل لعوامل سقوطها .

يقول الناقد ي . عاموس :

« ان مقدرة القصص تتوافر لبن يهوشع من خلال المواءمة الكبيرة بين الشكل والضمون .. ذلك ان هناك انسجاما خاصا قائما في كل قصة من القصص وهو انسجام يتفدى من الجو الاساسي الذي يحيط بالاشخاص وتجاربهم الداخلية ، وفي هذا الجو تشارك عناصر عديدة : الاسلوب المكون من ابنية مختلفة واللغة الآتية من طبقات عديدة والافصاف الخارجية التي تجيء أحيانا حادة وعنيفة وأحيانا ناعمة ورقيقة والعوالم الداخلية التي تتلامس حينما مع ما هو قائم خارج حدودها ولا تلامسه حينما آخر .

في هذا الجو يقطع الإبطال الصلات مع بيئتهم ويخلقون بدلا من ذلك صلات مع أنفسهم ، وهم بذلك يريدون حماية أنفسهم من البيئة والقيام بأعمال بطولة قدر ما يستطيعون غير انهم في حقيقة الامر يفضون أكثر وأكثر داخل احساس من الجبن والدمر .. احساس

متزايد يتلع كل طاقاتهم وقدرتهم ، وهكذا يدمرون
انفسهم بدرجة اكبر نتيجة للمحن والضوائق التي تعذب
نفوسهم بلا مخرج وبلا ثقة في انفسهم أو في الآخرين .

ان الاختناق والعجز عن التنفس يميز معاداة الواقع
لدى الشخصيات ، ذلك ان الانسان يمكنه ان يوجد في
غابة أو في أنحاء افريقيا أو في القدس أو في تل أبيب
وأن يعاني مع ذلك من نقص في الهواء ، ان الانفصال عن
الناس والتندر للواقع المحسوس واعتزال الجماعة أمور
تؤدي في نهايتها الى ميتة اختناق سريعة أو بطيئة ، ان
بن يهوشع يقدم الرجفات والارتعاشات وهو بذلك
يحسب على الادباء المحدثين الخاضعين لياس الانسان
ومخاوفه في هذا الجيل والذين يكرسون كل كتاباتهم
الادبية لهذه الخاصة الموحدة لجيلنا .

هكذا ينتهي الناقد الاسرائيلي - وقد تركنا له فحة
للادلاء بكل ما عنده - بعد استخلاص الصفات العامة
لابطال افراهام بن يهوشع .. وهى صفات تتأخم دائرة
العصاب « أو الداء النفسى » ان لم تقع داخلها .. الى
التسليم بأن خاصة اليأس والخضوع للمخاوف والعزلة
خاصة عامة توحد بين أبناء الجيل .

ومن المؤكد ان الناقد يعنى بكلمة « جيلنا » الجيل
البشرى كله لا الجيل الاسرائيلي وحده ، وهنا قصدنا ،
هنا لا بد من وقفة نتولى فيها المهمة التى أهملها الناقد
الاسرائيلي .. مهمة البحث عن العوامل المكونة لهذه
الخاصة الموحدة للجيل على حد قوله .

من المقرر ان فلسفات العدمية والعشبية والسخط
والعزلة والعود الى الطبيعة والفرار من الواقع وما
جاوبها من حركات أدبية .. ترتبط في تطورها بتطور

المجتمع الرأسمالى وتسببه فى نشأتها الى الارتباط
بالمجتمع الاقطاعى ، ذلك ان احاسيس الاغتراب وما
يتلوها من ميل للعزلة ومعاداة الواقع ترتبط ارتباطا
وثيقا بتفسخ العلاقات الاجتماعية وعدم توازنها بما
يفرض اليأس على الطبقات الكادحة ومن يجاوبها
بوعية من المثقفين مجاوبة وجدانية سلبية ، وحتى اليوم
ما زالت مصادر فكر العزلة والاغتراب والتحلل الشخصى
بما ينتهى اليه من تكوين حركات جماعية مثل الهيبر
وغيرهم .. مركزة فى العالم الرأسمالى بما يضغط به
على الطبقات الكادحة من اعباء الحياة المرهقة داخل
المجتمع لحساب الطبقات المالكة الحاكمة وتكاليف
الحروب الباهظة بشريا خارجه ، لصالح نفس الطبقات
المالكة فيما تشنه من حروب استعمارية خارج اراضيها
طلبا لمزيد من الاستغلال والثراء ، ولذا فان هذه
الفلقات لا تجد لها تجاوبا على شكل الظاهرة فى
المجتمعات التى وصلت الى صيغة اجتماعية فى التطبيق
تتيح للانسان سعيا متانيا مطمئنا نحو البناء دون
خلخلات نفسية واسعة .. فهى لا تضغط على الانسان
فى حياته اليومية فى الداخل ولا تستخدمه أداة حرب
رخيصة فى الخارج ، وحسبنا ان نعلم ان ظواهر الامراض
النفسية والاجتماعية تكاد لا ترى فى دول العالم
الاشتراكى بل وان ظاهرة مثل ظاهرة انحراف الاحداث
قد اختفت بصورة مطلقة فى المجتمع السوفيتى بينما
هى وسائر الظواهر الاجتماعية المرضية فى تفاقم وتضخم
فى مجتمع كالمجتمع الأمريكى رغم كل مظاهر ثرائه
وقوته .. حسبنا ان نعلم هذا لنندرك ما لطبيعة العلاقات
الاجتماعية فى مجتمعنا من اثر على خلق الظواهر

المرضية النفسية الاجتماعية - التي تبدأ بالاكثاب والعزلة والياس وتنتهى بالخلل العصبى والجنون - أو على اندثارها وتلاشيها .

وهنا نخرج بالدلالة الاجتماعية الاساسية من تسليم الناقد الاسرائيلى بشيوع الشخصية المعترلة وتعبيرها عن انسان الجيل .. هنا يتجه المؤشر الى التوحيد بين دخيلة المجتمع الاسرائيلى ودخيلة المجتمعات التي انبتت وطورت فلسفات الفردية والاعتراپ والعزلة والياس .

ان طبيعة البناء الاجتماعى - وهى الامر الذى تتوقف عليه بالدرجة الاولى درجة الصحة السيكلوجية الجماهيرية عامة - فى اسرائيل ليست فى حاجة الى اى نوع من الاسهاب للكشف عن تفسخها وعدم توازنها .

فالمجتمع الاسرائيلى فى الاساس مجتمع طبقى فيه غالبية كادحة تعيش على اقلية مالكة حاكمة من وراء الكواليس تحرك كل شىء فى اسرائيل اليوم بعد ان اقامتها من قبل بالتحالف مع الامبريالية العالمية عن

طريق استغلال النوازع القومية لدى الجماهير اليهودية التى اصبحت فى اتساعها الغالب اليوم فى اسرائيل مجرد اداة استثمارية فى ايدى الرأسمالية اليهودية العالمية خليفة الامبريالية العالمية . والمجتمع الاسرائيلى فوق

ذلك - ولا ندخل فيه هنا الاقلية العربية المسحوقة - مجتمع تمييز عنصرى طبقى بين اليهودى الاوربى اداة الاستثمار الواعية بدورها كأداة استثمار امبريالى واسع على الارض العربية تحت شعار من القومية اليهودية ومن ثم تحصل على هائد اكبر من الغنائم والاسلاب العربية وبين اليهودى الشرقى اداة الاستثمار المضللة

المخدوعة التي يقولون على تخلفها لتظل قاعة بما يلقي
الها من فئات الأغنيمة (حتى عام ١٩٦٠ كانت نسبة
اليهود الشرقيين ٦٥ ٪ من مجموع السكان البالغ
١٠١٩١١٠٠٠)

ان التطابق بين بنية المجتمع الاسرائيلي ودخلته الاجتماعية وبين المجتمعات الرأسمالية الطاحنة للانسان والمستغلة اياه .. أمر تنفق أجهزة الاعلام الصهيونية اموالا طائلة سنويا لتغطيته واسدال الاقنعة عليه بالحديث المكثف عن صيغة الحياة الاشتراكية في ذلك المجتمع وعن مؤسساته الاشتراكية كالكبوتس (١) وغيره مما يستخدم في الحقيقة كأدوات ذات ثوب تقدمي لاحراز أهداف أبعد في التفرير بالانسان وتسخير له لصالح المولدين الكبار .

ولكن ما هي الحقيقة تدعونا اليها من مدخل مختلف
تماما عما يتوقعه أصحاب الدعاية الاسرائيلية .. مدخل
الفرد الاسرائيلي المعتزل اليأس المتفسخ الدال بحاله
على واقعه الاجتماعي .

ومن الطبيعي عندنا ان ترتفع اصوات النقد ضد هذه النتيجة من قبل اقطاب الدعاية في اسرائيل .. في نفس الوقت الذي ستسلم فيه العناصر الواعية المتطلعة للمصلحة الحقيقية للشعب اليهودي بها ، ومن الطبيعي ان يكون مدخل الدعاة في نقض هذه النتيجة هو مهاجمة منهج الاستدلال عليها ، سيقولون - وهذا منطقي - كيف يمكن الخروج بتعميم اجتماعي لنمط ساقط من

(١١) هناك راسماليون في اسرائيل .. بل وهناك مليونيرات حتى في الكبريات .. وهناك من أعضاء الكيبوتس من يشكون من هذا الوضع « من حديث لاسحق بن أهرون سكرتير عام المستديوت ..
معارف ١٩٧٢/٣/٧

الشخصيات الادبية استنادا الى اديب واحد وتسليم ناقد بنتائجه ، واخترازا من هذا عمدنا في البداية - رغم الاثر المؤيد الذي تمنحه لهذه النتيجة النصوص الشعرية السابقة لدى شعراء مختلفين - الى التأكيد على قصدنا الى جميع عناصر الظاهرة من اكثر من مصدر ، وهو ما سيظهر في هذه الدراسة والقصص التالية لها في نفس الفصل . عند بن يهوشع وفي عام ١٩٦٨ التقينا بشخصيات معزولة في رؤيته بفعل واقعها الخاص ، وعند الاديب الاسرائيلي هرتسل آريلخ وفي عام ١٩٦٩ تلتقى في مجموعته «مراقبة عبر الشارع» (١) بشخصيات واقعة في نفس حالة الركود والعزلة واليأس بما يوحد بينها وبين شخصيات بن يهوشع ولكن مع تحليل اكثر شمولاً ، تحليل يرد ظاهرة اليأس والعزلة لدى الشخصيات الى عوامل في الواقع ، فهل نخطئ اذا تصورنا ان مصدر الشخصيات الادبية لدى كل من الادبيين والادباء التاليين واحد في الواقع الاجتماعي مع اختلاف النظرة التحليلية لدى كل منهما .

في القصة الاولى من مجموعة هرتسل آريلخ يدور الحديث حول شيخ يحاول الاحتفاظ بزواجه الشابة ، ويروي الحدث على لسان « الانا القاص » الذي يتابع مجريات الاحداث ويرويها كجزء من تجربة يراقبها من شرفته عبر الشارع ، والحدث في القصة لا يستخدم الا كإطار يفرغ فيه « الانا القاص » رؤيته للواقع الراكد المشحون بالسأم ، ففي سياق القصة نلتقى بالفقرة التالية ترد على لسان « الانا القاص » .

(١) هرتسل آريلخ .. مراقبة عبر الشارع .. قصص .. اصدار
رابطة الادباء في اسرائيل التابعة للدار نشر مسداه .

« تقول أمى انه لو أغلقت المقاهى ودور السينما
فسينفصل بالطلاق نصف الأزواج الشبان فى المدينة لشدة
الملالة والسأم ، ان الناس يسرون فى الشوارع كمن
يعرف ان هناك ما ينتظره فى المكان الذى هو متجه اليه ،
وحقيقة الامر انهم يفلدون السمر لانه ليس هناك ما يدعوهم
الى التمثل .. ربما باستثناء بعض النساء اللاتى تتصارع
عيونهن الطافحة بالشهوة مع بطاقات الاسعار فى واجهات
الحال عندما تتغير فصول السنة او موضحة الملابس ،
ويمكن الوقوف على مدى السامة فى مدينتنا عندما
تحدث مشاجرة او يشب حريق او يقع حادث فى الطريق
او عندما يركض مجنون فى الشارع .. ذلك ان نصف
سكان المدينة يتجمعون ، ويحتفل شهود الرؤية منهم
بانتصارهم بأطباق شفاهم وابتسامة العارف ترسم
على وجوههم .. بينما يتجمع حولهم من فاتهم حضور
المهرجان على امل التقاط اشارة عما حدث كى يحملوا
معهم الى البيت تجربة اليوم . »



بعد هذا الوصف الذى يقدم خلفية عامة لروح الحياة
فى المدينة الاسرائيلية يتجه « الانا القاص » الى تناول
ظاهرة الشباب اليائس المعزول فى هذه الارضية الطافحة
بالسأم وهو ما يهمنى عنده .. ذلك ان مصر الشبان
الذين سرخوا على التو من الجيش يبدو متهترئا متفسخا
تماما كمصير اقرانهم الذين ينتظرون الالتحاق بالجيش.

« من العسير اليوم الاعتماد على الشبان .. انهم
ممعنون فى التهافت والتعطل ، والعلة كأمنة فى الموقف
الدفاعى .. ذلك ان معظمهم اما موجود فى اتون الحرب
او انه قد عاد من الحرب او انه ينتظر حربا ثانية ،

ولذا فهم يعشقون الاستدفاء تحت الشمس وكل منهم يتحسس أعضاء جسده مرددا في نشوة : « ها أنا حي وموجود » ، منهم من يتغلب على هذه الحالة في زمن وجيز ، ومنهم من يستغرق للوصول الى هذا زمنا مديدا ومنهم من يحتفل بحقيقة بقائه بين الاحياء بعدم التغلب كلية على هذه الحالة . من السهل مشاهدتهم وهم يتجولون بلا غاية في عديد من مناطق التجمع المشبوهة ، ان هذا ايضا هو عين السبب الذي يحمل كثيرا من الفتيات الصغيرات على الزواج من رجال مسنين ... انهن ينشدن الامان « ص ١٠ »



بهذا التحليل لظاهرة ركود الشخصيات الاسرائيلية لدى هرتسل آريخ نضيف مدخلا جديدا لفهم نفس الظاهرة عند بن يهوشع وبالتقريب بين الشخصيات الادبية والشخصيات الاجتماعية يمكننا ان نضع ايدينا على طبيعة الحركة في الواقع الاسرائيلي .

ان آريخ يرد العلة الى الحرب التي لا تتوقف فلا تدع للشباب الاسرائيلي - ليس جميعه بالطبع - من طموح سوى البقاء سليما على قيد الحياة محتفلا بسلامته وذلك بالاسترخاء تحت الشمس ، وبعضهم يتغلب على هذه الحالة من الركود في زمن قصير وبعضهم يستغرق زمنا مديدا وآخرون يستسلمون لها نهائيا ، وما غفل عنه هرتسل آريخ هنا اهم به وبابرازه بن يهوشع من قبل وهو ذلك النمط من الشباب المثقف الذي يستيقظ وعيه على سلبية واقعه فيائف من الاتصال بالجماعة ويسقط في هذه العزلة والياس .

اما ما غفل عنه الاثنان فنذكره نحن هنا .. وهو

ذلك العدد من الشباب الاسرائيلي الذي يستيقظ وعيه على قصور البنية الاجتماعية في واقعه وتفسخها وارتباطها بفلسفات اجتماعية وسياسية ساقطة تنعكس على حياته المظحونة في الداخل وعلى استخدامه وقودا لحرب استعمارية ضد العرب في الخارج .. فيتجه الى طريق الاسوياء بالثورة على مظاهر السلب في واقعه وتكوين الجماعات السياسية المنادية بالتغيير في الداخل وتبديل النظرة الى العرب في الخارج مثل جماعات اليسار الجديد، وجماعة الفهود السوداء المدافعة عن طبقة اليهود الشرقيين المسحوقة وجماعات السلام في اسرائيل .. وان كانت جميعها ما تزال في بداية الطريق نحو الوصول الى نظرية ثورية حقيقية تغير من وجه الحياة الاجتماعية والسياسة الاسرائيلية ، وفيما نعلم فان هذه الفئة من الشباب الاسرائيلي هي اقل الجماعات هناك وأخفتها صوتا على الصعيد العام .

كان يمكن شراء مدفع بهذا المال

روت الموجى (١)

روما مرتبطة بالمشقة ..

مرتبطة بعلامسة سطح منضدة البلوط الخشبي
المقشور القديم ، بنفض الغبار عن الحاجيات القديمة في
الحجرات ذات الدلف الخشبية المقفولة ، بحقول تكسوها
صفرة كركمية ، بطنين النحل الثقيل المضنى .

روما مرتبطة بهذه المشقة ، بانكسار النفس ،
بالحرارة لكنه لا تنبفى الشكابة ، فهناك حيث يقيم
صديقى ميخائيل الحرارة اشد واقسى .

روما مرتبطة بالاشواق ، وعندما اسافر الى روما
اقابل فيلبنى ، قابله لآخر مرة منذ ثلاث سنوات ،
كان ذلك في شهر ايلول وكان النحل يطن في حقول
الصيف فتذكرت خلايا النحل التى يملكها أبى ، عندما
كنت اصرف الشيك فى البنك كان هناك رجل حسن المنظر
يدخن البببة وينظر الى فى ابتسامة رقيقة ، تعقبني عند
خروجى ، كان من المستحيل عليه أن يتحدث اننى اقيم
فى روما فى مقهى مع فيلبنى مكدودة لدرجة الموت .

(١) ما آرست ١٩٦٩/٦/١ .. الملحق الادبى .

الطلب على احلامي حاليا اقل مما كان عليه دائما ،
ان المستهلكين القليلين يعملون هم ايضا في انتاج نفس
البضاعة .
روما مرتبطة بهذا .

كنت مرهقة في ذلك الصيف ونفسي نهب لاحلام
مفرعة تتأجج وتخبو دون انقطاع .. تخنقني في صمت
بلا درامية كاللجة التي ترتفع بالبحر عندما تمسه يد
ريح ضالة دوارة ، وهكذا سافرت الى روما وهناك في
مقهى اقترب مني الرجل القصير الاصغر ذو عيني
الساحر وسألني عما اذا كنت في حاجة الى مساعدة .
عرفت انه فيليني الذي يسحر بالصور المتحركة ، نحن
الآن في شهر سيفان والصيف مقبل ، لكن نفسي ضائعة
في رؤى التيه والنوم مجافيني وانا في روما .

الحاجيات باردة خرساء وما لدى منها هرم في معظمه .
هي دائما مسترخية ونبيلة في سكون أنفاسها ، كنت أود
ان أكون احدي الحاجيات ساكنة كالماء .

منذ حوالي ثلاث سنوات كتبت قصتي الاولى عن
راحيل شطران .. عن لقاءها الاول بفيليني في مقهى
بروما وعن القصص التي تتخيلها لنفسها ..
احلام لا تنتهي على الاطلاق ..

والآن وحيث انه لا يطلب هنا على الاحلام التي أنتجها
فاننى أحمل ميخائيل معي وانا مسافرة الى روما ، اننى
لا احب هذه المدينة فهي غير جذيرة بالحب .. لكن
فزع الصيف المرهق يعيدنى الى الرخام الابيض الفخم
الاصم .. الى الحدائق المصففة بدقة لا تدع فسحة
للانطلاق .. الى مياه الفسقيات السحرية .

قد يفضل ميخائيل التنزه في شارع فينيتو في الطريق

المتوهج بالاضواء ، ستحبه النساء ، انهن ينجذبن دائما الى رجال الجيش ، ان ميخائيل ضابط برتبة رائد ، في المكان الذي يتواجد فيه فان الاحلام تكون من نوع آخر ، لكنني افضل ان اتجول معه في شارع آفيساه العتيق بين اشجار الصنوبر المثقلة بمئات السنين والتي لا يوجد الا القليل من مثلها في اسرائيل . منذ ثلاث سنوات كنت اقرب الى نفسي وكثبت قصة عن راحيل شطران ، اما اليوم فانا غاية في البعد لدرجة انه يمكنني ان اتكلم في ضمير المتكلم وانا احكي بلا خشية كل القصص التي لا نهاية لها على الاطلاق ، القصص التي لا تصل ابدا الى هدفها .

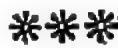
انني اريد ان آخذ ميخائيل الى روما لبضعة ايام في سبيل الراحة .

روما مرتبطة بالاشواق ، بالصباح .

لكنني لا اعتقد ان ميخائيل سيتوسلني ، انه لا يحتاجني ، بينما انا كالنبته الطفيلية في حاجة الى عصارة اشجار الصنوبر الندية في الشتاء ، كي اصبح سما او حلوى نادرة الوجود ، انني في حاجة الى نباتات خضراء مثلى في هذا مثل حشيشة الدينار التي تلف سيقانها على غيرها من النباتات لانها تفتقر الى الاوراق الخضراء والكلوروفيل . . انها تعتمد غذاءها ممن يستضيفها ، انها تجرده من عصارتها وتأتي على قوته ، اني احكي لنفسي انني سألتقي به الى جوار قبر ادرينانوس وانا سأنذهب في الليل حيث نقضى سهرة ممتعة ولنلتقي بفيليني ذي عيني الساحر والنجوم العديدة ، انني لست مطلوبة هنا ، او ليس الطلب على الاحلام التي

أنتجها معدوما ، هناك ساستطيع التمثيل في الافلام ،
كذلك يستطيع ميخائيل أن يلعب دورا ، أن الجياد
واحزمة المسدسات ستناسب ميخائيل .. الرائد .

اننى وميخائيل لم نلتق قط ، اننا نتحدث أحيانا في
التليفون عندما يلقينى الارهاق على أجهزة الاتصال في
عصرنا ، في حديثنا الأخير قال لى : « تعالى الى »
لكتنى رفضت فسألنى : لماذا اذن اصر على الحفاظ
على صلتى به ؟ كان فى مقدورى أن أجيبه غير أن صاحبة
المقهى طلبت منى انتهاء المكالمة ، كان فى استطاعتى أن
أحكى له الى أى حد أشبه الراقصين الكبار التى
تضرب جذورها فى جسم غريب حتى يتفتح برعم زهرتها
فيه ولا تنفلت خارجا الا فى أوان أزهارها حيث تتفتح ،
أن قطر زهرتها يصل أحيانا الى متر ، لون تاجها أحمر
مطعم يقع صفراء تجذب الرائحة الاسنة المتصاعدة
منها ذباب القاذورات فيحط دائما على جذعها .



كان فى مقدورى أيضا أن أقول له أن الصلة الجسدية
هى غالبا العدو رقم واحد لاى علاقة لأنها تؤدي بنا فى
الواقع الى تحويل الحب ، كنت أود لو قلت له انتم
أعرض عليه صداقتى وأن التعرى ممكن أيضا عبر
التليفون ، واننى بطريقة غير ملموسة تماما قريبة اليه
لأننى أعيش حياتى أنا أيضا على حدود الصراخ واننى
قد مشيت وقتا ما على اعتقاد أنه لا يمكن الاتصال
بالآخرين الا من خلال الجسد ، لكننى لا أعلم ما اذا
كان سيفهم ، ربما كان مثل هذا الفهم خطيرا عليه .

ان الفرع يقودنى الى روما ، كذلك الاشواق .
لقد زرت أماكن عديدة خلال السنوات الثلاث الماضية

كذلك زرت جبل فيلون باليونان ، انه يشبه شارع الاحباش في القدس في طبع جماله وفي الهدوء الوحشي الذي يخفى وحشيته ، قابلت اناسا كثيرين في السنوات الثلاث الماضية ، لكننى لم اقابل فيليني ولا ميخائيل ، ولم احضر الى روما وذلك لاننى لا احبها ، لكننى الان مكدودة واستمع الى الموسيقى اكثر وفي كل مرة اعود الى روما .. الى فيليني .. احمل ميخائيل عند سفري

في احدى المرات كانت لدى حديقة الى جوار البيت ، كنت اكثر من العناية بها لاننى احب الزهور ، في احدى الايام رايت زهرة الازداريخت وهى تزهر واعتقدت انه لا مثيل لها في جمالها ولعنائها وطيب رائحتها ، انها تزهر في الربيع لفترة قصيرة ، وغرست في حديقتي واحدة ورجت انتظر ، عندما كبرت قليلا وبات هناك امل في ان تزهر في الربيع التالى بدا صاحب البيت يشكو ، كان يخشى ان تفسد جذورها ارضية البيت ، في احدى الليالى تسلل الى حديقتي واقتلعها .

في الحقيقة ينبغي في مثل جونا حيث المياه قليلة ان يكون الانسان عمليا ، لا مهلة للانسان كي يفرغ لجمال البدر الذي يبرز في منتصف الشهر ، ان يهبط عليه قريبا رجال ويجرون دراسات مختلفة عن نوع البحوث التاريخية والاثريه التى يجرونها في روما ايضا ، اننى احلم بالبدر لكنه لم يعد هناك في الحقيقة طلب على الاحلام ، في الجو القاسي لا تتوافر مهلة للانسان ، ومع كل هذا فانى احمل ميخائيل معي في خروجي ننقل احيانا من مقهى لآخر نشرب الدرامبوى وهو ويسكى مخلوط بالعسل .

ان مذاق العسل يعيدنى الى حقول الصيف فانسى

فيلينى للحظة ، ان له نصيبا كبيرا فى احلامى فى الفترة
الاخيرة ، اقصد ميخائيل ، اننى اشعر انه من غير
المناسب ما افعله عندما اتخيل نفسى رافلسياها كبيرة
او عش الغراب ، انها اشياء مطلوبة فى البلاد الفنية ،
فهناك مكان للكماليات اما هنا فقليلون من يعرفون
مذاقها ، الانسان هنا لا يميل ، لا بد من الاصغاء
للأخبار ، ان ميخائيل يريد ان احضر اليه ، انه لا يقدر
اننا نعيش فى روما معا ، انه يريدنى ان احضر ، لكنه
ممتنع عن الاتصال ، وعندما يكون راقدا فى الفراش مع
امراة فانه يحدث الاخرى فى التليفون وعندما ينهى
المحادثة فانه يدير القرص على رقم آخر .

اننى ما كنت اصمد فى تجربة كهذه ، على كنت
اموت ، ان الارهاق يدعونى للهرب ، لقد بدأت اظفارى
تتشقق كأظفار جدتى ، لقد كنت اسأل نفسى دائما :
لماذا تنزف اظفار جدتى ؟ لم اكن اعلم ان الاظفار
كالشجر الذى يقاس عمره بما يضاف اليه من شروخ ،
اننى لن استطيع ان امثل فى فيلم مع فيلينى اننى لست
شابة بما فيه الكفاية ، ربما استطاع ميخائيل ان
يحصل على دور فهو رجل بارد ، اننى لا أعتقد انه
يعرف التقبيل ، انه الآن وفى كل مرة يعود فيها يروح
يبحث عن شىء آخر ، شىء مختلف لا يرتبط به ، شىء
يبعد الخطر فجأة مثلما فى لحظة التراخى التى تحل
بالجسد بعد المزاوجة .

اننى مضطرة لآخذه معى فى خروجى ، انه سيحب
روما ، الا تتظاهر هى الاخرى بانها باردة رخامية
وشابة وكأنها قد نسيت فجورها القديم وفداحة ماجرته
من نكبات وقسوتها الكريهة ، هناك فى فندق غريب

هرم متداع مسترخ وحر قد يتعلم أن يدرك ما هو الحب .

روما مرتبطة بالارهاق ..

روما مرتبطة بالاشواق ..

اننا نتحدث في التليفون وهو يقول لى ان احضرى ، وعندما اقول له اننى واثقة من اننى لن أصل فانه يتحدثانى فانه لا يقين الا من شيء واحد ، انه فى كل محادثاته تقريبا يذكرنى بان اى شيء غير يقينى فيما عدا ذلك الموضوع المعين والمحدد الذى لايعقبه شيء .

واننى اسائل نفسى اية احلام يحلم ميخائيل ، لقد حكى لى صبرى انه حلم كيف وضع سريره فى حقل على العشب وكيف كانت هناك شجرة واحدة فروعها خيوط واغصانها تشتعل .

قد احكى هذا لميخائيل يوما ما .

لست اثق فى انه سيصفى .

فى القصة الاخيرة التى قصصتها عن نفسى كنت استمياها دون اى صلة بالاميرة الروسية ، كنت امرأة تريد ان تخفى ذاتيتها وتأمل فى أن تبعث من جديد ، فى هذه القصة ايضا وصلت الى فيلبنى وجردت عينى للساحر عنده روحى من سترها ، لكننى فى هذه المرة لم أصل وحدى ، لقد جئت فى صحبة رائد أجرى معه لقاءات تليفونية منذ بضع سنوات .

ان التخفى وراء اسماء مستعارة شيء مريح ، لكنه من المستحيل تقريبا أن احكى عن آخرين ، حتى عن ميخائيل يصعب على ان احكى ، اننى فقط أجرى تغييرات ومع كل هذا فان هناك دائما شريكا فى هذه القصص

اخترعه لنفسى ، اى غريب لا اعرف عنه شيئا .. اى
غريب كمىخائيل يصعب الاتصال به .. يستحيل المجيء
اليه .. يبقى نادرا فى البيت ، اننى استمع الى مقطوعات
موزار ، موسيقى مشحونة بالنكبات مثل حياتى ،
موسيقى مرهقة .

من وقت قريب وزعوا عندنا منحا مالية على الادباء ،
الم يكن يمكن شراء مدفع بهذا المال ، يكفينا الخبز ..
ان عسى القراب من الكماليات تماما مثل الحب .

لقد بدأت افكر بطريقة ميخائيل ، بعد قليل ساحب
روما ، بعد قليل سيصبح تسكعها البارد جزءا من
نفسى ولحمى ، ان الراقصيه الكبيره تستطيع ان
تعيش بلا حيره فى غابيتها الخضراء النديه على الدوام .

لقد بدأت اعتقد اننى ربما اגיע الى ميخائيل ، انه
ربما لن اموت خرساء وغريبه عن نفسى فى فراشى ..
انه قد لا يكون الجسد فى الحقيقه عدوا لاي ارتباط
حقيقى .. انه لا مهلة لمساييره الاحلام عن حب الارواح
كما هو الحال بالنسبه لسائر الارواح .

روما مرتبطة بالارهاق

روما مرتبطة بالاشواق

روما مرتبطة باستصراخ النفس الى بعيد

روما مرتبطة بانكسار النفس

او لست لا احب الا جبل فيلون فى اليونان وشارع
الاحباش فى القدس لكننى لا اصل الى هناك .

فى القصة المقبله سأسمى نفسى انستسيه دون ما
ارتباط بالاميره الروسيه ساحكى عن امل امرأه فى أن
تبعث من جديد .. فى روما .. مع فيلبنى ومستكون
القصة بلا نهايه كذلك ، مثل الحرب .. مثل محادثتى
التليفونيه مع ميخائيل .

تعليق . .

تقدم قصة « كان يمكن شراء مدفع » شكلا جديدا من التعبير عن رفض الواقع الاسرائيلي المظلم بنوازع الحرب والنفس في بوتقة صناعتها الكريهة .

والكتابة تكشف في قصتها عن نوع من التمزق حاد بين احساس الانتماء الى هذا الواقع والارتباط به وبين احساس الانكار لما يشوبه من غلظة وقسوة .

ان تجربة الكتابة مركزة اساسا - في اطار التعبير عن هذا التمزق - في دائرة التعبير عن غربة الادمي المشحون بالمحتوى الانساني والمزود بالقيم الانسانية المرهقة في واقع منصرف الى النزعات المادية العملية المطلقة التي تفرغ الانسان من محتواه الطبيعي التوافقي الى التسمي وتفرض عليه احد اختيارين : اما التوافق مع واقع يخالف طبيعته بدافع الارهاق وفقدان القدرة على المقاومة ازاءه واما السقوط في وهدة الاغتراب والعزلة الشخصية المدمرة .

والكتابة تقصد في تعبيرها الفني هذا الى استخدام معادل موضوعي لواقعها . . معادل كان يحمل في ماضيه خصائص وصفات واقعها الراهن ، هذا المعادل هو روما التي سيجبها ميخائيل الضابط رمز البرود الانساني والشهوة المادية الطافحة والتجرد عن كل الحساسيات البشرية في الواقع الراهن للتطابق القائم بين ماضيها « روما » وحاضره . . « الا تتظاهر هي

الآخري « روما » بأنها باردة رخامية وشابة وكأنها قد نسيت فجورها القديم وفداحة ما جرته من تكبات وقسوتها الكريهة .

ان الكاتبة في استخدامها لهذا المعادل الذي تعلق عليه صفات واقعها الحاضر انما تقدم تعبيرا شاملا عن رفض منطق القسوة والعدوان في حاضرها الاسرائيلي وفي ماضي روما الرومانية المتجبرة المتفطرسة التي اصبحت تتظاهر بالبرود والثياب بعد ان هجرت ماضيها الكريه ، او بعد ان فقدت نسطوتها . ومع ذلك فان روما التي توحى بالقسوة ولا تخلو مصاحبتها من الارهاق والقيظ والكراهية المستوحاة من ماضيها . . تبدو محتملة اليوم عن الواقع الذي يمثلها ميخائيل والذي ما زال طافحا بالقيظ والحرارة .

« روما مرتبطة بهذه المشقة . . بانكسار النفس . . بالحرارة لكنه لا تنبغى الشكاية ، فهناك حيث يقيم صديقي ميخائيل الحرارة أشد وأقسى » .

وفي سياق التعبير العام في القصة تضمن الكاتبة صفات الواقع المنبوذ من جانبها ، فهو واقع مجرد من الحساسية الانسانية . . الطلب فيه على الاحلام الوردية غاية في الضالة ومن ينتجون هذه الاحلام في الطمانينة والسلام على قلتهم هم وحدهم من يستهلكونها فالواقع منصرف الى اشياء أخرى مخالفة .

« الطلب على أحلامي حاليا أقل مما كان عليه دائما . . ان المستهلكين القليلين يعملون هم أيضا في إنتاج نفس البضاعة » .

وهو واقع لا مكان فيه ولا مهلة لاحساس بالجمال فهو يقتلع الورد لانها قد تفسد الارضيات . . انه واقع

متبلد الاحساس يكرس نفسه خارجيا وجوانيا
لضرورات الحرب فحسب .

« في الحقيقة ينبض في مثل جونا حيث المياه قليلة
أن يكون الانسان عمليا ، لا مهلة للانسان كي يفرغ
لجمال البدر الذي يبرز في منتصف الشهر » .

والكاتبة تطلق صيحة الانفصال والرفض لخصائص
هذا الواقع .. انها تشعر بالاغتراب المتزايد عنه
وبالطفيلية فيه لعدم تجاوبها معه ، ان غربتها عما حولها
تمتد الى احساسها بنفسها التي كانت تمثل جزءا
متسقا من هذا الواقع .. حتى انها قد باتت بفعل
انفصالها عنه وعن موقفها القديم المتسق معه قادرة الآن
على تعريته وكشف آفاته دون ما احساس بالخشية
من المكاشفة كما كان يحدث من قبل وهي على درجة
من الاتساق مع حقائقه ومكوناته مما كان يطلى عليها
احساس الحرص عليه والتفطية على سوءاته .

« منذ ثلاث سنوات كنت اقرب الى نفسي ، وكنت
قصة عن راحيل شطران ، اما اليوم فأنا غاية في البعد
لدرجة انه يمكنني ان اتكلم في ضمير المتكلم وأنا احكي
بلا خشية كل القصص التي لا نهاية لها على الاطلاق ،
القصص التي لا تصل ابدا الى نهايتها » .

ان الكاتبة تطلق صرخة الرفض لتيار التجرد عن
القيم الانسانية بحنجرة قوية ونبرة عالية « من وقت
قريب وزعوا عندنا منحا مالية على الادباء الم يكن يمكن
شراء مدفع بهذا المال ؟ يكفيننا الخبز .. ان عثر
الغراب من الكماليات تماما مثل الحب » .

هكذا تنطلق الصرخة هازئة بذلك الاهتمام الذي يبدو
زائفا استثنائيا غريبا في نظرها بقية انسانية كالادب ..

ومشيرة في صيغة السؤال الإنكارى الساخر « ألم يكن شراء مدفع بهذا المال » الى المنطق الكريه السائد في مجتمعها . . منطق الاهتمام بالمدفع عنوان الدمار وتقديمه على سائر الاحتياجات الانسانية ، تقول الكاتبة مستنكرة ومدينة واقعه . . ابقوا على اموالكم للمدافع فلا حاجة لنا بالقيم الانسانية لانها عندكم كمالية تماما مثل الحب المفقود الذى لا يجد له فسحة ولا مهلة في نفوسكم وفي اطار واقعكم .

الصمت ...

شمعون بار (١)

لزم الصمت ثلاثة أشهر ، كان في مقدوره أن يصمت أكثر .. غير أن البعض حكى له عن عمانوئيل وبدأ فقد الصمت مدلوله الوحيد وهو الهرب .

بقدر ما اتسعت رقعة البلاد وتجاوزت حدود الخرائط بقدر ما قلت الأماكن التي كان يمكنه الهرب إليها ، ثلاثة أشهر ملا فيها كل الآخرين كل الأوراق بكتابات مزدحمة محتشدة وأغرقوا فيها أنفسهم والآخرين ، لزم الصمت ، كان يجيب واحساس الخجل يفقره : « ليس لدى ما أقول » كان لدى وربما سيكون ولكن ليس لدى الآن ما أقول » .

بعد ذلك حكوا له أنهم قد وجدوا عمانوئيل .

ما عاد يمكن أن يكون هناك شيء غريب أو غير عادي ، أصبح الخيال واقعيا تماما لأن البعض قد اهتم بالبحث عن عمانوئيل بعد ما لم تعد هناك كلمة تقال .

ولقد ظن أنه لن يستطيع بعد أن يكتب شيئا .
والآن بينما قرش الرسم الخاصة بعمانوئيل .. هذه الفرش التي لم يرها قط .. مثلها في ذلك مثل أشياء كثيرة يعلم عن وجودها دون أن تكون لديه براهين على

(١) مارييف ١٩٦٧/١١/١٠ .. الملحق الادبي .

ذلك، الآن أصبحت لوحات النسيج التى أقامها مبسطة
فى فراغ أبيض ، يقولون عنه انه كان يحب الحياة ولكن
شخصا بأعلى « بعيدا تماما » قرر أن حب الحياة لا يكفى
لترتيب حقوق فيها .

كان الصمت اسهل الطرق مثل الهرب مثل فرش
الرسم الخاصة بعمانوئيل مثل اسئلة بلومه ..

وجدوه ممتزجا ومختلطا بجزئيات احدى الدبابات ،
كان من المستحيل معرفة أين تبدأ جثته وأين تنتهى
جثة الدبابة ، لم يبق على أصله الاول سوى الاشلاء
وقطع الصلب المقطاة بالتراب ، أما سائر الاشياء فكانت
منتمة الى الماضى كاللدودة المتحجرة ، أما الحاضر فقد
كان الذباب ، ذباب الجيل فى بداية الوجبة الفظيعة .

قالوا انه لم تكن له فتاة ومع ذلك فقد كان شابا لان
الشباب بالنسبة له كان صلة تكاد تكون جنسية مع
فرش الرسم والانسجة .. ولقد عرفت الالوان شبابه
اكثر من كل الفتيات .. ربما كانت هى الفتيات .
بقى اربعة أيام فى الجنوب بعد ان صدر اليه امر يقول
« المدرعة .. تتحرك » غير ان دبابه لم تتحرك .

كان يبدو انه سيسجل لنفسه حربا أخرى يعمد فيها
على من حدد العناوين على ظهور القذائف ، كانت ماتزال
هناك بعض الاعشاب الزائدة على اطراف الخريطة فى
حاجة الى الاقتلاع والتشذيب .. وبعد ان اتم الجميع
تصفية المناطق التى حددت لهم بقيت له هو زاوية منعوه
من العودة منها ، ولم تبق لبلومة سوى الاسئلة ، مثل
صمت الآخرين .

جلس امامها وراح يشرح لها فى حديث كأنه يجرى

بين بالغ وصبيحة انه لا صدف في العالم ، ان العلم لا يعترف بالاعاجيب وليس صدفة ان الشبان هم وحدهم الذين لا يعودون من الحروب ، ان معادله حسابيه بسيطة تقول ان من يذهبون هم فقط الذين لا يعودون .



وبعد ذلك عندما تتوقف الاسئلة وتصبح الساعة متأخرة « ويتوجب الاستيقاظ لممارسة حياة اليوم الجديد » يمكنه عندئذ ان يبقى داخل الصمت لان هذا الاحساس بالذنب يتمكن من قلبه ومن لوحات النسيج الخالية « اننى لم اطلق النار عليه .. ولكنى عدت » .. « كان ينبغى العثور على الطريق بينما كانت سائر الدبابات تنتظر في منعطف الطريق ، كان كل منعطف صخرة وكل طريق فخا ، كان المحرك يدور بأقصى طاقته والجنازير تحفر الصخور .. وفي الوسط بينهما كان الغبار يغطى زجاج منطاريهما .

منعطف آخر ، وفي الناحية الاخرى من حقل من الصخور ولدت امامهما فجأة ساق الموقع ، وبعد ذلك انتظرا حتى انضمت اليهما القافلة .. القافلة بأكملها ، من خلال المزاغل الضيقة لم يكن يبدو ان هناك شيئا يضاف الى نوبة العمل .

رسميا انتهت الحرب ، قال واحد ساخرا في الداخل كل من يسقط الآن يسقط بصورة غير رسمية .

ومرة ثانية انغرزت الجنازير ورفض الموقع ان يقترب كانت الجنازير وكأنها تدور حول نفسها جاهدة في ابتلاع الاحجار وارتقاء الصخرة التي كانت تصب عليهم النيران على هذه الحال يبدو الصلب عندما يتولاه الفزع ،

وعندئذ أصيب الجنزير وتمزق فتعرت العجلات وغرزت
في الرمال ، وأغلق الطريق ، وحاول البعض من الخلف
ان يدفعهم الى جانب الطريق لاخلائه كي يمر الآخرون،
لكي تصف اصابة قذيفة لنقطة التلاقى الواقعة بين
جسد الديابة والبرج فانه يلزمك كثير من الحبر وعديد
من الاوراق وأكثر من هذا بكثير من دخان السجائر ،
وحتى توضح وتبين هذه الاصابة التي تحيل الصلب
الحى الذى يتنفس الى قطعة صماء من الحديد الخردة
فانك ستحتاج الى الرسم ، ولقد كان الرسام بالداخل .
ربما كان هذا هو سبب صمته .

تعليق

تطرح هذه القصة بعدا مكملًا يسهم في الكشف عن أبعاد ظاهرة العزلة واليأس لدى الإنسان الاسرائيلي، فهي تتعرض لازمة المحارب الاسرائيلي الذي يعود سالما من الحرب منتصرا وقد أضاف الى الخريطة الاسرائيلية حدودا جديدة . فهو يعود لا ليتהלل ويحتفل بانتصاره ، بل يعود ليلتزم الصمت ويقع في احساس من العزلة والكآبة ، يقع في هذا الاحساس لان النصر العسكري مهما بدا ممكنا ومطواعا للجانب الاسرائيلي في ظروف معينة من غفلتنا وضعفنا الا انه يفرض ضريبة من انفس المحاربين الاسرائيليين ، ضريبة يمكن ان تكون أقدر لو استجمعنا انفسنا .

ان تجربة الكآبة والحزن العميق التي يعايشها المحارب الاسرائيلي المختصر والتي ستزداد وضوحا في الفصول التالية . هي نتيجة لشيء واحد اسمه صلابة المقاومة وفعاليتها في فرض الضريبة المرتفعة على العدو حتى في معارك انتصاره .

فهذا هو الطريق الاساسي الذي يمكننا به ان نحيل ظاهرة العزلة والكآبة واليأس الجزئية اليوم في اسرائيل الى ظاهرة شاملة ماحقة لنفس كل محارب فيها .

بعد جديد في ظاهرة العزلة واليأس

• الحالة :

بنيناہ عاميت

• العلمين :

يعقوف شافيط

في الفصل السابق خلصنا من بحثنا فيما قدمنا من نصوص أدبية الى دلالات يمكن أن تكون عامة تشير الى طبيعة البنية الاجتماعية المتفسخة داخل المجتمع الاسرائيلي والى الانعكاسات السلبية التي تلقىها سياسة السلطة الاسرائيلية البرجوازية في حروبها ضد العرب على قطاعات من الشباب الاسرائيلي الذي يشعر انه يساق الى ميادين القتال وقودا لهذه الحروب التي تحركها وتدفعها عجلة الاوهام العنصرية والاطماع الاستعمارية .. فيسقط في دائرة العبثية والضياع .

وفي هذا الفصل نتجه الى استكشاف جانب آخر من آثار الحرب التوسعية وما تلقاه من مقاومة عربية على نفسية الانسان الواعي داخل المجتمع الاسرائيلي ، وقبل ان نمضي في المحاولة لا بد من التأكيد على العامل الحاسم في خلق هذه الآثار والانعكاسات لدى الانسان الاسرائيلي .

ذلك ان رد الفعل العربي المقاوم على ارض الساحة العسكرية - وان كان محدودا وفي اضييق الحدود الواجبة - هو الرد الاساسي لهذه الانعكاسات وليس وعي الانسان الاسرائيلي بعدوانية الحرب التي يشنها مساسته ، وذلك لانه لو لم تلق اطماع السلطة الاسرائيلية جوابا عنيفا فاسيا من جانب العرب .. لاسترخت كل الاعصاب في اسرائيل ولانفثت وعي الواعين بعدوانية السلطة الاسرائيلية ولتفتت الجماعات المنادية بالسلام

مع العرب ولتحول الشباب الساقط في وهاد اليأس
والفرع من أهوال الحرب الى أدوات استثمار نشيطة
آمنة على أرضنا وتحت سمائنا .. أى انه لو لم يكن
للمقاومة وجود لركن الكل الى قطف ثمار العدوان ..
ولاختفت كثير من الظواهر الاجتماعية السلبية في
اسرائيل بفعل المكاسب الاقتصادية الهائلة التي يمكن
حصادها من أراضيها المحتلة اذا سادها الهدوء وخمدت
انفاس النضال فيها ، وهذا في الواقع هو أهم الدروس
المستفادة من هذا النوع الذي نجريه من الدراسة .

في هذا الفصل نعرض لنموذجين أدبيين من القصة
القصيرة يتشاركان في الكشف عن أبعاد ظاهرة اجتماعية
واحدة مترتبة على استمرار المقاومة من مدخلين
مختلفين .

عند الكاتبة بيناه عاميت وفي قصتها المنشورة
بالملاحق الادبي لصحيفة معاريف الصادرة في ١٩٦٩/٧/٤
تحت عنوان « الحالة » نلتقي بكشف باطنى عن بعد
جديد في ظاهرة اليأس والعزلة في المجتمع الاسرائيلى ،
انه بعد الخوف الذى يضرب عميقا متأصلا في باطن
الانسان حتى ليصبح القاعدة الموجهة لحياته .

تفتتح الكاتبة قصتها على النحو التالى :

« أسكن في بيتى ، زوجة لزوجى ، اذهب لعملى ،
اعود ، اجد صعوبة في ان أنام ، أحيانا ينتابنى كابوس
وأنا نائمة فيصعب على الخروج في الصباح ، ومهما
حاولت ان أعمل وان أرى وأن أفهم بقى مذاق الاحلام
في قمتى .. في عيني .. في ملمس يدي .

حزن يخرج من أحلامي وينسكب على كل أيامى .
اننى معزولة وافكارى مع نفسى .. زوجى ينظر في

ويعود الى أشغاله ، عليه يخشى أن أقول اننى غير سعيدة
بعد عامين من الزواج ، عندما يمسنى حزنه أحيانا ..
أطلعه على افكارى ، ماذا تفيد كلمات الطمأنة وقلبى
ملء بالحرب والموتى .

عندما سألتى .. عندما تجاسر وسألتى : « هو من
طبعه الجمود .. بطيء دائما .. بنظر الى فى دهشة » :
لماذا لا أريد اطفالا ؟ « كذبت عليه فقلت لنعش عاما
آخر لانفسنا » .

هكذا تكشف الكاتبة عن بعد الخوف فى حياة المجتمع
الاسرائيلى .. خوف لا يقف عند حد عزل الانسان بذاته
كوحدة حية كما لاحظنا فى الفصل السابق .. بل انه
يتجاوز ذلك هنا الى ضرب حصار على لاوعية بما
يرسخ فى وجدانه احساسا بعبثية اتجاهه الى توليد
امتدادات بشرية له وبذا يحول بينه وبين تجديد الحياة
فى أبسط صورها وهى الصورة البيولوجية .

ان الخوف الذى يسيطر على الانا القاصة فى قصة
« بنيناه عاميت » يئد فى نفسها كل ميل طبيعى نحو
الامومة ويشل طاقتها النفسية على الانجاب .

ولكن عن أى باعث يتولد هذا الخوف الرهيب ؟

« أقامت أمى وليمة لآخى عند ماعاد ، تزوجت أمى
ثانية ، وهذا ابنها آخى ، كان رفاقه يحكون عن بطولته
لجيراننا ، تكس آخى عينيه ، ما الذى يفكر فيه حقا
هذا الفتى .. بماذا يحسن ؟ اننى لا أعرفه مطلقا ، لماذا
لا تقولين شيئا ؟ سألتنى أمى : لماذا لا تشاركيننا ولو
مرة فى أفراحنا ؟

اننى تعبئة يا أمى ، ولم لا تدركين ان قصص البطولة
فى الحرب كريمة الى نفسى ؟ ما هذا الذى تتحدثين عنه

ما هذا الذي تمزجينه ؟ ما هذا الذي تضاهينه ؟ ..
ليست هذه هي الحرب ، اننى لا افهم الموت وان كان
هو الشيء الوحيد في الحياة الذي يتجاوز حدود الشك .

الموت وحده مفهوم عندي اقل من أى شيء .. أعجب
عندي من كل شيء .. كربه لدى أكثر من أى شيء ..
يخيفنى ، يهزنى ، كل يوم وكل ليلة في أحلامي التي
لا تفارقنى ، منفصل عن كل شيء .. يقينى فوق كل
شيء .. مرئى ومنظور ومسموع .. مستشعر ومحس
ومدرك .

عينا أخى منكستان بينما رفاقه يقدون الثناء عليه .
ربما استطعنا ان نتحدث مرة عندما ادعوه الى
السينما .

ولماذا لا يكون لى حفيد فى النهاية يا ابنتى ؟ قالت
امى .. ولدت انا بالصمت » .

هكذا تقدم الكاتبة الجواب .. انها تكشف فى وضوح
عن أبعاد هذا الخوف وبواعثه .. انه خوف ناشئ عن
الواقع الراهن .. واقع الحرب ، ذلك ان الانا القاصة
تسهر بالعزلة المطلقة تجاه أحداث الاطراء والثناء عن
أخيها فى الحرب مما يجرى على ألسنة الجماعة المحتشدة
للاحتفال بعودته ، وذلك لوعيتها بالجواهر الحقيقى الذى
ينطوى عليه واقع بطولة أخيها ، فهو عندها ليس جوهر
المجد والفخار انما جوهر الفناء والموت ، وهى تخشى من
الموت ، تخشى منه على نفسها وعلى أخيها ، وفوق ذلك
يمتد هذا الخوف عندها الى وليدها الذى لم يتخلق
بعد فى أحشائها ، ولذا فهى تقاوم الضغط الاجتماعى
من زوجها وأما اللذين يحفرانها الى الانجاب بعد أن
ترسب الخوف فى أعماقها واستحوذ على باطنها
ولاوعيتها .

« في إحدى الليالي منذ سنوات عديدة .. كنا أنت يا أمي وأنا وأخي الصغير وأبي داخل حفرة .. في صراخ ورائحة شياطين ووجوه مدعورة وصوتى ضائع من الفزع بينكم جميعا وسط الدمار والريش المتطاير المرتعد والنار المحيطة بنا ، وهربت الى حقل بينما شعري يحترق وساقاي مجروحتان .. لم أنجح في طي ماضي داخلي .. وطفولتي تصرخ من لحيي الحي .. من عيني وهما تنظران حولي فلا تريان شيئا لان كل شيء ينهار ، بداي لا تمسكان بأي شيء ، فكل شيء يحترق ، قلبي لا يتعلق بأحد ، أنني مائلة بالموتى ورائحة عفنه تفوح من كل شيء ، ولكن الليلة حلمت ثانية بنفس الحريق والزلازل ورائحة شياطين ووجوه شاحبة وهزة غارة في القوة أطاحت بي وقذفتني من على الرمال بعيدا الى داخل أنقاض وحطام لجثم فوقى شيء ثقیل ، كانت ساقاي مشقوقتين وبداي متقيحتين وعيناي ملتهبتين ورائحة كربهة تفوح من شعري .

فجأة اقتربت مني أمي وبين يديها رضيع ، أخي الحي والى جانبها أبي .

واستيقظت من النوم لشدة الانفعال ، ولم يعد زوجي لثلاث ليال ، شيء غريب ، لم يطرأ على ذهني انه سيفعل بي هذا ، لقد اتبعت له فرصة ، كان في مقدوره ان يسحق كل موتاي ، زوجي ، بيتي ، ولدي .

بهذا تنهى الكاتبة قصتها وقد أوردناها كاملة بترتيب فقراتها .. أن الانا القاصة كما يتضح من الفقرة الأخيرة تستشرف مستقبل وليدها في مصير أخيها البطل ، أن المصيرين عندها مصير واحد عنوانه الدمار والفناء ، وسر معاناتها كامن في التوحيد الذي

يتم في باطنها بين واقع أخيها ومستقبل وليدها ، هكذا
تكشف الكاتبة عن الحالة ، فالأنا القاصة خاضعة
لخاوف الحرب بدرجة بالغة تترجم معها هذه المخاوف
في باطنها الى أحلام مفزعة تظلل عالمها كله بالخراب
والفناء ، وفي ثورة هذه الدائرة من المخاوف يقف خوفها
على أخيها المحارب . . وطالما كان جزعها على أخيها
المعرض للخطر يترجم في لاوعيتها بعملية توحيد بينه وبين
وليدها الذي لم تنهيا له أسباب الحياة بعد . . فقد
ظلت محجمة عن الاخذ بأسباب الانجاب ، ولكنها عندما
تستبصر في أحد أحلامها كنه عملية التوحيد هذه بين
الاخ وبين الوليد . . عندما ترى أمها في حلم الحرب
والدمار تحمل اليها وليدا تعرف فيه أخاها الحي . .
تصحو على ادراك لطبيعة المانع النفسى الذى يحول بينها
وبين الاقدام على الانجاب ، وفي لحظة الكشف النفسى
هذه تصبح قادرة على استقبال زوجها ليسحق بقايا
الخوف من نفسها باستيلادها الوليد ، غير أن الكاتبة
تقطع في نهاية القصة بأن الزوج لم يأت في الوقت المناسب
وان فرصة قد فاتته ليسحق مواتها وخوفها ، وفي هذا
اشارة الى استمرار هذا الخوف وتمكنه .

ان الكاتبة تكشف في قصتها عن بصرية سيكلوجية
قادرة على النفاذ الى أعماق الانسان الذى تستمد
موضوعها من تجربته ، وهى في قصتها التى تحتوى على
شحنة انفعال بادية الصديق بالحالة التى تصورها . .
تشير الى طريق الخلاص من حالة الخوف هذه ، وهو
عندها طريق باطنى بين الانسان وذاته ، طريق
الاستبصار الداخلى بمكونات خوفه وكوابت حركته
وبالتالى تملك القدرة على كسر قيود الخوف وتجاوزه .

ان البعد الذى يكبح مبل الانسان الى استحضار امتدادات بشرية له لا يبدو بعدا ثانويا مقصورا على نفس الاديب الحساسة وما تصدر به من تعبير ادبى . . بل انه يبدو فاشيا بين قطاعات من الجماهير الاسرائيلية ، ومما يؤكد هذا عندنا تكرار التعبير عن نفس البعد لدى اكثر من اديب من ناحية والمحاولة العامدة الى علاج اثره بطرق الاعلام الاسرائيلية المختلفة بما فى ذلك الادب الموجه من ناحية أخرى .

وفيما يلى تقدم تناولا ادبيا مختلفا للظاهرة نفسها فى قصة يوحى بناؤها بالقصد العمدى نحو توجيه الجماهير الاسرائيلية فيما يتعلق بهذه الحالة النفسية التى تمثل فى انتشارها ظاهرة اجتماعية تدخل فى باب الامراض النفسية الاجتماعية ، وهى ظاهرة لها خطرهما بالنسبة لمجتمع يسمى حثيثا الى زيادة طاقته البشرية كالمجتمع الاسرائيلي .

فى قصة بعنوان « العلمين » للقصاص يعقوف شافيط نشرت بالملحق الادبى لصحيفة ها آرتس ١٩٧٠/٩/١٨ : فلتقى بكشف عن ظاهرة العزوف عن الانجاب بفعل الخوف من الحرب فى المجتمع الاسرائيلي يختلف عن الكشف الباطنى الذى قدمته كاتبة قصة « الحاملة » ، فهنا يورد الكاتب الظاهرة ليس من خلال موقف النفس بل من موقف المراقب من الخارج مع الاحتكام فى تقييمها الى معايير الاخلاق والضرورات الاجتماعية استهدافا الى اقناع الواقعيين فى هذا النوع من الخوف الى التخلي عن مخاوفهم والاستجابة لاحتياجات الحياة الاجتماعية .

فى قصة العلمين لا يصور الاديب الحالة فى اطار الواقع

الاسرائيلي الراهن بل يعد الى تهيئة القارىء لعلقى التوجيه من مسرح زمانى متقادم بعيد . . . كى لا يشعره بأنه أمام محاولة متعمدة لتوجيه سلوكه والتأثير فيه . والكاتب الى ذلك يلجأ فى صياغة المضمون الذى يريد ادائه الى حيلة على قدر كبير من البراعة ، فهو يسوق المضمون الاجتماعى فى سياق حدث يروى على لسان الانا القاص ويتعلق بشخصه كى يصل بالقارىء مع آخر جملة فى القصة الى حالة من الصحو على سلبية الظاهرة اشبه ما تكون بالانفجار العاطفى المؤيد للانجاب والاحتفاظ بالاجنة فى الارحام حتى تولد وتشب فتينا مقتدرة تشارك فى الحياة .

يفتح الكاتب قصته على لسان الانا القاص صارفا انتباه قارئه عن محاولة التوجيه على النحو التالى :

« فى اكتوبر ١٩٤٢ انقذت عمى ايطه البشرية ، فى ذلك اليوم بينما كانت امى تسير فى شارع هرزل لمحت فى وسط الشارع خلف المدرجات العممة ايطه ، كانت العممة ايطه تقف مع نحماه برومقين تحت المظلة الخضراء الممتدة فوق واجهة احد محال الاقمشة ، ومن ظاهرها وجهها كان يمكن أن يفهم المرء على الفور انها منهمكة فى القاء موعظة اخلاقية تربوية » .

هكذا ينشئ الكاتب لرسالته اطارا زمنيا بعيدا ويهيئ لها الرسول الموثوق به فى شخص العممة ايطه السيدة كريمة الخلق الداعية الى السلوك القويم .

وبعد بث الثقة فى أهلية الرسول لحمل الرسالة . . . يتجه الكاتب الى الكشف عن جوهر الحدث الذى يصب فيه الرسالة مع التأكيد على مرحه البعيد فيصل السرد على النحو التالى :

« تسمرت أمى فى مكانها للحظة وهى تبحث عن مخرج من الكمين ، كانت شمس الظهيرة شديدة الوطأة فى ذلك النهار ، كان ذلك نهار يوم الثالث والعشرين من أكتوبر ، كان رومل يدفع بدباباته تجاه العلمين وكان الجنرال مونتجمرى يضع هو الآخر قلنسوة سوداء على رأسه وينظر فى خرائط الصحراء ، كانت الصحراء مظلمة بحماية من الفبار كبيرة تتحرك داخلها الدبابات الداكنة مثل ألوف من النمل خرجت من أوكارها لتضل فى كل اتجاه ، ألقت أمى نظرة على الساعة ، كانت عقاربها تتحرك فى الدائرة ، وانبعث الى مسامعها عويل الراديو من مكان ما ، كان من الواضح لها ان العمدة ابطه ستتلكأ تحت المظلة لحظات طويلة .. فلم تكن حركة يديها قد وصلت بعد الى قمة الحماس ، كانت المشكلة كامنة فى ان العمدة ابطه كانت تقف تماما امام مدخل الممر المؤدى الى ميادة الدكتور هانس شميدت وما كان يمكن الانتقالات الى الداخل دون ان تلاحظ من يمر امامها ، كان لابد ان يجذب احد انتباهها كيما تعبر أمى الشارع قادمة من الجانب الآخر وملتصقة بالحائط لتختفى فى ظلال الممر ..

ارسلت أمى عينيهما فى يأس فيما حولها غير ان أحدا من الاقارب أو المعارف لم يمر لينقلها ، بحثت عن منديل كى تجفف العرق عن جبينها وسلمت فى وهن بمزيد من الزمن ليحل المشكلة ، شعرت بقرص شديد فى بطنها وانتابها احساس بالقرف والرغبة فى التقيؤ ، تجهم وجه السيدة برومقين على الناحية الاخرى وراحت تدبذب بقدميهما ، استندت أمى الى عمود قريب وجعلت تطل على المراتين وقد ظهرتنا امامها كظلى شجرتين بعيدتين تحركهما ربح لافحة فى مكان ما على حافة صحراء

قائظة ، مرت بضع سحببات بأعلى .. كان سراب الظهيرة
يخلق فوق المياه وهبت رياح باردة من البحر معتلية
ظهر الجبل . »

بهذه الفقرة يحدد الكاتب موقف الام من القيم
الخلقية .. ويهيئ القارئ لكى يدرك ان موقف الام
في تخوفها من العمة ايطه الرسول وتواربها منها انما
ينطوى على مجافاة للأخلاق والقيم ولذا فهي تتحاشى
لقاء العمة حتى لا تعف موقف السيدة برومقين التى
تنال وابلا من التقريع لانحراف زوجها عن سبيل القيم .

« الآن مضت السيدة برومقين الى الامام وشعرت
امى انها تعنصر في مكانها ، كانت تحس على شفيتها
بطعم مالح وهي تحدث نفسها عما ينطوى عليه الامر
من دواعى السخرية ، دارت العمة ايطه في مكانها مترددة
فيما يبدو الى أين تذهب ، جعلت تنظرها هنا وهناك
وهي مادة عنقها ، فانكمشت امى في طيات الظل وألقت
نظرة على الساعة ثانية وبطنها تتوجع من الطعنات ،
قامت العمة ايطه ببضع حركات في اتجاهات مختلفة ثم
بدأت ترتقى الطريق سميئة وبطيئة ، ولم تتمهل امى
ولا لحظة واحدة .. فقد اتجهت في عجلة ناحية الممر
تريد ان تستغل ميزة المفاجأة ، وعندما أصبحت تحت
المظلة ولم يعد امامها سوى بضع خطوات حتى تصل
الى الممر الذى تظهر في مقدمته لوحة الدكتور شميدت
البيضاء .. استدارت العمة ايطه على عقبيها في حركة
كبيرة فاصطدمت نظرتها المحلقة بصورة امى الشاحبة ،
فتنهدت واستجمعت قواها بسرعة اليها بلراعين
مفتوحتين .. سارة ! الى أين تذهبين ؟

توقفت امى واحست وكأن الهواء قد نفد من رثيها

وانتصبت مستعدة للصدام ، ياله من حظ حتى أراك .
انك مختفية منذ شهر ، كيف حال إسرائيل ؟

بخير .. قالت أمي : شكرا انه ياتى احيانا لبضع
ساعات ثم يرحل : مالت العمة ايطة بوجهها لتنظر الى
السيدة برومقين وهي لا تزال في أفق الشارع ، كنت
منذ لحظة اتحدث مع نحماء برومقين ، هل تعرفينها ؟
لقد قلت لها ان زوجها « شرموط » (١) . هذا بالضبط
ما قلته لها : انه الآن يعمل في السوق السوداء وسط
الحرب الكبيرة في الصحراء .
قالت أمي في اعياء :

- نعم .

سالت العمة : الى اين انت ذاهبة يا سارة ؟
- مررت من هنا مصادفة .

تفحصت العمة ايطة وجهها جيدا وكأنها كانت تفحص
شريطا ممثلا بالرسوم المتحركة .. ضاقت حدقتا
عينها وقالت في دهشة : انك شاحبة للغاية .. هل
انت مريضة ؟ كلا .. قالت أمي وهي تدرك الآن انها
لن تنجو من الكذب ، كل شيء على ما يرام تماما .
ما معنى على ما يرام تماما !! هل ترين كيف تبدين ..
انك شاحبة كالطباشير ، تمتمت أمي .. هذا من الحرارة
- هراء .. أية حرارة ؟ اليوم حار ؟ انبا الآن في
الشتاء ، ماذا بك ؟

لا شيء .. كيف حال حايم ؟ غير ان عملية صرف
الانتباه لم تغر العمة ايطة .. صوبت رأسها تجاه الممر
وانحبست أنفاس أمي ، وللحظة ساد صمت عميق ..
صمت الانتظار ، وبعدها دوى صياح العمة ايطة ..
هل انت ذاهبة الى الدكتور شميدت ؟ وحركت أمي

(١) هكذا وردت بالنص المبرى .

راسها في وهن علامة الايجاب .

.. ماذا حدث ؟

.. لا شيء .. لا شيء .

شعرت بمغص في بطنها .. صاقت العمة .. ان دورى يحل بعد دقيقة .

.. سادخل معك .. قالت العمة ايطة في حنان بالغ وهي تمسك بمرفتها :

.. لا ضرورة لذلك فكل شيء على خير ما يرام ،
ساصعد للطابق الاول .

.. طالما اننى لن اذهب الى مكان خاص .. فلتحدث
بالداخل .

.. كلا ! قالت امى في عنف ، وكشفها وقع صوتها
العنيف ..

غاصت فيها العمة ايطة بعينين مستريبتين .. ثم
عادت فالقت نظرة اخرى على امى التى كانت تمسك
ببطنها ، ورفعت راسها وقرأت حروف اللافتة .

وبحركة حادة قفزت من فوق الاسفلت ودارت حول
امى تسد مدخل المر في وجهها « .

هكذا يتكشف الحدث .. فالام حامل ذاهبة الى
الطبيب لتجهض حملها ، ويبدأ الصراع بينها وبين العمة
رسول الاخلاق بكل ما يشيره هذا ابتداء من احساس
التأييد لدى القارئ لوقف العمة حفاظا على الجنين ..
لتمضى عجلة السرد بعد ذلك فتفصح عن دوافع الام
الى هذا العمل وتدحض هذه الدوافع لدى الام في القصة
وفي نفوس الحوامل الاسرائيليات اللاتى يتجهن الى افراغ
ارحامهن بفعل الخوف اليوم .

« لم يكن هذا في الحسبان .. قالت العمة ايطة

بصوت قاس : هل جنت ؟

- اننى مضطرة .. قالت أمى :

- لم يكن هذا فى الحسبان .. قالت العمة ابطه

ثانية : اننى لن اسمح لك بذلك .

ثم صرخت فجأة : لن تمرى الا على جثتى ..

- اننى استسمحك .. قالت أمى فى وهن

كان فى الشارع مدد قليل ما بين غاد ورائح .. بينما ظهرت فى اسفل الشارع بالبحر بعض السفن الحربية ، وفى مكان ما بالصحراء الكبيرة كانت الدبابات يصيب بعضها بعضا والارض تتزلزل ، كان الناس ينتظرون أخبار ال ب.ب.س. بفارغ صبر وكان الدخان الاسود يتصاعد من مصانع التكرير .

لم تتحرك العمة ابطه من مكانها وظلت ثابتة كالصخرة التى لايمكن زحزحتها .

- لا خيار لى .. قالت أمى

- بل لك الخيار .. قالت العمة ابطه فى صوت

صارم .. عودى الى البيت .

- اننى مضطرة اليوم لآخذ الحقنة الثالثة ، قالت

أمى .. وبهذا تكون النهاية .

- هل أخذت حقنتين قبل ذلك ؟

أومات أمى برأسها .. هذه الحقنة الاخيرة .

- قاتلة ! هذه حقيقتك .. قاتلة ! قالت العمة فى

غضب « .

هكذا يصدر الكاتب حكمه الاخلاقى على موقف مثل هذه الام على لسان العمة الرسول .. وبهذا تكون الادانة الخلقية لها كاملة امام القارئ والقارئة فى المرتبة الاولى .. ليدلف بعد ذلك الى تحليل دوافعها ودحضها

بالمبررات الاجتماعية الداعية الى الانجاب في المجتمع
الاسرائيلي .. وعلى رأسها مبرر تعويض الخسارة
البشرية في الحرب بمواليد جدد .

- لا خيار لي ، قالت أمي في اعياء .. كانت شفتاها
منبعتين بطعم مالح وكان عليهما رأسب من ملح حادق ،
لا ينبغي لي ، تمتمت أمي .

- ماذا تعنين بأنه لا ينبغي لك .. لوحت العمة
ابطه يديها في بطء .. ما هذا الذي لا ينبغي لك ؟ !
أن ما لا ينبغي لك هو دخولك الى هذا القاتل لتأخذي
الحقنة ، هذا هو ما لا ينبغي لك ، انتظري أنت في
الخارج وسأدخل انا اليه ، انتظري ، ابعطي مثل هذه
الحقن في وقت الحرب ؟ ! بينما الرجال يموتون
كالدياب !!

- هذا هو لب الامر تماما ، قالت أمي : لا ينبغي
الآن احضار اولاد الى العالم .

تنفست العمة ابطه ونفخت في ثناقل ، مدت يديها
فرتبت شعرها المتهدل . كانت العمة تفيض بالعزم
والتصميم ، غير أن أمي الاصغر منها كانت هازمة هي
الاخرى .. فخطت خطوة تجاه مدخل المر غير أن العمة
امسكت بها .

- ماذا تفعلين ؟

- ذاهبة الى الدكتور شميدت ، قالت أمي .

- انك لن تذهبي .. صححت لها العمة ابطه ما قالت
كان صوتها جادا ومقهما بالثقة .

- أن لي دورا ، قالت أمي .. لا ينبغي ان أتأخر .

- اسمعي ! قالت العمة ابطه في عناد وهي تغلي .

إذا دخلت اليه فأننى سأثير فضيحة في كل المدينة ولن

تستطيعين أن تطلى بوجهك خارجا بعد ذلك ، انك تعلمين اننى استطيع ذلك .

وتراجعت أمى قليلا فى تصلبها .. وقالت :

— لا تكونى عنيدة يا ابطه .. انك تعلمين مثلى تماما انه لا ينبغى احضار اولاد للعالم فى مثل هذا الزمن .

— على العكس .. قالت العمة ابطه وهى تتحرك يمنة ويسرة .. اننا الآن مضطرون الى احضار اولاد للعالم ، فهذا هو الزمن المناسب .

— بينما هناك حرب ؟

— بالذات عندما تكون هناك حرب ، الا تعتقدين ان مونتجمرى سينتصر ؟

— اننى لا أفهم فى هذا ، قالت أمى ، حتى اذا انتصر

فان الحرب ستستمر وسيموت رجال كثيرون آخرون .

— لهذا ينبغى انجاب الاولاد .. كى يحلوا محل من ماتوا فى الحرب .

— لماذا ؟ صاحت أمى فى ياس ، لكى يعيشوا هم الآخرون داخل الحرب دون طعام حتى يموتوا .

— كيف تتكلمين هكذا ؟ الا تخجلين ؟ ! بدأت العمة

ابطه تهدد أمى بأنها ستسحقها بفضبها « كى تستمر

البشرية فى البقاء .. يجب علينا انجاب الاولاد .

— فلتلدهم البشرية اذن قالت أمى :

والآن ما رأى القراء فيما لو قمنا باعادة قراءة الفقرة

السابقة من قصة الاديب الاسرائيلى مع حذف كلمة

« مونتجمرى » فى جملة « الا تعتقدين ان مونتجمرى

سينتصر ؟ » ووضع كلمة « ديان » .. وحذف كلمة

« البشرية » فى جملة « كى تستمر البشرية فى البقاء

.. فانه يجب علينا انجاب الاولاد » ووضع كلمة

« اسرائيل » ؟

هل يمكن عندئذ أن تتكشف أبعاد الظاهرة ؟ وهل يمكن أن نعيد النظر في تقييم النصر العسكري الإسرائيلي ؟

ان ما نراه هنا من ظواهر دفينّة على هذا القدر من الخطورة في المجتمع الاسرائيلي لم يتولد نتيجة انتصار عسكري ضخم أحرزناه ولكنه تمخض عن مجرد عمليات عسكرية محدودة ولكنها دائمة .. ابقى على حالة الحرب ساخنة ومع ذلك فلتتابع التجربة الى نهايتها لنرى كيف يؤدي الادب الموجه في مجتمع الغزاة دوره في علاج الالل الاجتماعية .

« بلبلت الحرارة والالام أحاسيس أمي بعض الشيء ، احسنت برغبة في كوب ماء ، انطمست حروف اللافتة المعلقة على عادة الدكتور شميدت أمام عينيها ، خرج شخص من الممر مستحثا الخطى الى الشارع ، لم تنكس أمي عينيها لتنظر في السامة .

— ان البشرية هي أنت ، قالت العمة ابطه بصوت صدر كأنه أمر ، لكي تبقى البشرية .. أي لكي تستمر أنت في البقاء فانه لا ينبغي لك أن تأخذي هذه الحقنة ، كيف داخلك الاقتناء بهذه الفكرة ، لم اكن اعتقد هذا فيك .. أنت بالذات .

في تلك اللحظة تماما فتح شخص بالطابق الاعلى جهاز الراديو في صوت مرتفع .. كان المذيع يتحدث باللغة الانجليزية في انفعال مكبوت ، كانت بعض الصفارات المتقطعة تعوق الاستماع غير ان العمة ابطه وأمي لم يكونا يفهمان الانجليزية ، دفع الصوت المنفعل أمي الى الامام ، أزاح مرفقها العمة ابطه بعض الشيء من على المدخل واندفعت الى الامام تريد أن ترتقى السلالم

الضيقة بسرعة لتحتفى وراء باب العيادة المفلق .
— كلا ! صرخت العمة ابطه صرخة خاطفة ومدت
يدها فاصطادت أمى كما لو كانت دجاجة متملصة ،
ووقفت كل منهما فى مواجهة الأخرى متحصنة فى موقعها
— لكن .. افهمى .. قالت أمى ، كان صوتها
رفيعا منهاكا وقد قل تماسكها ومالت مستندة بجسمها
الى الحائط المطلى بالجبس وتمتمت : افهمى ..
لا ضرورة ، مسموح ، ممنوع .

— انك تنطقين هراء .. قالت العمة ابطه وهى تلاحظ
ان موقفها قد أصبح أكثر ثباتا ولذا أصبح صوتها أكثر
اعتدالا من صوت أمى ، انك تنطقين هراء ، تفكرين
فيما سيحدث ؟ ! لا تفكرى فيما سيحدث ، فكري
فقط فى أنه لن يكون هناك أى شىء اذا لم يكن لنا اولاد .
نظرت أمى فى الساعة . كان الموعد قد انقضى .
حملت الريح سحابة من الرمال من مكان ما .
— فكري أنت .. قالت أمى فى خنوع : أى ظلم يكمن
فى احضار اولاد لمثل هذا العالم ، ما الذى فيه ؟ ما
الذى ينتظرهم ؟ ان شيئا لم يتغير .
— ان شيئا لن يتغير اذا لم يحضر الناس اولادا
للعالم .

قالت ابطه : ما معنى ان نعيش لشيء اذا لم يكن هذا
الشيء هو احضار اولاد للعالم .. كى يستمر كل شىء
على الرغم من الحرب .

— ولكن شيئا لن يتغير ، قالت أمى وصعد مذاق
كرهه من بطنها الى فمها وأحست ثائية بشوق الى كوب
ماء ولم تلاحظ العمة ابطه ذلك .

— من أين تعلمين ان أى شىء لن يتغير ! يا سارة ،

ان اسرائيل زوجك يعمل في الصحراء كي يبني حصونا
بينما أنت ذاهبة لتجري عملية اجهاض ، ماذا سيقول
إذا علم بهذا الأمر ؟

— ان اسرائيل زوجي يعمل في الصحراء بينما برومقين
يقوم بصفقات سوداء ويشري ، قالت أمي في مرارة ،
وفجأة قالت في ذعر : انه لن يعلم .
— سأخبره أنا ، قالت العمة أبطه مهددة .

بدا لها ان انتصارها أصبح مؤكدا وما عاد أمامها
سوى ان تؤمنه وان تدفع العدو الى الانسحاب للخلف حتى
يتعد عن الممر وحتى يتأخر تماما عن الصعود الى
العيادة وأخذ الحقنة . /

قالت أمي أنا في حاجة الى كوب من الماء .
اغتنمت العمة أبطه الفرصة وأمسكت بعرق أمي ..
« هلمى الى فيسكو » وأبتعدت الاثنتان ، ضعفت
حركات يدي العمة أبطه .

كانت الشمس في كبد السماء ، وعلى قمة الجبل
وفي مكان ما بالصحراء كان القتال حامى الوطيس وفي
أوجه ، في كل مكان كان يسير رجال بوجوه منكسرة
وقلقة ، بينما كانت العمة أبطه وحدها تسير سيرا
منتعشا واثقا ، ليفعل الجنرال مونتهجرى ما يفعل
فلقد انقلبت هي البشرية

عندما يتصادف وجودي بالمدينة فإنه لا مقر لى من
اللاهاف لزيارة العمة أبطه .

وفي يوم الاحتفال ببلوغى سن التكليف الدينى قصت
على القصة للمرة الاولى وحفزتنى الى الزواج وانجاب
الاولاد المتعاقبين .

انى لا اعرف كيف شـكـرت البشرية الجنرال

مونتجمري لاتقازده اياها ، من المؤكد ان هذا كان في شكل
المجاملات الاجتماعية العادية ، اما بالنسبة لى فاننى
احمل على كاهلى العرفان للعمه ابطه مثل اطللس في
زمانه .. وانا اجلس تحت صورة العم حاييم المعلقة في
حجرة الضيوف لاستمع ثانية وثانية الى قصة كيف
انقذت العمه ابطه البشرية وكيف ولدت أنا .

هكذا يتم الكاتب ابصال رسالته الى القارئ
الاسرائيلى الواقع في مخاوف الحرب ، ففي لحظة
النور يكتشف القارئ بعد ان نهيا في سياق القصة
لقبول منطق الاخلاق والضرورة الاجتماعية .. ان ذلك
الجنين الذى كاد أن ينزل من رحم امه سقطا في بداية
القصة - لو كانت اقدمت على اخذ الحقنة - قد أصبح
في النهاية الانا القاص الانسان المكتمل الذى يتحدث
اليه في القصة .

هنا يوفق الكاتب الى احداث حالة الانفجار
العاطفى لدى قارئه الذى يفكر في اسقاط جنينه ممثلة
في صحوة من الوعي تدعوه الى استشراف مستقبل حي
فتى وناطق لجنينه الذى يفكر بفعل الخوف في اسقاطه
ميتا .

بهذا الحد من الحديث عن ظاهرة العزلة واليأس
في المجتمع الاسرائيلى المنتصر في الساحة العسكرية ..
لا اظننى في حاجة الى مزيد من التعليق فالظاهرة
واضحة ، ودوافعها واضحة .. والدرس المستفاد من
كشفها اجلى وأوضح .

القصص السياسي

● أغنية الازر :

ران أدليست

● اللب

اوری بن اریاه

مضامين السياسة الصهيونية

لاحظنا فيما سبق من نصوص أدبية بعيدة في تناولها للواقع عن طابع الأدب السياسي المباشر .. وجود خطين أساسيين يستوعبان المضامين السياسية الصهيونية التي يرد التعبير عنها في سياق التناول الأدبي العام . الخط الأول هو خط الأدب الموجه أو الخاضع لالتزام حاد وقصوى بالقضية الصهيونية ومقولاتها ، ومن ثم فهو يتميز بالتباعد المتطرف عن الموضوعية في النظر إلى طبيعة الصراع العربي الإسرائيلي .. فيتجه إلى طمس ملامح الموقف على طرفي الصراع بجنوحه إلى تصوير الجانب الإسرائيلي على أنه وريث مركز وموحد للمشكلة اليهودية التي كانت منتشرة موزعة على مساحة المجتمعات الأوروبية في الماضي .. وريث ما زال عليه أن يتحمل البقية الباقية من فيض العذاب اللاسامي في مواجهة العرب الذين يورثهم هذا التصوير المزيف موقف اللاسامية القديمة .

ومما لا يفوتنا التنويه به في شأن هذا الخط .. أنه لا يمثل نبأ جديدا في تربة الأدب الصهيوني بل هو فرع يحمل أوراق الظروف الجديدة على شجرة عتيقة في هذه التربة وهي شجرة اليهودي الملعوب دائما في مواجهة العالم دون ما ذنب جناه .

وعلى نفس الشجرة القديمة هذه نجد تفريعات جديدة بعد الحرب الأخيرة نحو تأكيد المعاني التقليدية التي ظل الادب الصهيوني يسعى الى تأكيدها حول عصمة البطل الاسرائيلي وتنزهه عن كل المشاعر الطبيعية التي تميز البشر العاديين وتجعل منهم بشرا من خوف وقلق وتردد وغموض رؤية في المواقف وما الى ذلك من نوازع الانسان العادي وهو ما كان يصعب رؤيته في الابطال الاسطوريين او بالاحرى الوهميين الذين حرص الادب الصهيوني على انشائهم دائما قبل قيام الدولة وبعدها (١) .

اما الخط الثاني الذي نلاحظه فهو خط الالتزام المتحلي بميل نحو الموضوعية في تناول القضايا ورسم الشخصيات ، فينتج دون ما خروج عن الالتزام العام الى الكشف عن المواقف السلبية على الجانب الاسرائيلي استهدافا الى تجاوزها والتخلص من آثارها ونتائجها .

ومن بين ركام الانتاج الادبي الذي يتخذ من المواقف السياسية موضوعا أساسيا له بعد حرب ١٩٦٧ والذي يندرج في مجموعه في هذين الخطين .. انتخبت للقارئ العربي نموذجين من القصة القصيرة في هذا الفصل ، اولاهما بعنوان « أغنية الازر » وهي تتعرض بالتناول المباشر لموقف المحارب الاسرائيلي العادي من الاوضاع السياسية التي تحوطه والتي تؤدي به في نهاية الامر الى القبوع في موقع عسكري ضيق محدود في انتظار الموت بين لحظة وأخرى .. وتكشف عن مدى الحرية الذاتية المتاحة لهذا المحارب في اختيار موقفه من قضية

(١) انظر غسان كنفاني .. في الادب الصهيوني .. دراسات فلسطينية
رقم ٢٥ ص ٩٩

الصراع العربى الاسرائيلى ، اما القصة الثانية فتقدم تناولا رمزيا ضبابيا لاحساس الخطر المحيى الذى يتوقعه الاسرائيليون نتيجة للوجود السوفىيى المؤيد للمقاومة العربية الشاملة داخل حلقة الصراع .

والقصة الاولى « أغنية الاز » لكاتب مرموق فى عالم الادب الاسرائيلى هو « ران أدليست » وهو يحتل مكانة هامة بين كتاب القصة السياسية ويتميز بعمق التناول والنفاذ الى أعماق الواقع لكن دون انفصال عن موقف الالتزام بالموقف الاسرائيلى فى الصراع ، وهذه القصة التى تمتلك قدرة على الكشف قد توازى طاقة عمل روائى كامل .. تقدم تشريحا أقرب الى الموضوعية من غيرها لشخصية البطل الاسرائيلى المحارب على الجبهة العربية .. رغم ما تحمله من بصمات الموقف الصهيونى التقليدى الذى يسعى الى انشاء البطل الاسرائيلى مرهف الاحساس الذى لا يريد الحرب ومع ذلك لا يتوانى عن البلاء فيها طالما انه رهن لها .. البطل المؤمن بانتمائه القومى وموقفه القوى المتفوق .

ذلك ان البطل فى هذه القصة .. وهذه لمسة موضوعية - يعانى نوعا من الفصام بين احساس الانتماء القومى وما يقتضيه من بذل وبين حرصه على سلامته الشخصية واصراره على البقاء سليما معافى من التشويه الجسدى حتى ولو كان هذا على حساب المصلحة القومية التى يؤمن بها . وهو بطل يعانى الى جانب هذا الفصام بين معنى التضحية فى سبيل الوطن ومعنى الاحتفاظ بالذات من حالة عجز عن تبين الحقيقة السياسية التى يجب أن يتبناها داخل نفسه نتيجة لحيرته فى اتخاذ

موقف واضح تجاه التيارات السياسية المختلفة في مجتمعه والتي تتراوح في حديها الاقصى والادنى بين تيار الالتزام بالمقولات الصهيونية الاساسية الداعية الى التمسك بالاراضى العربية المحتلة بعد ١٩٦٧ واعتبار الاستيلاء عليها مجرد مرحلة نحو تحقيق هدف اسرائيل الكاملة .. وهو الامر الذى يستوجب مزيدا من القتال واستمرار الصراع وبالتالي تعرض البطل المخطر الجسدى الذى يخشاه .. وبين تيار التعقل العملى الداعى الى محاولة تفهم بعض الحقوق العربية واسترضاء العرب برد بعض ما اخذ منهم وهو ما يمكن ان يؤدى - فى التصور الاسرائيلى المعتدل الى حالة امان عامة وبالتالي الى كفالة السلامة الشخصية للبطل المحارب .. ولكن على حساب الآمال التاريخية فى اسرائيل الكاملة .

ونتيجة لهذا الموقف الفصامى الجديد تجاه التيارات السياسية الموجهة لمجرى الصراع على الجانب الاسرائيلى والذى يفرض على البطل حالة العجز عن اتخاذ موقف اختييار ذاتى .. فانه لا يجد مقرا من السقوط الاضطرارى فى موقف من الجمود العقلى والفكرى ، وموقف الجمود هذا هو عين الاطار الذى يبتغيه صناع الانسان فى اسرائيل ليبرزوا داخله مثال البطل المنشود ، انه مثال البطل غير الواعى .. و أن كل ماينبغي عليك عمله هو ان تصورنى وعندئذ سترى المثال ، حقيقة انه مثال غير واع ، ولكنه المثال .

- وهذا بالضبط ما نحن فى حاجة اليه الان ..
أمثلة غير واعية

- دحك من السخرية ..

— أية سخرية ؟ .. اننى اتحدث فى موضوعية كاملة .
ان الجندى الحسن هو الجندى الذى ينفذ الاوامر
الى نهايتها . .

البطل الذى عليه ان يكون محارباً لأن العرف العام
يقتضى ان يكون البطل محارباً .. وان يطيع فيكون قاتلاً
اذا طلب منه ان يقتل وان يذعن اذا قيل له استوطن
الارض العربية .. فيصبح مستوطناً .. باختصار عليه
ان يكون آلة بشرية تتحدد حركتها حسب الشحنة التى
يبعثها فيها الزر المضغوط ، وهذا هو الامر الحيوى
المطلوب من البطل الآلة دون ان يكون لايمانه بشعارات
الوطن والارض التاريخية والاماكن المقدسة اى حساب
من الاهمية فى الموقف طالما ان هذا البطل ينصاع الى
ما يصب فى اذنيه من اوامر وينفذ ما يوجه اليه من
تعليمات متوافقة مع التنشئة العدوانية التى يربى عليها
من صغره (١) .

— بالاضافة الى ذلك فان هناك جماهير من الرفاق
متحمسين لهذه القضية .. قضية الوطن الكامل ..
انك تعرف التاريخ والمشكلات .

— ليذهب هؤلاء الرفاق الى الجحيم .. يقال طيلة
الوقت ان هناك جماهير منهم .. حتى اننى قرأت فى
الصحف ان البلاد مليئة بهم ، ولكن اين هم بحق
الشیطان ؟ من هم ؟ ألا أعرف أنا عدداً كافياً من

(١) يتفق ذلك مع ما نشر اليه الدراسة السيكولوجية التى قام بها
قدرى حفى لتسودج الكمبيوتر باعتباره النموذج الذى تصاول
اسرائيل ان تمركز عليه الفسوء باعتبار ان اساليب التربية المتبعة
فى الكمبيوترات تخلق بالفعل إبطاً من هذا الطراز بالتعدد (راجع)
قدرى حفى — تجسيد الوهم — مركز الدراسات الفلسطينية
والصهيونية — مؤسسة الاهرام — ١٩٧١) .

الرفاق ؟ اننى اعرف الملايين ومع ذلك فاننى مضطر لان ابحث بينهم على ضوء شمعة عن هؤلاء المتحمسين . وعندما أشر عليهم فاننى لا اجد رفاقا .. هيه . سأشرح لك .

اننى اعرف جماهير من الرفاق يفعلون ما يقال لهم دون نقاش .. اذا قيل لهم حاربوا .. فسيحاربون ، واذا قيل لهم استوطنوا ، فسيستوطنون .. اذا قيل لهم اقتلوا ، فسيقتلون . ولكن أين هم من الحماس للأماكن المقدسة .

ومع ذلك فان مثال البطل الذى يصب فى هذا القالب الألى الجامد لا ينجو من المعاناة .. فالبقية الباقية من بشريته تفرض عليه المعاناة نتيجة احساسه بالعجز الانسانى عن التفكير والحركة المؤمنة التابعة من داخله .

« اننى اعرف اننى أجلس الآن على القناة .. داخل موقع مسلح فى مرمى نيران العدو .. أعانى معاناة قاسية من المأساة القديمة .. مأساة الجندي البسيط الذى لا يتخذ قرارا أو يعرف حتى تنتهى المهمة التى يؤديها ، أنه لا يعرف ماذا كان هناك مايرر المهمة ام لا هو لا يمكنه ان يدرك ما اذا كانت المهمة ضرورية بوجه عام أم لا الا بعد بضع سنوات طيبة » .

ومع كل هذا الاحساس لدى البطل المقولب بموقف الضالة الانسانية الذى لا يتيح له قدرا من الإيمان الذاتى الحر بالعمل الذى يقوم به - وهو ما ينفى لدى المناضلين المؤمنين بقضيتهم احساس العجز هذا حتى ولو غابت عنهم معرفة لحظة القرار بالفعل والحركة - فان عليه ان ينجى نفسه من الاحباط الانسانى المطلق تمللا بحصوله على الضرورات الميكانيكية الاساسية اللازمة لحياة الانسان .

« كلا ، ولماذا أشعر بالاحباط ؟ اننى ذكى جميل ..
وانا اضاجع الحسنات ، ان هذا السيجار لذيق
الطعم اليس كذلك ؟ » .

هكذا يكشف لنا وان ادليست في قصته القصيرة
هذه عن نمط جديد من شخصية الشباب الاسرائيلي
الذى اكتشفنا منه انماط اخرى مختلفة عبر الاعمال
السابقة وان كانت كلها تجتمع في دائرة واحدة .. وهى
دائرة الانسان المستخدم دون ان يدري وتحت شعارات
ديماغوجية مثيرة .. كاداة وآلة في ايدي مستثمرين
كبار ينتمون في النهاية الى معسكر الامبريالية العالمية .
هذا عن القصة الاولى في هذا الفصل .. اما القصة
الثانية فعلى الرغم من التعبير الضبابى الغامض الذى
يصوغ فيه كاتبها المحتوى الذى يريد ادائه .. فانها
تكشف عن نوع آخر من القصص السياسى الاسرائيلي،
وهو القصص التسجيلى لمواقف السياسة العامة
خارجية وداخلية ، والتسجيل هنا منصب على اثبات
مغزى التدخل السوفيتى الى جانب العرب وما يعنيه
من تعريض الوجود الاسرائيلي للخطر ، ولعله مما قد
يفيد القارئ العربى في فهم القصة ان نشر الى انها
قد نشرت في نفس الوقت الذى كانت الصحف الاسرائيلية
مكتظة فيه بمقالات التخوف والاستنكار لموقف
السوفييت في ادخال الصواريخ المتقدمة المضادة
للطائرات الى ساحة القتال اثناء المحاولة العسكرية
الاسرائيلية لتصفية جبهة القنال المصرية عام ١٩٧٠ .

أغنية الإوز

ران ادليست (١)

لحظات الفسق ما بين غروب الشمس وبزوغ القمر
وآخر الخيوط الشمسية تتكرر على ذرى التحصينات
وزوايا المواقع على الجانب الغربي من القناة .

كان قرص القمر المنبليج من خلف سلسلة الربى
الواطئة البعيدة يسكب نورا باهتا على فتحات الدشم
وعلى عربة الطعام المشدودة الى عربة نصف جنزير
فيكشف عن عدد هائل من الثقوب يرصع لوح العربة الجانبي
كان الموقع الليلي معدا على ما ينبغي ولم يكن هناك
ما يجب عمله سوى ترتيب حائط الاكياس الرملية التي
تبطن جدار الموقع على صورة ثابتة مستقرة .

يقال ان الاصابة المباشرة تمثل احتمال واحد في
المليون . . ومن المهم ان تكون القذائف نفسها على تسليم
بهذا الاحتمال .

كان ايتسيك الجالس بالموقع مديد القامة مهندل
التياب والحركات . . ترتسم على وجهه تعبيرات
الارهاق ، نظر في ساعته ، بعد عشر دقائق ينضم اليه
بوسي وهو الآخر مديد القامة وان كانت حركاته
وملابسه تتسم بالدقة ، ومع ان وجهه كان يحمل نفس
التعبيرات المرهقة الا انه كان يضم الى ذلك تعبيرا آخر .
اكتمل اليوم اسبوع على مكثهما معا كل ليلة في هذا الموقع .

(١) على مختار . . ١٧/٤/١٩٧٠

في ليلتهما الاولى أصيبا بصدمة ، كانت كل قذيفة تسقط تفجر في نفسيهما شعورا بأن نهايتهما قد حانت مع سقوطها ، الصغير والدوى وزلزلة جدران الموقع وتراقص الخوذات .

بعد ذلك تعودا .. كانا يقذفان بنفسيهما على عجل من خلال الفتحة الضيقة .. ينكس كل منهما رأسه بقدر معين ويضبط يديه على حافة الخوذة الحديدية ، وخلال جزء الثانية الواقع ما بين الازير الملهوف والسقطة المرعدة .. كان كل واحد يضبط جسده حتى اطراف أصابعه في نقطة متناهية الضالة حتى يبدو كراس دبوس لا جسم له ، وبعد ذلك كان كل شيء يسترخى من تلقاء نفسه في ببطء .

على هذا النحو من التصرف يتاح لهما ان يكونا رابطي الجأش اثناء القصفات ، جزء من الجسد يؤمل وينكمش وجزء يتطلع ويرسل التقارير .. بينما الصلة بين الجزئين معدومة تماما ونغمة الصوت الذي يحمل التقارير هادئة وأحيانا جزلة ، جزلة حقا في بعض الاحيان وفي الصباح وعندما تتسع دائرة الضوء المفيض الى حد الرؤية الفعلية كانا ينزلان من الموقع وينشفلان باحصاء الحفر الصغيرة التي تخلفها القذائف من عيار ٨١ مم ويتفحصان في خوف الفوهات الغائرة المتخلفة في الارض عن القذائف من عيار ١٢١ مم ، ١٦٠ مم .

في أحد الايام وجدا في قناة الاتصال المؤدية الى موقعهما انهيارا نتج عن قذيفة ، قالوا : « ليست هذه قذيفة » .. « انها احتمال » .. ومن سمع عن احتمال يقتل ؟ في احدى المرات كان ايتسيك ينظر في العناد يتفحصه قطعة قطعة بيدين تتحركان في تمرس ويقدر زاوية توجيه الرشاش .

واقبل عليه يوسى .

— أهناك جديد ؟

— ثلاثة أسابيع أخرى .

— حتى هذا يمثل خبرا جديدا .

ثم جلسا كل منهما يدخن سيجارا كبيرا فى صمت ،
بين الفينة والاخرى كان احدهما ينهض ليلقى نظرة فى
المنطقة المحيطة .

— سمعت انكم قد هربتم اليوم من موقع المراقبة ،

قال يوسى . .

— هربنا ؟ انه لتعبير مخفف .

— ماذا حدث ؟

— وجهوا المدافع المضادة للدبابات الى الموقع ، كنا

نجلس محاولين تحديد الموقع الذى قصف الموقع ن .
وفجأة سقطت قنبلة وامتلأ الموقع بدخان ملتهب ،
جلسنا على الصندوق وكل منا ملتصق بالآخر محاولين
ان نتمالك انفسنا وان نفكر فيما يجرى ، انك تدرك
بالطبع ماذا يكون الحال ، غريزة تستصرخ الانسان كى
يهرب واخرى تتسائل عما عسى ان يقوله الرفاق ،
ومنذما كدنا نصل الى قرار لحق بنا رفيق ثالث ، كان
اطول قامه ، وادركنا اننا على لوحة التوجيه فى مدافعهم
اذن فقد اكتشفوا الموقع ، وتولانا الرعب فاطلقنا
سيقاننا هارين ، وكما سمعت فقد فررنا الى داخل
الدشمة ، جلست هناك حوالى عشر دقائق حتى
استطعت ان الملم عظامى التى اختلفت مواضعها من
الصدمة وبعد ذلك فقط ذهبنا لنبحث عن موقع بديل .

— لقد اطلت الحديث . . قال يوسى . والان كيف

سننظم انفسنا الليلة ؟

— هل تعلم اننى اتمنى احيانا أن يجيئوا ، ليس هذا
عملا أن نستعد وننتظر كي نستعد وننتظر لنستعد لم
لعود فننتظر ، لقد سمعت ، أن يجيئوا ويهاجموا فهذا
يعنى اننا سنهاجم بالتالى ونضع لهذه العملية نهاية .
— اين انت من هذه النهاية ؟ ان النهاية بالنسبة لك

ليست سوى أن تنفق هنا (١) واذا ما قتلت عشرة من
العرب فان هذا سيكون النهاية بالنسبة لهم ، اما
العملية نفسها فلن تكون لها نهاية ، اننى اعتقد أن هذا
لن يؤدي الا الى اطالة امدها ، وانت تعلم على اى
نحو سيكون الوضع حينذاك ، فانت ستباهى بالنجاح
فى ضربهم وستقول فى فخر : هكذا ، اننى مستعد طيلة الوقت

اما هم فسيعتر بهم السخط على فشلهم وسيحاولون
مرة اخرى .

— او . كي . ليرسلوا آخرين وآخرين ، فسنضربهم جميعا .
— لم اكن أعلم انك سفاك دماء على هذا النحو .

— من سفاك الدماء ؟ انى اقول هذا لمجرد انهم
يريدون قتلى .

— لكنك قلت انك تريد ان يجيئوا . الم تقل ذلك ؟

— هيه !! اخذنى بكلمة ، دعنا اذن نجرى مساجلة
بالمنطق وعلم النفس لنرى اين نقف . . هيه ؟

— كى يتم هذا فلا بد أن نبدا من المشكلة الصهيونية

— اى منطق هذا ؟ اننى هنا المعرض للفناء وليست
الصهيونية او شعب اسرائيل .

— انك اذا لم (تمت) هنا . . فان شعب اسرائيل لن
يعيش هناك .

(١) هكذا وردت بالنص العبرى .

— هل تقول هذا لانك متأكد منه أم لانه حجة في النقاش؟ « لهجة الصوت مكدودة وممطوطة .. تحمل نغمة عدم المبالاة بدرجة معينة » .

— « هيه » سترى اننى لا أعرف بقدر كاف يمكننى من أن أتكلم بصورة يقينية .
— ومن الذى يعرف ؟

— ما هذا السؤال ؟ الجنرالات .. رؤساء الحكومات وزراء الدفاع والبقال الذى أتعامل معه يعرف هو أيضا .
— وما الذى يعرفونه أكثر منك ؟

— انهم يعرفون ماذا سيحدث اذا لم تقعد هنا ، هم يعرفون ماذا سيفعل الروس وما الذى سيفعله ناصر وماذا سيفعل الأمريكيون ؟
— وهل يعرف كل منهم ماذا سيفعل صاحبه ؟

— دعك من السخرية والتهكم ؟
— ما شان التهكم بما أقول ، قلنا ان هذه مساجلة وبناء على ذلك اسألك .. من اين لك ان تعلم أنهم حقيقة يعرفون ؟

— قبل كل شيء انا اقعد هنا .. ومن المؤكد أنهم يعرفون ذلك .. اليس كذلك ؟
— بلى .

— واننى اقدر ان وجودى هنا يمثل افضل خيار ممكن ، أعنى أنهم يقدرّون ذلك ، ذلك انك اذا أردت شيئاً مثل السلام والامن فانه لابد لك من بذل كل انواع الاشياء : العمل ، المال ، وكذلك الدماء .

— السلام قبل كل شيء ، وكما يقولون جميعاً اليوم .. السلام والحدود الآمنة ، هل ستقول انك تريد أن تناقش ما المقصود بعبارة الحدود الآمنة ؟

- انا كردى والسلام بالنسبة لى هو عدم اطلاق النار
- توقف عن اطلاق النار اذن .
- ومن اين لك انهم سيتوقفون بدورهم ؟
- ومن اين لك انهم لن يتوقفوا .. هل حاولت ؟

- كلا ، ولكن فضلا عن ذلك فان هناك الحدود
الامنة ، ولا تنسى ان الوقوف عند المطالبة بالحدود
الامنة يمثل ايضا انتقاصا من ارض اسرائيل .. اننى
لست من المنادين بأرض اسرائيل الكاملة ، لكننى
اعتقد ان الحصول على رقعة ارض تكفل الحدود الامنة
امر لا يضر ، وبالإضافة الى ذلك فان هناك جماهير من
الرفاق متحمسون لهذه القضية .. قضية الوطن الكامل
.. انك تعرف التاريخ والمشكلات .

- ليذهب هؤلاء الرفاق الى الجحيم ، يقال طيلة
الوقت ان هناك جماهير منهم .. حتى اننى قرأت في
الصحف ان البلاد مليئة بهم ، ولكن أين هم بحق
الشیطان ؟ من هم ؟ الا أعرف أنا عددا كافيا من الرفاق ؟
اننى أعرف الملايين ومع ذلك فاننى مضطر لان أبحث
بينهم على ضوء شمعة عن هؤلاء المتحمسين ، وعندما
أعثر عليهم فاننى لا أجد رفاقا ، هيه .. هيه ..
سأشرح لك ، اننى أعرف جماهير من الرفاق يفعلون
ما يقال لهم دون نقاش .. اذا قيل لهم حاربوا ..
فسيحاربون ، واذا قيل لهم استوطنوا .. فسيستوطنون
واذا قيل لهم اقتلوا ، فسيقتلون .. ولكن أين هم
من الحماس للأماكن المقدسة ؟ على أى حال فانه يبدو
لى ان كل من يكتبون عن هذا لا يدركون انه يمكن يقينا
القيام بكل هذه الأعمال دون ان تمس مدينة الخليل
قلب احد ، اننى أعرف بضعة أسباب أخرى للقيام
بالاعمال الوطنية .

— حسنا .. لنترك السياسة اذن ولنهتم بأنفسنا ،
ما الذى تفعله هنا ؟

— أى سؤال هذا ؟ لقد استدعوني الى الاحتياط فجئت
— ولو لم يدعوك .. فهل كنت ستأتى ؟

— كلا ، ولكننى لم أشأ أن أتهرب ، لقد كان
يمكننى قطعاً أن أعفى نفسى بسهولة وكذلك انت ..
أليس كذلك ؟
— بلى .

— اذن ما الذى تبغى الوصول اليه بهذا الاستقصاء ؟
— اننى لا أستقصى .. اننا نجرى مرانا فى المنطق
وعلم النفس .. أليس كذلك ؟

— آهاه .. يهمنى لو أنك أجريت هذا المران فجأة
فى تل أبيب كذلك .. ألسنت متأكداً من أن الظروف هنا
تؤثر بعض الشيء ؟ ..
— ربما ..

— ماذا تعنى ربما ؟ نعم ام لا ؟
— ربما .

— حسنا .. اذن فقد بات من الواضح لنا انه لا يمكن
استخلاص نتائج من مساجلة تجريها تحت ضغط ظروف
معينة ، لندرجى استخلاص النتائج الى نهاية المناقشة
ولندجر النقاش فى تل أبيب باحد المقاهى .. هيه ؟
— هيه ..

— لا تكن تهكمياً على هذا النحو ، لقد اعترفت
بنفسك انه كان يمكنك أن تعفى نفسك ، لقد جئت
بسبب ما يسمى « بالوعى الداخلى » .

— اننى لا أعرف الكثير عن الوعى الداخلى ، ولكن
هناك أمراً واحداً أستطيع أن أتحدث عنه بثقة كاملة

على انه وهى داخلى كامل يقع فى دائرة الشعور ودائرة
الاشعور ، اننى لا اعرف كيف ستسميه .. وهو
يتحدد فيما يلى :

ان انفق .. فهذا امر لا اريده ، واذا حاولت ان
اربط بينه وبين واجبى فى سبيل الوطن .. فان المحاولة
تصبح بالنسبة لى أمرا فظيما معقدا ، لو قلت لى الآن
بكل الجدية : ان واجبك الوطنى يتطلب منك الصعود
فوق سطح الموقع لتفعل كذا وكيت ثم تتلقى رصاصة
فى راسك فاننى لا اعرف ما اذا كنت سأصعد ام لا ،
اننى ادرك ان هذه مسألة افتراضية وان هناك تأكيدا
دائما على عدم التعرض لمثل هذه المخاطرة الفجة .

لكنك اذا قلت لى اننى سأصبح مشوها فاننى
اعتقد اننى لن اكون مستعدا لذلك .

— أنت تتحدث بهذه الصورة ؟ لقد كنت طيلة معرفتى
بك تجرى الى أى مكان تفوح منه رائحة الخطر ، لقد
ذهبت لتخدم فى أشد وحدات الجيش خطورة البس
هذا نصف تشوه ؟

— كلا .. ليس هناك نصف تشوه ، هناك تشوه
وما يتبقى عند ذلك ليس سوى الروح .

— حسنا .. لقد شاركت منذ فترة قصيرة فى بضع
عمليات هائلة الخطر ، وان مجرد تفكرى فى انه كان
ينبغى على ان اكون هناك معك يبعث القشعريرة فى
جسدى ، فلماذا تقفر فجأة الى موضوع التضحية من
اجل الوطن ؟

— مهلا .. فهذا ما اريد ان اشرحه لك .. اسمع :

ان مقعدتى كما تعلم مكونة من قسمين .. فى
احدهما فلفل احمر وفى الثانى فلفل اخضر ، وكلاهما

حريف ، وعلى هذا فان تحركى فى اى اتجاه انما يكون بسبب مقعدتى .. لاننى اريد أن اثبت لنفسى - وهذا لاننى نشأت فى الكبوتس حيث السكل هناك محاربون والعرف العام يقتضى هذا - ما اذا كنت انا الآخر مفيدا للوطن أم لا

ان هذا اعتبار له قيمته ولكنه ليس الاعتبار الوحيد وربما ليس الاعتبار الاول .
ان كل ما ينبغى عليك عمله الآن هو أن تصورنى وعندئذ سترى المثال ، حقيقة انه مثال غير واع ، ولكنه المثال .

- وهذا بالضبط ما نحن فى حاجة اليه الآن ..
امثلة غير واعية .
- دعك من السخرية .

- اية سخرية ؟ اننى اتحدث فى موضوعية كاملة ،
ان الجندى الحسن هو الجندى الذى ينفذ الاوامر الى نهايتها وكذلك هو الجندى الذى لا يكره العدو .. أم انك ترى غير ذلك ؟

- لا تكن جائراً ، اننى لا اكرههم لانه لا صلة لى بهم .. اننى اريد منهم أشياء واضحة ، ولقد حصلت على بعض من هذه الأشياء ، واذا واطبت على هذا الموقف فاننى سأحصل على الباقي فلماذا اكره اذن ؟ فضلاً عن ذلك فان الكراهية تعكر هدوء النفس فلماذا اشعر بالكراهية ؟ اننى اريد أن اظل صحيحاً .

- قل لى الآن من هو الجائر ؟ انك تريد أن تضرب وأن تظل هادئ النفس فما الذى سيقوله من تلقى الضربة ؟ هل سيتلقى الضرب فى هدوء ؟

- سيتعلم درساً .

- اذن فما جئنا نفعله هنا هو ان نعلم العرب
دورا !! ما هذا .. هل انا رجل تربية وتعليم ؟

- وماذا عن اتنا اذا لم تكن هنا فان شعب اسرائيل
لن يكون هناك ؟

- اننى لا اعرف ، واما اننى محق في عدم معرفتى
واما ان هذا ليس فى منتهى الاهمية بالنسبة للاحساس العام

- اذن فهذا احساسك .. هيه ؟ .. لو شنوا
ضدك حرب استنزاف لبضع سنوات وفقدت ملايكك
الداخلية بالفعل فهل ستكون رجلا ؟

- لا تلمس الاشياء .. الا تفكر فى انه توجد خارج
مسألة رجولتى بضع موضوعات أخرى للنقاش ؟ ان
الذى يواجهنا يتبقى عليه ان يحارب لان كرامته قد
انتهكت ، وعلى انا ان اصمد لآبت اننى رجل ، ما هذا
هل نحن فى حضانة اطفال هنا ؟
- تماما ولكن بدون حاضنة .

- اننى موقن من ان القضية اعمق من كل الشطحات
التي قمنا بها هنا . ان هناك شيئا ما .. منظورا
تاريخيا او شيئا آخر مشابها .. وببساطة فنحن
لا نقدر على فهمه وادراكه ، من المحقق ان هناك جوهر
قوميا بينما نعجز نحن عن الاحساس به باعتبارنا اولادا
صفارا ساذجين .. ان هذا ما يحدث عندما ..

- مهلا ، مهلا .. ان نقيقنا الساذج يتناسب تماما
مع بعض الاعمال المعتوهة التي نراها حولنا ، اننى
لا اعانى اى نقص فى الاحساس بمدركات الجوهر القومى
او ليس جلدى جزءا من الجوهر القومى ؟ .. واذا لم
يكن ، فما الذى يعد جزءا من الجوهر القومى اذن ؟
هل هو الاحساس الدينى الخاص لدى الحاخام ملوففيص ؟

لماذا لا تعتقد ان ما نستشعره ونفكر فيه ونعمله هنا
هو القمة .. هو المدى الصحيح بينما ما عداه مجرد
سفطات وتحسينات ؟

— قل لى .. هل أنت من متسبين ؟ (١)

— دعنا من هؤلاء المعتوهين .. انهم يشرون سخطي
ليس بما يقولون بل لانهم واثقون من انهم على حق .
— وماذا يقول اخوك ؟

— دعنا منه فهو من الجيش العامل ، والجيش
المنتصر لا يتخلى عن الارض .. فهذه مسألة استراتيجية
فضلا عن ذلك فانه لا بد وان يكون عدوانيا بسبب
وظيفته ولكنى اعرفه .. انه على ما يرام .. انه فى
جانبنا .

— حسنا ، لقد شطحنا وشطحنا قالى اين وصلنا ؟

— لقد قلنا فى البداية اننا لا نريد نتائج .. اليس
كذلك ؟

— حسنا لنعرف على الاقل اين نقف .

— الا تعرف ؟

— انتى اعرف انتى اجلس الآن على القنائة .. داخل
موقع مسلح فى مرمى نيران العدو .. اعانى معاناة قاسية
من المأساة القديمة .. مأساة الجندي البسيط الذى
لا يتخذ قرارا او يعرف حتى تنتهى المهمة التى يؤديها ،
انه لا يعرف ما اذا كان هناك ما يبرر المهمة أم لا ، هو
لا يمكنه ان يدرك ما اذا كانت المهمة ضرورية بوجه عام
أم لا الا بعد بضع سنوات طيبة .

(١) جماعة اليسار الجديد فى اسرائيل الدامية للتفاهم مع العرب
ورفض الصيغة الصهيونية للدولة الاسرائيلية .

— حسنا ، الاساس الآن هو ان الهدف العام على ما يرام .

— هل تشعر بالاحباط الى هذه الدرجة ؟

— ستدهش لجوابي ولكنى لا أشعر بالاحباط بوجه عام .

— هل تشعر بالامان ؟

— كلا ، ولماذا أشعر بالاحباط ؟ اننى ذكى .. جميل .. وانا اضاجع الحسناوات ، ان هذا السيجار لذيذ الطعم ، اليس كذلك ؟

هل ستسقط قنبلة ؟ لقد سمعت ان الموقع البديل على طريق الامدادات يمثل انتحارا حقيقيا .

— ماذا اذن ؟ هل سنظل هكذا للأبد ؟

— هل جننت ؟

— هل ننسحب ؟

— هل جننت ؟

— حرب جديدة اذن ؟

— هل الموقف مجرد من الامل الى هذا الحد ؟

— هل تعرف ماذا تريد ؟

— كلا .. وانت ؟

— كلا ..

— وا حمرته على الازد اذن .. هيا بنا نفتش على الموقع الثانوى ..

— يوم ! !

الدب . .

أورى بن أرياه (١)

صرخ رجل مستنجدا بأعلى الشارع ، كان صوته
عاليا هستيريا يكاد يتسم بالوقاحة ، كانت ابنتى التى
تبلغ من العمر خمس سنوات تلعب هناك الى جوار
شجرة عالية مشروخة .

كنت أقف على مدخل مقهى متواضع بأسفل الشارع ،
وصل الى سمى الآن صوت الرجل وهو يصرخ . .
الدب ! الدب !

هرول بعض الاشخاص الى الشارع ، راحوا ينظرون
هنا وهناك ثم رفعوا عيونهم الى السماء ، كانوا يبحثون
عن طائرات ، لم تكن فى السماء أية جلبة غير عادية ،
توقف أوتوبيس فى المحطة ، كان خاليا من الركاب
وبداخله كمسارى يبدو عليه السأم .

لم ير الكمسارى شيئا ،

كانت ابنتى تلعب هناك . . بأعلى . . مع صاحباتها ،
بريئة فى الخامسة من عمرها ، فى مقدورها أن تجرى
الى الدب وتداعب يديه ، هكذا تعلمت من قصص
الاطفال ، لابد من اتقاها .

(١) ها آرتس . . ١٩٧٠/٨/٨

هناك بأعلى تلهو جماعة من الطفلات البريئات ، صرخ
الرجل : الدب .. الدب !

هل هو دب طيب ؟ كيف يمكن أن تصل الدببة الى
هنا ؟ هل يسقطها العدو من الطائرات ؟ هل هو طابور
خامس خرج من داخل المغارات المظلمة ؟

انظروا كم نحن اذكياء ، اننا نقف هناك على القناة
وسلاحنا مجهز وآذاننا صاغية .. بينما هم يهاجموننا
هنا من الخلف في مكان لا نتوقع فيه الهجوم .
ان الحرب خدعة ، هذه هي القاعدة ، ابنتى بريئة ،
في الخامسة من عمرها ، تلهو في سعادة مع صاحباتها
بأعلى الشارع ، وهناك دب .

لا بد من انقاذ ما يمكن انقاذه ، وبسرعة .
كيف يأتي دب الى أعلى الشارع ؟ من الذي ارسله
الى هناك ؟ ماذا يعمل ؟ ..

بدأت عملية هروب جماعية .. أغلقت الشبابيك وراح
الناس يعبثون الحقائب ويحملونها على ظهور السيارات
فلقد يأتي الدب في اى لحظة ، لا بد من الاسراع .

خلا المقهى على عجل وتفرق الناس في كل اتجاه ،
انزلت احدى الجارات تقطن في الطابق الثالث زجاجة
من اللبن وطبقا من العظام اليابسة كيما يأكل الدب
ويشبع فيعود من حيث أتى ، انه جائع ، والجوع يثير
الغلاقل ، يبعث الافكار السوداء ويؤجج الثورة في الامعاء
يلحق المرض والالام الابديين بالجائع ، لا بد من تقديم
اللين للدب .

الآن شاهدت الدب بأعلى الشارع ، انه يبدو عصبيا
.. متعبا واثقا بنفسه ، أصيب الناس بالدعر ولم تظهر
الشرطة بعد : انقطعت خطوط التليفون ، هذا الوضع

هو ما يريده الدب ، هو دب رمادي بارد الطبع ، عصبي الى حد ما ، ولكن هل هذا كل شيء ؟ من اين ظهر ؟ من البلدان الباردة ، كيف يمكنه ان يتكيف مع طقسنا ؟ انه يرتعش ، متعب ، عصبي ، أهو رب أسرة ؟ جريت بسرعة لانقذ ابنتي ، كان على ان أجرى مسافة غير قصيرة ، ينبغي ان أحاذر من فقد قواي ، يجب ان اخطط ، ان عدم التنظيم هو ما يضعفنا .

وضع صاحب المقهى على المنصة بضعة أنواع من الحلوى وبعض البسكويت الرقيق والطويل وكذا زجاجتين من الويسكى الفاخر كيما يشرب الدب ، كنت أقف هناك مفيظاً ، لكن المقهى ليس ملكاً لى ، ان الناس يعتقدون انهم يهزمون اكبر الاعداء فى العالم ... الجوع .. ولكن للدب غرائز أخرى .

انه حساس تجاه بنى البشر .. يكرههم ، صحيح انه ظمآن ، لكنه يريد ان يشرب دماً ، ان من لا يفهم معنى هذا لا يفهم ما هو الدب ، وليس هذا فحسب ، بل انه لا يفهم معنى ان يحاول رجل انقاذ طفلته ابنة الخامسة بأعلى الشارع .

— لن يضطر الى كسر يابى وتحطيم المنصة ، قال لى صاحب المقهى . سيكون الامر بسيطاً تماماً ، سيأخذ زجاجة او اثنتين وبعض البسكويت ، سيلتهمهما كالذب ثم يفرق فى النعاس سبعب الهواء ثم يهدأ ، المهم الا يكون غنياً وفى اللحظة التى يصبح فيها غنياً فانه يحطم كل شيء ، ان المقهى يقدر بمائتى ألف دولار ، فما بالك اذا قيم بالروبل ؟ رفع الدب ذراعيه الى أعلى ليحطم سوراً من المدرجات يفترض طريقه ، راته ابنتى من على بعد فراحت تصفق ، هل هذا دب قرقاس ؟

كيف وصل الى هنا ؟ من اين ظهر ؟

نبحت تجاهه بعض الكلاب فنظر اليها في هزء ،
ان كلبا ينبع لايمكن ان يضايق دبا ، تقدم الدب على
متحدر الشارع ، انه يبحث عن مقهى ، كان قلقا
وعيناه معشيتين من الضوء المنعكس من على شيش
البلاستيك ، الى جانب صناديق الزبالة كان اصحاب
البيوت قد وضعوا اطعمة وأوان بها ماء من أجل الدب .

حطم الدب كل شيء ، دب شبع اخطر من الف عالم
جائع ، عل احدا يذهب ليهديء الدب ؟ عل احدا
يذهب لبحث له عن الدبة ؟ الا يوجد هنا حتى مروض
وحوش أو ما يشبه هذا فيستطيع أن يلوح بسوط دون
أن يكون مرتديا بتطلونا ؟ انه حتى لا يوجد أحد يرتدى
بتطلونا ، كلهم في فساتين خفيفة هفافة ، جديرات
بأن يرقن في عينيه ، دب .. هو دب لكنه ذكر ذو
عينين .

ما الذى يبحث عنه الدب ؟

اتجه الى المقهى وحمل زجاجة من الويسكى بين
يديه ، كانت النساء تنظر اليه من أسفل الشارع في
رهبة واحترام ، أدار الرجال محركات السيارات
وهربوا ، لم يبق أحد في الشارع ، أين الشرطة ؟ دائما
عندما تحتاج لأحد تجده هو الآخر محتاجا الى أحد ،
لايمكنك أن تلتقى بأحد لا يحتاج شيئا ، انك دائما اما
مساعد أحدا أو مساعد من أحد ، لا يمكن لك أن
تنمزل .

والآن ايها الدب .. لابد من عمل شيء قبل أن تقع
كارثة فظيعة ومرعبة .

على حين فجأة توقفت سيارة صغيرة وخرج السيد

دافير من داخلها ، استعرض الدب في لا ميالة دون أن يبدو عليه أنه قد تأثر لمراه .

والسيد دافير عالم ذائع الصيت ، أنه يستعد لتقديم رسالته للدكتوراه بالجامعة ، هو في حوالى الثامنة والعشرين وله زوجة وولدان .

خرجت زوجته من السيارة وجعلت تساعد طفلها على الخروج ، استعرض السيد دافير الدب وكما قلنا فانه لم ينقل لا بالسخط ولا بالرضا .

ان انسانا يحصل على كل ما يريد في سن الثامنة والعشرين لا يمكن أن يتأثر بسهولة ، ساعد زوجته وهي تخرج من العربة وحمل عنها السلال ، لقد ماد هو والعائلة من نزهة مجنونة على شاطئ البحر ، نظروا جميعا الى الدب وكأن الامواج قد حملته وأتت به الى

هنا ، شيء عادي ، مسألة ذات وزن طبيعي ، خلع السيد دافير هوائى الراديو وألقاه داخل السيارة ، أنه يفعل هذا دائما ، فالاولاد يخربون كل شيء ، يخلعون هوائيات السيارات واغطية الكشافات ، انهم يفعلون هذا بدافع من الطيش وحده ، وهو أمر على نفس درجة السوء التى ينطوى عليها الدب .

اصعدوا الى أعلى ، سأحدث معه ، قال السيد دافير لزوجته ، غير أن زوجته فضلت أن تراقب الدب امرأة لطيفة ، امرأة لطيفة تشعر بالخطر ، مدام دافير امرأة دقيقة الحجم .. معتدلة القامة .. شهية تنض

بالحنان ، راحت تنظر الى الدب بعينين واسعتين عسليتين ، ان الدب يحب العيون العسلية ، أنه يحب النساء . ماذا ستقول له ؟ سألت مدام دافير زوجها ، أى انها تريد أن تعرف بماذا سيحب الدب على زوجها ،

سأحاول تهدئته ، ان هذا شارع هادئ .. وهو
يخل بحركة المرور ، انه يقف وسط الطريق مزمجرا ،
يحك جسده .. انظري كيف يحك جسده ، انه مصاب
بالهوس .

اسرعوا الى البيت يا أولاد ! قالت مدام دافير دون
ان تتحرك من مكانها ، نظر اليها الدب في استطلاع ،
خطا السيد دافير تجاه الدب وخطا الدب تجاهه ، بعد
قليل ستقع الكارثة المحققة .
ماذا سيقول للدب ؟

- اسمع ! عليك بالهدوء ، ان هذا شارع هادئ
متعقل ، عد من حيث جئت ، خذ قطعة من الخبز
وزجاجة من اللبن اذا كنت جائعا . ليس لك ما تبحث
عنه هنا .

- حقا ؟ اجاب الدب مزمجرا .. حاجيه .. حيه ،
ان لديك امرأة شهية ، اننى اتشهى اللهو بفخذ رجل
ومداعبة ساقى صبية ، اننى واثق من ان لها ساقين
مدينتين ولطيفتين .

لم يتراجع السيد دافير ، تراجعت زوجته وقد
اكتسى وجهها بالزرقه وهى تتلفت حولها ، سمع بعض
الاشخاص ما قاله الدب وسيشهدون فى صالحها عندما
يحين الوقت لذلك ، ماذا سيفعل الدب بها ؟ انه غير
انسانى .

لو احتضنها لحطم عظامها ، ولو قبلها لبعثر أسنانها
ولو . . . ان دبا بهذه المقاييس يمكنه ان يشرخها
وكانه رمح ، ان هذا غير انسانى ، انه لشئ فظيع ،
ستموت المرأة ، سيشرخ رحمتها ، سيمزق أمعاءها ..
وباه .. سيكون الامر غير انسانى لو فعل بها شيئا من

هذا النوع ، خاصة بهذه المرأة .. فهي امرأة محترمة
طاهرة وطيبة ، امرأة رائعة هادئة وذكية ، امرأة رقيقة
ماذا سيفعل فيها .. وكيف ؟

جذب الدب ذراع السيد دافير وفصلها عن جسده ،
القي البدن الى بعيد ثم هوى بلطمة على وجه السيد دافير
انهار السيد دافير على الارض ولم يعد له وجود ، نظرت
زوجته الى الدب وكان السيد دافير لم يكن له وجود
قط .



يارب السماوات ، ان هذا غير انساني ، ان لدى
طفلة في الخامسة وسترى ماذا يفعل الدب في امرأة
طيبة ، ان هذا غير انساني ، انه دب متوحش ذو
مقاييس هائلة ، لقد قرأت في دائرة المعارف في احدى
المرات عن مقاييس الدب ، ان هذا موت محقق للمرأة
فلينصرها الله .

في خطوتين بسيطتين أمسك الدب بها وجذبها الى
ما بين ذراعيه وبحركة من يده مزق ما على جسدها من
ملابس ، بدع ! أعنى فطيع ، امرأة بيضاء عارية كما
ولدت بين ذراعي دب شيطاني غير انساني ، انه سيفعل
فيها الآن فعلا فظيعا ، سيقتلها ، انظروا ، يارب الارباب
ترك الدب المرأة .. فسقطت على أسفلت الشارع
مغشيا عليها وساقاها مفروجتان على اتساعهما ، هذا
كل شيء ، هل هي ميتة ؟ بدأ ان الدب يشعر بالرضا ،
لقد كانت هذه امرأة عالم طيبة ، غاية في الطيبة ، عب
الدب من زجاجة الويسكي في جوفه وبدأ يخطو على
منحدر الشارع ، لقد أقسم شخص انه سمعه يقول :
الآن أنزل الى السفينة وأعود الى سيبيريا ، ان بعض

البرد لن يضيرنى بعد هذا الحمام ، من يستطيع العيش
فى مثل هذا الطقس الجنونى ؟ أنشى « مش بطالة » ،
ميتة ، مثقوبة كالغربال . . عندما أوجه نظراتى الى امرأة
يقضى عليها بالموت ، موت ناعم الى الشيطان ، من
لا يريد أن يموت هكذا ؟ الله يساعدننى . . لا ضرورة
للاستحمام ، ليست هناك قطرة دم ، ماذا ؟ هذه المرة
لم أستحم فى الدماء ؟ ولكن كيف ؟

وهكذا لم تمت مدام دافير ، نهضت من مكانها ، كان
وجهها مكتسباً بالزرقة وهى تعرج فى مشيتها ، أخذت
ولديها واتجهت الى مدخل البيت .

رباه . . ان هذا غير أنسانى . . هذا غير أنسانى ،
كيف هذا ؟

كانت طفلى ابنة الخامسة واقفة ورات كل شىء ،
الآن تشوهت أفكارها عن الحياة ، لقد فقدت كل قدرة
على تقدير معايير الأشياء ، أن هذا غير أنسانى .

فهرس

٧	مقدمة
١٣	نظرة متبادلة

الجزء الاول :

٢٧	شعر الحرب فى اسرائيل
----	----------------------

الجزء الثانى :

٦٣	نظرات ٠٠ ومواقف
٨٣	قصص الحرب فى اسرائيل

الفصل الاول :

٨٧	قصص العزلة والياس
----	-------------------

الفصل الثانى :

١٢١	بعد جديد فى ظاهرة العزلة والياس
-----	---------------------------------

الفصل الثالث :

١٤١	القصص السياسى
-----	---------------

كتاب الهلال

العدد القادم - ٥ يولييه

ساعات مع الأعرار

الكواكبي - محمد عبده - عمر المختار - جهان دارك
ديفاليرا - كنياتا - لنگوليت - روسو

أردع ماكتب فقير الصفاة أحمد قاسم عبودة

كتاب الهلال شهر مايزينت مكتبة - العدد ١٠ - قرش

روايات الهلال

العدد القادم - ١٥ يولية

أطرف ماكتب القام الرشيق

محمد التابحي

حكايات

من الشرق والغرب

وكلاء اشتراكات مجلات دارالمجلد

جلد - ص . ب رقم ٤٩٢
السيد هاشم على نحاس
المملكة العربية السعودية

THE ARABIC PUBLICATIONS
7, Biskopsthorpe Road
London S.E. 26
ENGLAND.

انجلترا :

Sr. Miguel Maccul Cury.
B. 25 de Maroe, 994
Caixa Postal 7406
Sao Paulo, BRASIL.

البرازيل :





هذا الكتاب

اكتشفت الامة العربية بعد عدوان يوليوس سنة ١٩٦٧ ان العدو الصهيوني يعرف عنها كل شيء في مختلف المجالات والميادين ، وانها من الجانب الآخر لا تعرف شيئا واضحا عن هذا العدو - لقد كان العرب يظنون لفترة طويلة انهم يستطيعون هزيمة عدوهم بالتجاهل والامهال ، وفي نفس الوقت كان العدو يدرس كل شيء عنا ، لانه يعرف ان هزيمة العرب لن تتم الا بدراستهم ومعرفتهم وكشف نقاط الضعف لديهم ونقط القوة . وقد قامت الجامعة العبرية في اسرائيل بترجمة كثير من نماذج الادب العربي القديم والمعاصر ، كما نظرت - بالعبرية - ترجمة لتاريخ الجبرتي ، واهتمت هذه الجامعة لنفسها بدراسة التاريخ السياسي والاقتصادي والاجتماعي والنفس للعرب .

وقد تنبهنا اخيرا لهذه القضية ، واصبح العقل العربي بعد ١٩٦٧ متلهفا لمعرفة عدوه . لان هذه المعرفة هي الطريق الى هزيمته والانتصار عليه ، ولذلك صدرت كتب عديدة عن المجتمع والانسان في اسرائيل . ولكن المكتبة العربية ما تزال خالية من النماذج والدراسات الكافية عن الادب الاسرائيلي . وهذا الكتاب الجديد الذي تقدمه سلسلة « كتاب الهلال » هو محاولة في هذا الميدان ، فهو يتضمن دراسة للادب الاسرائيلي المعاصر ، كما يتضمن نماذج من الشعر الاسرائيلي والقصة الاسرائيلية ومن خلال هذه النماذج نستطيع ان نفهم الكثير من الواقع الاسرائيلي والنفسية الاسرائيلية ، فالادب دائما هو مفتاح لمعرفة الشعوب وهو تسجيل لواقعها وكشف حقيقي لما فيها من جوانب القوة والضعف . اما مؤلف الكتاب فهو احد الاساتذة والباحثين الشبان المتخصصين في قسم اللغات الشرقية بجامعة عين شمس .